

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 294

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

49. évfolyam  
2006. október 25.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- ★ A Tanács 1582/2006/EK rendelete (2006. október 24.) az 1907/90/EGK tanácsi rendeletnek a tojások mosására vonatkozó eltérés tekintetében történő módosításáról ..... 1
- ★ A Tanács 1583/2006/EK rendelete (2006. október 23.) az Amerikai Egyesült Államokból származó etanol-aminok behozatalára végleges dömpingellenes vám kivetéséről ..... 2
- A Bizottság 1584/2006/EK rendelete (2006. október 24.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 17
- ★ A Bizottság 1585/2006/EK rendelete (2006. október 24.) a 318/2006/EK tanácsi rendelet III. mellékletének módosításáról ..... 19
- ★ A Bizottság 1586/2006/EK rendelete (2006. október 24.) az 1483/2006/EK rendeletnek a tagállamok intervenciós hivatalai birtokában lévő gabonaféléknek a közösségi piacon történő vizonteladására irányuló folyamatos pályázati felhívás tárgyát képező mennyiségek tekintetében történő módosításáról ..... 21
- ★ A Bizottság 1587/2006/EK rendelete (2006. október 23.) a Lukasenko elnökkel és egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 765/2006/EK tanácsi rendelet módosításáról ..... 25
- ★ A Bizottság 1588/2006/EK rendelete (2006. október 23.) a Svédország lobogója alatt közlekedő hajóknak Norvégia vizein, az északi szélesség 62. fokától délre a norvég garnélára vonatkozó halászati tilalmáról ..... 27
- ★ A Bizottság 1589/2006/EK rendelete (2006. október 24.) az Észtország, Németország, Lettország, Litvánia és Portugália lobogója alatt közlekedő hajóknak a 3M NAFO-övezetben a vörös álsügérre vonatkozó halászati tilalmáról ..... 29
- A Bizottság 1590/2006/EK rendelete (2006. október 24.) az 1452/2006/EK rendelettel összhangban kezelt vámkontingens keretében behozott, Új-Zélandból származó vajra vonatkozó, 2006. október 16–18-ig benyújtott behozatali engedély iránti kérelmek elfogadása mértékének meghatározásáról .... 31

Ár: 18 EUR

(folytatás a túloldalon)

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyeknek a címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

- ★ A Bizottság 2006/86/EK irányelve (2006. október 24.) a 2004/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nyomkövethetőségi követelmények, a súlyos szövődmények és káros események bejelentése, valamint az emberi szövetek és sejtek kódolására, feldolgozására, konzerválására, tárolására és elosztására vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról <sup>(1)</sup> ..... 32
- 

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Tanács

2006/716/EK:

- ★ A Tanács határozata (2006. március 27.) az Európai Közösség és az Albán Köztársaság minisztertanácsa közötti, a légiközlekedési szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról ..... 51

Megállapodás az Albán Köztársaság minisztertanácsa és az Európai Közösség között a légiközlekedési szolgáltatások egyes kérdéseiről ..... 52

Bizottság

2006/717/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. szeptember 4.) a szőlőterületekre vonatkozó alapfelmérések adatainak gépi olvasásra alkalmas formába történő átírására vonatkozó kód és egységes szabályok megállapításáról (az értesítés a C(2006) 3881. számú dokumentummal történt) (kodifikált változat) 59
- 

Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok

- ★ A Tanács 2006/718/KKBP határozata (2006. október 23.) az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2006/276/KKBP közös álláspont végrehajtásáról ... 72



<sup>(1)</sup> EGT vonatkozású szöveg

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

**A TANÁCS 1582/2006/EK RENDELETE****(2006. október 24.)****az 1907/90/EGK tanácsi rendeletnek a tojások mosására vonatkozó eltérés tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tojás piacának közös szervezéséről szóló, 1975. október 29-i 2771/75/EGK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 2. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A tojásra vonatkozó egyes forgalmazási előírásokról szóló, 1990. június 26-i 1907/90/EGK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 6. cikkének (4) bekezdése meghatározza azon eltérésre vonatkozó kritériumokat, amelyek alapján a csomagolóközpontok 2006. december 31-ig folytathatják a tojások mosását. Az ilyen eltérést eddig kilenc svédországi és egy holland csomagolóközpontnak engedélyezték.

- (2) A tojásra vonatkozó forgalmazási előírásokról szóló, 2006. június 19-i 1028/2006/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 2007. július 1-jei hatállyal hatályon kívül helyezte az 1907/90/EGK rendeletet. Ennek megfelelően a tojások mosására vonatkozó átmeneti időszakot meg kell hosszabbítani ezen időpontig.

- (3) Az 1907/90/EGK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1907/90/EGK rendelet 6. cikke (4) bekezdésének első albekezdésében a „2006. december 31.” időpont helyébe „2007. június 30.” lép.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2006. október 24-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

J. KORKEAOJA

<sup>(1)</sup> HL L 282., 1975.11.1., 49. o. A legutóbb a 679/2006/EK rendelettel (HL L 119., 2006.5.4., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 173., 1990.7.6., 5. o. A legutóbb az 1039/2005/EK rendelettel (HL L 172., 2005.7.5., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 186., 2006.7.7., 1. o.

## A TANÁCS 1583/2006/EK RENDELETE

(2006. október 23.)

## az Amerikai Egyesült Államokból származó etanol-aminok behozatalára végleges dömpingellenes vám kivetéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból származó dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 9. cikkére és 11. cikkének (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság által a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatra,

mivel:

## A. ELJÁRÁS

## 1. Hatályos intézkedések

- (1) 1994 februárjában a Tanács a 229/94/EK rendelettel <sup>(2)</sup> az Amerikai Egyesült Államokból (a továbbiakban: USA) származó etanol-aminok (a továbbiakban: érintett termék) behozatalára végleges dömpingellenes vámot vetett ki. A vám formája az etanol-amin három fajtájára, azaz a monoetanol-aminra (a továbbiakban: MEA), dietanol-aminra (a továbbiakban: DEA) és trietanol-aminra (a továbbiakban: TEA) alkalmazott, a minimumár alapján meghatározott változó vám volt.
- (2) A Conseil européen des fédérations de l'industrie chimique (CEFIC) kérelmét követően 1999 februárjában az alaprendelet 11. cikkének (2) és (3) bekezdése értelmében hatályvesztési és időközi felülvizsgálatot indítottak. Az 1603/2000/EK rendelettel <sup>(3)</sup> a Tanács elvégezte ezeket a felülvizsgálatokat, és az USA-ból származó

etanol-aminok behozatalára végleges dömpingellenes intézkedéseket hozott. Az intézkedések formája megváltozott, mivel az etanol-amin valamennyi formájára tonnánként egyedi rögzített vám lépett életbe. Az egyedi dömpingellenes vám három kedvezményezett vállalata közül kettő a Dow Chemical Company és a Union Carbide Corporation volt.

- (3) A Dow Chemical Company etanol-amin üzletének az INEOS LLC nevű vállalatba történő kivonása után a Dow Chemical Companyra alkalmazandó tonnánkénti 69,40 eurós egyedi dömpingellenes vámot az INEOS LLC-re ruházták át <sup>(4)</sup>. Mivel azonban a Dow Chemical Company 2001. február 6-án felvásárolta a Union Carbide Corporation összes részesedését, amely vállalat tonnánként 59,25 eurós egyedi dömpingellenes vámban részesült, a Dow Chemical Company még mindig aktív az etanolamin-üzletben. A Union Carbide Corporation még mindig létezik, de a Dow Chemical Company csoport részévé vált, és már nem folytat független termelési tevékenységet.

## 2. Hatályvesztési felülvizsgálati kérelem

- (4) Miatán 2004 novemberében értesítést <sup>(5)</sup> tett közzé az USA-ból származó etanol-aminok behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről, a Bizottsághoz 2005. április 25-én felülvizsgálat iránti kérelem érkezett be az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban.
- (5) A kérelmet a CEFIC nyújtotta be, az etanol-amin teljes közösségi termeléséből jelentős részt – ebben az esetben több mint 75 %-ot – képviselő közösségi termelőik nevében.
- (6) A kérelem azon alapult, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűsíthetően a dömping és a közösségi gazdasági ágazatot érő kár folytatódását vagy megismétlődését eredményezné. Miatán a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően úgy határozott, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre a hatályvesztési felülvizsgálat megindítására, a Bizottság az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerint eljárás megindításáról szóló értesítéssel <sup>(6)</sup> megjelentetését követően vizsgálatot indított.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 28., 1994.2.2., 40. o.

<sup>(3)</sup> HL L 185., 2000.7.25., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL C 306., 2002.12.10., 2. o.

<sup>(5)</sup> HL C 276., 2004.11.11., 2. o.

<sup>(6)</sup> HL C 183., 2005.7.26., 13. o.

### 3. A vizsgálat

- (7) A felülvizsgálat megindításáról a Bizottság szolgálatai hivatalosan értesítették a közösségi termelőket, az amerikai exportáló termelőket, az importőröket/kereskedőket, az ismert érdekelt felhasználó iparágakat, valamint az USA hatóságait. Az érdekelt felek lehetőséget kaptak, hogy véleményüket írásban ismertessék, illetve hogy meghallgatást kérjenek az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott határidőn belül.
- (8) A Bizottság szolgálatai minden ismert érintett félnek, valamint azoknak, akik az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott határidőn belül kérdőívet kérlemeztek, kérdőívet küldtek.
- (9) A Bizottság egyben lehetőséget adott a közvetlenül érintett feleknek, hogy véleményüket írásban ismertessék, és hogy az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott határidőn belül meghallgatást kérjenek.
- (10) A kérdőívekre két amerikai exportáló termelőtől és kilenc kapcsolódó közösségi importőrtől, egy svájci kapcsolódó importőrtől, három közösségi termelőtől (a továbbiakban: kérelmező közösségi termelők) és egy közösségi ipari felhasználótól érkezett válasz. Az egyik közösségi termelő nem válaszolt teljes mértékben a kérdőívre, és csak korlátozott információt nyújtott be, illetve két közösségi ipari felhasználó is ismertette álláspontját.
- (11) A Bizottság szolgálatai a dömping és a károkozás folytatódása vagy megismétlődése valószínűségének meghatározásához és a közösségi érdek meghatározásához szükségesnek tűnő minden információt felkutatottak és ellenőriztek. Ellenőrző látogatást tettek a következő vállalatok telephelyén:

- a) Kérelmező közösségi termelők  
 BASF AG, Ludwigshafen, Németország  
 Innovene Europe Ltd., Staines, Egyesült Királyság  
 SASOL GmbH, Marl, Németország
- b) Exportáló termelők az USA-ban  
 The Dow Chemical Company, Midland, Michigan and Houston, Texas, USA

- c) Kapcsolódó importőrök a Közösségben  
 Dow Chemical Iberica SL, Tarragona, Spanyolország  
 INEOS Oxide Ltd., Antwerpen, Belgium
- d) Kapcsolódó importőr Svájcban  
 Dow Europe GmbH, Horgen, Svájc
- e) Ipari felhasználók a Közösségben  
 Degussa Goldschmidt Espana SA, Granollers, Spanyolország

### 4. A vizsgálati időszak

- (12) A dömping és a károkozás folytatódására vagy megismétlődésére vonatkozó vizsgálat a 2004. július 1-je és 2005. június 30-a közötti időszakot ölelte fel (a továbbiakban: felülvizsgálati időszak). A károkozás folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségével kapcsolatos értékeléshez releváns tendenciák vizsgálata a 2002. január 1-jétől a felülvizsgálati időszak végéig terjedő időszakra vonatkozott (a továbbiakban: érintett időszak).

## B. AZ ÉRINTETT TERMÉK ÉS A HASONLÓ TERMÉK

### 1. Az érintett termék

- (13) Az érintett termék azonos a korábbi vizsgálatok érintett termékével. Az etanol-aminok az etilén-oxid (a továbbiakban: EO) – amely az etilén és az oxigén reakciójának az eredménye – ammóniával történő reakciója során képződnek. Ez a szintézis háromféle reakcióhoz és három különböző típusú etanol-aminhoz vezet: a monoetanol-aminhoz (MEA), a dietanol-aminhoz (DEA) és a trietanol-aminhoz (TEA), attól függően, hogy az EO hány-szoros kötésben vesz részt. A kombinációk maximális számát, azaz hármát, az ammóniában a hidrogén-atomok száma adja. A három különböző típus aránya a teljes termelésben a termelési berendezések tervezésétől függ, de bizonyos mértékben az ammónia és az EO arányának (moláris arány) megválasztásával is lehet szabályozni. A közösségi berendezések rendszerint energiahordozóként a naftán alapulnak, míg az amerikai berendezések földgázalapúak.
- (14) Az érintett terméket köztes termékként és/vagy adalékanyagként használják tisztítószerekben és testápoló termékekben alkalmazott felületaktív anyagokhoz, kozmetikumokhoz, műtrágyához és növényvédő szerekhez (glifozát), korrozógátló anyagokhoz, kenőolajokhoz, textilipari segédanyagokhoz és lágyítószerkezhöz (kvartener észtervegyületek), fényképezési vegyszerekhez, a papír- és fémiparban, a cementgyártáshoz aprító és kötő segédanyagként és gáztisztítás során abszorpciós segédanyagként (a savak eltávolításával a gáz tisztítása). 2004 vége/2005 eleje óta a terméket egyre inkább használják fakezelésre is. Végül a terméket maguk a termelők vagy kapcsolódó termelőik is használhatják etilén-aminok előállításához.

## 2. A hasonló termék

- (15) A korábbi vizsgálatokhoz hasonlóan kimutatták, hogy az amerikai és a Közösség számára értékesített érintett termék fizikai és műszaki tulajdonságait tekintve azonos a Közösségben a közösségi termelők által előállított és értékesített termékkel, és e termékek között felhasználásukat tekintve nincs különbség. Arra is fény derült, hogy az USA-ban előállított és a Közösség számára értékesített érintett termék azonos az USA hazai piacán értékesített termékkel. Ezért e termékek mindegyikét az alaprendelet 1. cikkének (4) bekezdése értelmében hasonló termékeknek kell tekinteni.

### C. A DÖMPING FOLYTATÓDÁSÁNAK VAGY MEGISMÉTLŐDÉSÉNEK VALÓSZÍNŰSÉGE

- (16) Az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megvizsgálták, vajon történik-e dömping, és ha igen, valószínűsíthető-e, hogy az intézkedések hatályvesztése a dömping folytatódásához vagy megismétlődéséhez vezet.

#### 1. Előzetes megjegyzések

- (17) A panaszban említett négy amerikai exportáló termelő közül kettő működött együtt a vizsgálat során.
- (18) A két együttműködő exportáló termelő a felülvizsgálati időszak alatt a Közösségbe irányuló behozatal 100 %-át képviselte, amely 41 000 tonnát tett ki. Az USA-ból származó érintett termék Közösségbe irányuló behozatala a felülvizsgálati időszakban a közösségi fogyasztás 16,7 %-át képviselte, amely csökkenést jelent a korábbi vizsgálati időszak (1998) 29 %-ához képest.

#### 2. A felülvizsgálati időszak alatt a behozatal dömpingje

##### Rendes érték

- (19) A két együttműködő amerikai exportáló termelőt illetően az alaprendelet 2. cikkének (1) bekezdése értelmében az USA hazai piacán a nem kapcsolódó vevők által fizetett vagy fizetendő ár alapján az érintett termék minden típusára rendes értéket állapítottak meg, mivel ezek az értékesítések elegendő mennyiségűnek bizonyultak, és a rendes kereskedelmi forgalom keretén belül történtek.

##### Exportár

- (20) Az eredeti és a korábbi felülvizsgálathoz hasonlóan ez a vizsgálat ismét arra mutatott rá, hogy a két együttműködő amerikai exportáló termelő kapcsolódó vállalatokon keresztül exportálta az érintett terméket a Közösségbe. Ebből következően az exportárakat az alaprendelet 2. cikke (9) bekezdésének megfelelően azon árak alapján

számították ki, amelyet az importált termék független vevőnek történő első közösségi értékesítésekor alkalmaztak. Engedményeket tettek a behozatal és a viszonteladás között minden felmerülő költségre, ideértve az értékesítési, általános és igazgatási költségeket és a felülvizsgálati időszak alatt a Közösségben az importáló vállalatok által realizált nyereséget.

##### Összehasonlítás

- (21) A rendes értéket összehasonlították az érintett termék minden típusa esetében az átlagos exportárakkal gyártelepi alapon és a kereskedelem azonos szintjén. Az alaprendelet 2. cikke (10) bekezdésével összhangban és az igazságos összehasonlítás céljából figyelembe vették az árakat és az árak összehasonlíthatóságát állítólagosan és ténylegesen befolyásoló tényezők közötti különbségeket. Kiigazításokat végeztek a szárazföldi és az óceáni szállításokra, a késleltetett engedményekre, a kezelési és csomagolási költségekre, a hitelköltségekre és importvámokra vonatkozóan, amelyeket mind levontak a viszonteladási árakból, hogy rekonstruálhassák a gyártelepi állapotot.

##### A dömpingkülönbözet

- (22) Az alaprendelet 2. cikkének (11) bekezdésével összhangban a dömpingkülönbözet megállapítása terméktípusonként a súlyozott átlagos rendes érték és ugyanazon kereskedelmi szinten a súlyozott exportárak közötti összehasonlítás alapján történt. Ez az összehasonlítás a felülvizsgálati időszak alatt dömpinget mutatott ki, bár a korábbi felülvizsgálat által megállapítottnál alacsonyabb szinten. A CIF-érték százalékos arányában kifejezett, súlyozott átlagos dömpingkülönbözet a közösségi határon az INEOS esetében 4,8 % és a Dow Chemical esetében 20,3 % volt.

#### 3. A behozatal alakulása az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén

##### Előzetes megjegyzések

- (23) A felülvizsgálati időszak során a dömping meglétének elemzése mellett megvizsgálták a dömping folytatódásának valószínűségét.

##### A dömping szintje az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén

- (24) Az intézkedések megszüntetése lehetővé tenné, hogy az exportőrök csökkentsek exportárakat. Az exportárak csökkentése az amerikai terméket vonzóbbá tenné a közösségi piacon. Ha az exportárakat a vámok szintjével arányosan csökkentenék, a felülvizsgálati időszak alatt megállapított dömpingkülönbözet az INEOS esetében 13,4 %, a Dow Chemical esetében pedig 28,3 % lenne.

*A kihasználatlan amerikai termelési kapacitás miatt további exportlehetőségek a közösségi piacon*

- (25) Becslések szerint a felülvizsgálati időszakban az USA-ban a kihasználatlan termelési kapacitás megközelítőleg 90 000 tonna. Mindezt a két együttműködő exportáló termelőtől és a vezető piaci lapoktól származó információk alapján számították ki. Az USA-ban a 650 000 tonnás becsült beépített teljes kapacitással összehasonlítva az 560 000 tonnás teljes becsült teljesített kereslettel és a saját felhasználással 86 %-os kapacitáskihasználásra enged következtetni, amely a felülvizsgálati időszak során a kedvező piaci feltételek tekintetében igen alacsony. A viszonylag alacsony kapacitáskihasználási arány egyes termelőüzemek működésbeli problémáinak a következménye volt. A 90 000 tonnás tartalékkapacitást össze kell hasonlítani a felülvizsgálati időszak alatt az USA-ból a Közösségbe exportált mennyiséggel (41 088 tonna) és a teljes közösségi felhasználással (246 670 tonna). Más szóval jelentős potenciál van az USA-ból származó export növelésére és a közösségi piac nagy részének átvételére. A Közösségbe irányuló növekedett export valószínűsége még alátámasztható a 2006. évi mexikói és brazilai 45 000 tonnás kapacitásbővítéssel, ugyanis mindkét ország az amerikai termelők fontos exportpiaca.

- (26) Van némi felhasználható tartalékkapacitás tehát, amelyet fel lehetne használni több etanol-amin termelésére, és értékesíteni lehetne a közösségi piacon, ha az intézkedéseket hatályon kívül helyeznék.

*Az árak alakulása a közösségi piacon és az exportáló ország piacán*

- (27) Az etanolamin-piacot 2000–2001-ben a DEA-kereslet erőteljes növekedése jellemezte, amelyet az idézett elő, hogy a DEA-t olyan glifozát gyomirtó szerek előállításához használták fel, amelyek alkalmasak az ilyen gyomirtókkal szemben ellenálló, genetikailag módosított takarmánynövények kezelésére. A TEA-keresletet elsősorban a cementágazatban történő és a lágyítószer termelői általi felhasználása határozza meg. 2004 óta a MEA-piac jelentősen megnőtt egy 2005. január 1-jén életbe lépett amerikai rendeletet követően, amely a fakezelésre betiltotta az alternatív fémalapú termékek használatát, és ez további kb. 80 000 tonnás MEA-keresletet eredményezett. Következésképpen az etanol-aminok globális árszintje a nagy kereslet miatt magas.

- (28) A vizsgálat kimutatta, hogy az amerikai hazai árak átlagosan magasabbak, mint a közösségi piac értékesítési árai. Az ipari felhasználók látszólag hasonló körülményeket tapasztalnak mindkét piacon, mivel ezek gyakran multinacionális vállalatok, amelyek globális alapon tárgyalták meg beszerzésüket, és olyan beszállítókat választanak ki, amelyek hasonló mennyiségben képesek szállítani. Az amerikai hazai ár azonban az etanol-

aminok mindegyik típusa esetében magasabbnak bizonyult a kereskedők és a szolgáltatók számára. Ez a fajta értékesítés az amerikai hazai piacon általában azonnali alapon történik, míg a közösségi piacon az értékesítés inkább határozott időtartamú szerződéses alapon történik. Ez arra utal, hogy a közösségi eladási árak hosszabb időszakokra kerülnek megállapításra, és stabilabbak.

- (29) A két együttműködő exportáló termelő kereskedők és szolgáltatók felé történő értékesítése az amerikai hazai piacon értékesített mennyiség csupán 13 %-át, valamint a közösségi piacon történő értékesítés 32 %-át képviseli, de az amerikai hazai árak átlagosan 35 %-kal magasabbak a közösségi áraknál ezen a kereskedelmi szinten. Ez alátámasztotta azt az eredményt, hogy a kereskedők és szolgáltatók felé történő értékesítés azonnali jellegéből adódóan az amerikai hazai árak gyorsabban alkalmazkodnak az áringadozásokhoz. Következésképpen a növekvő árak fényében az amerikai hazai árak a közösségi áraknál tendenciájukat tekintve valamivel magasabb lesznek. Másfelől azonban a kereskedelem e szintje az értékesítés kisebb részét teszi ki az amerikai hazai és a közösségi piacon egyaránt.

- (30) Az ipari felhasználók tekintetében, akik a vevők többségét jelentik, az intézkedések beszüntetése valószínűleg nem befolyásolná az etanol-amin közösségi piacon történő értékesítési árszintjét, mivel megállapítást nyert, hogy az intézkedések terhet az amerikai exportáló termelők viselték. Ilyen forgatókönyv esetén ez utóbbi nyereségesebb értékesítést érhet el, és arra lenne ösztönözve, hogy növelje a közösségi piacra irányuló exportot. Ezek az ipai felhasználók azonban az intézkedések beszüntetését alkudozási eszközként használhatják, hogy alacsonyabb árakat érhesseken el az amerikai exportáló termelőktől és a közösségi gazdasági ágazattól egyaránt.

*A harmadik országokba és a Közösségbe irányuló amerikai export árai közötti kapcsolat*

- (31) Az érintett termék exportárai más nagy exportpiacokon, úgymint Kanadában és Dél-Amerikában, nem mutatnak szabályszerűséget. Az eladási árak az értékesítési körülményektől függően időnként alacsonyabbak, időnként pedig magasabbak, mint az USA-ban és a közösségi piacon. A kisebb mennyiségű szállítmányok rendszerint magasabb eladási árakat vonnak maguk után.

- (32) Összefoglalva tehát mindkét együttműködő exportáló termelő esetében elvileg az amerikai piac marad a legfontosabb értékesítési piac. Mivel azonban a felülvizsgálati időszak alatt a termelés 17 %-át exportálták, a Közösség és a világ más tájain történő értékesítés továbbra is fontos szerepet játszik az általános felhasználásban és a beépített termelési kapacitás nyereségességében.

*A behozatal lehetséges rövid távú alakulása*

(33) Rövid távon a két együttműködő amerikai termelőt illetően a behozatali mennyiség várhatóan legalább stabil marad. Valójában még a hatályban maradó intézkedések mellett és az amerikai piac vonzó körülményei ellenére is folytatják a közösségi háttérű ügyfelek kiszolgálását. Az Innovene átvétele után, amelynek termelőüzemei a Közösségben található, az INEOS amerikai termelőtől esetleg az exportmennyiségek csökkentése várható, ha a vállalat elhárítaná a megszerzett termelőüzemek működése előtt álló akadályokat, és kiterjesztené a Közösségben új kapacitás kiépítésével, amely 2008 előtt várhatóan még nem lesz működőképes. Ugyanakkor az amerikai exportáló termelők addigra már várhatóan helyreállítják a 2005 második felében pusztító hurrikán okozta károkat, és 2006 második felére/2007 elejére teljesen működőképesek lesznek, így további mennyiségeket termelnek, amelyeket a közösségi piacon értékesíthetnek.

(34) Az együttműködést megtagadó amerikai termelőket illetően, amelyek a felülvizsgálati időszak alatt az amerikai termelési kapacitás 27 %-át tették ki, nem zárható ki, hogy az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén újra exportálnának a Közösségbe.

*A globális kapacitás és kereslet lehetséges alakulása*

(35) Vizsgálatot végeztek a Közösségben, az USA-ban és a világ többi táján a kereslet és a termelési kapacitás lehetséges középtávú (maximum öt év) alakulásáról is. Azt is megvizsgálták, hogy a kereslet és a kínálat várható helyzete hogyan befolyásolná a közösségi árszinteket. Az alábbi preambulumbekendésekben található összes számadat a BASF, Dow és INEOS vállalattól, valamint a vegyipar vezető PCI- és Tecnon-referenciakiadványaiából származó információkon alapul.

(36) Figyelembe véve mind az amerikai, mind a közösségi termelők előrejelzéseit a jövőbeli keresletről és termelési kapacitásról, a közösségi piac növekedése előreláthatóan kisebb lesz, mint a világ többi táján. Az előrejelzett közösségi éves átlagos növekedési arány középtávon kb. 3 %-ra tehető, míg Ázsiában 7 % és világszerte 4,2 %.

(37) 2004-ben az európai piacon a kereslet kb. 40 000 tonnával meghaladta a közösségi beépített termelési kapacitást. Az USA-ban fordított helyzet állt elő, ugyanis a meglévő kapacitás kb. 90 000 tonnával több volt a

termék tényleges felhasználásánál és értékesítésénél, ami mindenesetre nem befolyásolta kedvezőtlenül a magas árszinteket, mert a meglévő magas globális árszint és a működésbeli termelési problémák korlátozták a vevők felé irányuló ellátást. Az előre jelzett növekedési arányt a bejelentett kapacitásbővítéssel összevetve 2008-tól várhatóan a közösségi piacon a kínálathoz képest többletkapacitás jelentkezik, elsősorban a Közösségben, az INEOS beruházási terveinek valószínű végrehajtása miatt, ami a Közösségben negyedével-harmadával növelné a beépített kapacitást. Ez a kapacitásbővítés 2008 eleje előtt nem valószínű, hogy létrejön. Noha egy ilyen kapacitásnövelés ezzel egy időben részben kompenzálható a Közösségbe irányuló behozatal csökkentésével és a közösségi termelők exportértékesítésének növelésével, a Közösségben valamennyi termelő teljes beépített kapacitása 2008-ban meghaladná a közösségi piac keresletét.

(38) A Bizottság rendelkezésére álló bizonyítékok alapján az USA jelenlegi többletkapacitása várhatóan fennmarad, legalábbis rövid távon, mert a hazai kereslet – bár növekedőfélben van – nem fogja felélni az újra felhasználhatóvá váló tartalékkapacitást. Hosszabb távon 2010-ig a többletkapacitás várhatóan megszűnik, ami csökkenti az amerikai termelők exportálási kedvét. Ezzel egy időben Ázsiában jelentős hiányt jósolnak. Ez azzal igazolható, hogy a Dow Chemical a Petronasszal közös vállalatot alkotott Optimal néven, és Malajziában 75 000 tonnás kapacitást épített ki, amelyet az ázsiai etanolamin-piac ellátására szántak.

(39) Általánosságban 2010-re a globális termelési kapacitás valószínűleg kb. 1 300 000 tonnáról 1 785 000 tonnára emelkedik. Ideértendő a kiépített új kapacitás a Közösségben (+ 205 000), az USA-ban (+ 80 000), Szaúd-Arábiában (+ 100 000) és Ázsiában (+ 100 000). 4,2 %-os előre jelzett növekedési arány mellett 2010-re a globális kereslet 1 550 000–1 700 000 tonnára nőne. Tekintettel arra, hogy bizonyos mennyiségű többletkapacitás karbantartási célú leállítást miatt mindig felhasználásra kerül, így tartalékra mindig szükség van, a 2010-re szóló előrejelzés a Közösségben többletkapacitást, az USA-ban egyensúlyt, valamint Ázsiában és a világ többi táján hiányt mutat. Összegezve tehát, a különféle kapacitásbővítések nem teszik valószínűvé azt, hogy az amerikai exportáló termelők dömpingelt exporttal árasztanák el a közösségi piacot, mivel globális szinten a kereslet és kínálat valószínűleg kiegyenlítődik. Meg kell azonban jegyezni, hogy ez az értékelés a középtávú tendenciákra utal, azaz a 2008–2010 közötti időszakra terjed ki. Mivel ez az elemzés igen bizonytalan, a megismétlődés vizsgálatában jelentett súlya kisebbnek tekintendő a valószínű rövid távú tendenciák elemzésének a súlyánál.



Következtetés a dömping folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségéről

- (40) Emlékeztetőül, a felülvizsgálati időszak alatt mindkét együttműködő exportáló termelő esetében dömpinget tapasztaltak, de kisebb mértékben, mint a korábbi felülvizsgálat során.
- (41) A korábbi felülvizsgálattal összehasonlítva az amerikai behozatal piaci részesedése 29 %-ról 16,7 %-ra csökkent. Úgy tűnik, hogy az USA-ban 90 000 tonna tartalékkapacitás van, a vizsgálati időszak alatt az alacsony kihasználási arány ideiglenes események következménye, és az amerikai beépített kapacitás 27 %-os becsült kihasználtsága együttműködés hiányában nem vizsgálható meg. Nem zárható ki egyértelműen, hogy az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén az együttműködést megtagadó termelők dömpingelt árakon ne jelennének meg újra a közösségi piacon. Bár az amerikai piacon a kereslet várhatóan nagyobb lesz, mint a Közösségben, a többletkapacitást az USA várhatóan csak középtávon képes felvenni. Ezenkívül a beépített termelési kapacitások nyereségességének fenntartása érdekében az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén jelenleg minden termelőnek az áll érdekében, hogy növelje a közösségi piacra irányuló értékesítését.

- (42) Az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén tehát valószínű a dömping folytatódása és az importált mennyiség növekedésének veszélye, amely esetlegesen árszorító hatást eredményez a Közösségben, legalábbis rövid távon.

#### D. A KÖZÖSSÉGI GAZDASÁGI ÁGAZAT MEGHATÁROZÁSA

- (43) A három kérelmező közösségi termelő teljes mértékben együttműködött a vizsgálat során. A felülvizsgálati időszak során a közösségi termelés 80 %-át képviselték. Még egy további közösségi termelő nyújtott be információkat, elsősorban termelésére vonatkozóan, de nem töltötte ki teljesen a kérdőívet. Ezért az együttműködést megtagadó termelőnek kellett tekinteni.

- (44) Meg kell jegyezni, hogy a jelenleg hatályos intézkedéseket kihirdető 1603/2000/EK rendelet óta a Union Carbide Ltd (Egyesült Királyság), amelyet a Dow Chemical Company felvásárolt, már nem termel etanol-amint a Közösségben. A BP Chemicals továbbá Innovene-re, a Condea pedig Sasolra változtatta a nevét. Végül az INEOS Oxide Ltd., az INEOS Americas LLC egyesült királyságbeli székhelyű anyavállalata 2005. december 16-án felvásárolta az Innovene-t. Az INEOS Americas LLC és az Innovene egyaránt továbbra is teljes mértékben együttműködött az eljárás során.

- (45) Ezen az alapon a három közösségi termelő a BASF AG, az Innovene és a Sasol, és az alaprendelet 4. cikkének (1) bekezdése és 5. cikkének (4) bekezdése értelmében ők alkotják a közösségi gazdasági ágazatot.

- (46) A vizsgálat kimutatta, hogy a korábbi felülvizsgálathoz hasonlóan a közösségi etanolamin-termelés egy részét belső vagy saját felhasználásra szánják. A részesedés a teljes közösségi termelés kb. egyharmadára becsülhető, mint a korábbi felülvizsgálat során. A közösségi gazdasági ágazathoz tartozó egyik termelő telephelyén saját célra történő felhasználásra bukkantak. Ez a termelő egy olyan üzemet működtet, amelyet kizárólag saját célra történő felhasználásra hoztak létre és alkalmaznak. A vizsgálat megerősítette, hogy a kérelmező közösségi termelők független felektől, akár a Közösségen belülről vagy kívülről, nem vásárolnak az érintett termékből kereskedelmi célokra vagy saját felhasználásukra. A saját felhasználású etanol-amin ezért nem tekinthető úgy, hogy versenyben állna a közösségi piacon (a továbbiakban: szabad piac) rendelkezésre álló etanol-aminnal.

#### E. A KÖZÖSSÉGI PIACON FENNÁLLÓ HELYZET

##### 1. Felhasználás a közösségi piacon

Közösségi felhasználás	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
Tonna összesen	283 992	331 194	358 830	366 645
Index	100	117	126	129
Tonna saját felhasználásra	97 768	107 539	118 584	119 975
Index	100	110	121	123
Tonna a szabad piacon	186 224	223 655	240 246	246 670
Index	100	120	129	132

Forrás: Az Eurostat statisztikai és a kérdőívekre adott válaszok.

- (47) A teljes közösségi felhasználást úgy határozták meg, hogy a termelésből kivonták az összes közösségi termelő exportját és a harmadik országokból a közösségi piacra irányuló behozatalt. 2002-höz képest a felülvizsgálati időszak alatt a felhasználás 29 %-kal, azaz 83 000 tonnával nőtt. A növekedés különösen 2002 és 2003 között volt jelentős (+ 17 %, azaz + 48 000 tonna), de 2004-ben és a felülvizsgálati időszakban is folytatódott, bár lassabb mértékben. A felhasználás növekedése az etanol-aminok nagyobb keresletének köszönhető, amely széles és egyre szélesebb körben kerül alkalmazásra. 2002 óta a legjelentősebb keresletet a glifozát-termeléshez a DEA, a kvartener észtervegyületekhez a TEA, a fakezeléshez pedig a MEA képviseli.

- (48) A szabadpiaci felhasználás az érintett időszak alatt 32 %-kal (azaz 60 000 tonnával) nőtt, 2002 és 2003 között 20 %-os (azaz 37 000 tonnás) növekedéssel.
- (49) A saját felhasználás piacát illetően a felhasználás 23 %-kal, azaz 22 000 tonnával nőtt egyéb vegyi anyagok termelési folyamataiban az etanol-aminok megnövekedett használatának köszönhetően.

## 2. Az USA-ból származó behozatal, mennyiség, piaci részesedés és importárak

Amerikai behozatal	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
Tonna	46 075	40 576	40 512	41 088
Index	100	88	88	89
Piaci részesedés	24,7 %	18,1 %	16,9 %	16,7 %
Importár (euro/tonna)	979,63	915,15	975,09	995,55
Index	100	93	100	102

Forrás: Az Eurostat statisztikái és a kérdőívekre adott válaszok.

- (50) Az USA-ból a Közösségbe irányuló behozatal mennyisége 2002 és 2003 között 12 %-kal csökkent, és azóta ezen a szinten maradt. A piaci részesedést a Közösségben a szabadpiaci felhasználás alapján határozták meg, amely 24,7 %-ról 16,7 %-ra csökkent az érintett időszak alatt, ami 8 százalékpontos veszteséget jelent. 2002 és 2003 között a behozatal és a piaci részesedés csökkenése egybeesett az átlagos importárak 7 %-os általános csökkenésével. 2002 és 2003 között az amerikai exportáló termelők nem vettek részt a Közösségben a szabadpiaci felhasználás kibővítésében. Az amerikai termelők még 2003 után sem növelték piaci részesedésüket, bár az importárak újra emelkedtek. Egy értékesítési piacon ezek a vonzóbb körülmények rendszerint további értékesítést vonnának maguk után, de az amerikai termelők a várakozások ellenére nem jöttek vissza a közösségi piacra a működésbeli problémák és az amerikai hazai piac még vonzóbb körülményei miatt.
- (51) Meg kell jegyezni, hogy a fenti árakat az Eurostat importstatisztikáiból vették. Nem tesznek különbséget a termékösszetételben, és olyan különféle értékesítési körülményeket tartalmaznak, amelyek nem hasonlíthatók össze a közösségi piac más szereplői által alkalmazott körülményekkel. Pontos ár-összehasonlítást hajtottak végre a kereskedelem azonos szintjén a dömpingelt behozatal és a közösségi termelők árai között, amelyet az

alábbi (53) preambulumbekendés fejt ki. Az érintett időszakban az átlagos importár kismértékben, 2 %-kal nőtt. Az USA-ból származó és a Közösségbe irányuló valamennyi behozatal kapcsolódó importőrökön keresztül történt, ezért az importárak a vállalat csoportján belüli transzferárak. A korábbi felülvizsgálatban ezeket az importárakat mesterségesen határozták meg, hogy legalább részben csillapítsák az akkor hatályos dömpingellenes intézkedések hatásait. A kapcsolódó importőrökre a Közösségben jelentős veszteség hárult a korábbi felülvizsgálati időszak alatt, és a beszerzési ár (tényleges importár) és a közösségi piacon a viszonteladási ár közötti különbség nem volt elegendő az importálás és a viszonteladás között felmerülő költségek fedezésére. Ez volt az oka annak, hogy a korábbi felülvizsgálat a dömpingellenes intézkedések formájának felülvizsgálatához vezetett, és tonnánkénti egyedi rögzített vámtételeket szabtak meg.

- (52) A jelenlegi felülvizsgálat során az amerikai exportáló termelők és kapcsolódó közösségi importőrök a vizsgálat eredményei szerint egyaránt nyereségesek voltak a felülvizsgálati időszak alatt, és a kapcsolódó importőrök különbségei igazodtak a piaci körülményekhez. Az eladási árszintek a rendes értékhez és/vagy a termelési költségekhez képest megfelelő nyereséget hoztak a magas eladási árakkal jellemezhető piacokon érintett összes érintett vállalatnak.
- (53) A független vevők által fizetendő, a dömpingellenes vámtól is magában foglaló, közösségi határparitáson számított CIF-importárak és a közösségi gazdasági ágazat gyártelepi árának összehasonlítása ugyanazon terméktípusra és a kereskedelem azonos szintjén a közösségi gazdasági ágazat eladási árának 7,3–17,5 %-os aláknálához vezetett.

## 3. A harmadik országokból származó behozatal, mennyiség, piaci részesedés és importárak

Egyéb harmadik országokból származó behozatal	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
Tonna	17 596	18 688	12 276	8 773
Index	100	106	70	50
Piaci részesedés	9,4 %	8,4 %	3,4 %	2,4 %
Importár (euro/tonna)	1 034,23	970,75	982,67	955,24
Index	100	94	95	92

Forrás: Az Eurostat statisztikái.

- (54) Az egyéb harmadik országokból származó behozatal az érintett időszak alatt a felére csökkent. A többi fő exportáló ország, főleg Oroszország és Irán piaci részesedése valójában csekély lett. A felhasználói ipar szerint ez a csökkenő tendencia annak köszönhető, hogy a két fent említett országban a pontosan kért mennyiséget egy adott szállítási napon nehéz volt beszerezni.

#### 4. A közösségi gazdasági ágazat gazdasági helyzete

Termelés, termelési kapacitás és kapacitáskihasználás

	2002	2003	2004	Felülvizsgál- lati időszak
Termelés tonnában	206 481	242 350	279 307	290 625
Index	100	117	135	141
Kapacitás tonnában	263 320	273 820	302 070	311 820
Index	100	104	115	118
Kapacitáskihasz- nálás	78,4 %	88,5 %	92,5 %	93,2 %

- (55) Az érintett időszak alatt a termelés 41 %-kal növekedett. Ezzel egy időben a kapacitás 18 %-kal bővült, aminek következtében a kapacitáskihasználás 78,4 %-ról 93,2 %-ra javult.
- (56) 2002 és 2003 között a termelési kapacitás növekedése csekély, és némi hatékonyságbeli javulásokat tükröz. 2004-től kezdődően intenzívebb akadályelhárítás és újabb kapacitásbővülés állapítható meg.

Készletek

Készletek	2002	2003	2004	Felülvizsgál- lati időszak
Tonna	9 543	10 883	10 228	7 596
Index	100	114	107	80

- (57) A készletek szintjét 2002 és 2004 között minden év végén összehasonlították, és a megrendelésektől függően bizonyos mértékben változtak. A felülvizsgálati időszak végén a szint alacsonyabb, de ez a 2005. június 30-i helyzetet mutatja, így nem hasonlítható össze megfelelően az év végi készletekkel. Ez azzal magyarázható, hogy a nyári hónapok alatt az ipari felhasználók valamivel kisebb kereslete miatt a vállalatok kisebb termeléssel és a termelőüzemek kisebb mértékű karbantartásával terveznek.

Értékesítési mennyiség, piaci részesedés és eladási ár

	2002	2003	2004	Felülvizsgál- lati időszak
Értékesített mennyiség	130 214	144 103	167 054	175 953
Index	100	111	128	135
Piaci részesedés a teljes felhaszná- lásban (ideértve a saját célú felhaszná- lást)	45,9 %	43,5 %	46,6 %	48,0 %
Piaci részesedés a szabadpiaci felhasználásban	69,9 %	64,4 %	69,5 %	71,3 %
Eladási ár (euro/ tonna) (szabad- piaci értékesítés)	801,77	758,49	835,68	936,08
Index	100	95	104	117

- (58) Az érintett időszak alatt a közösségi gazdasági ágazat nem kapcsolódó vevők felé irányuló értékesítési mennyisége 35 %-kal nőtt. A teljes közösségi felhasználás és a szabadpiaci felhasználás piaci részesedése egyaránt azt mutatja, hogy a 2002–2003. évi piaci részesedésbeli veszteség után a piaci részesedés stagnált, és a felülvizsgálati időszak alatt a teljes felhasználás tekintetében 48 %-on, a szabadpiacon pedig 71,3 %-on állt. A nem kapcsolódó vevők felé az átlagos eladási árszint hasonló tendenciát követett, és a 2002 és 2003 közötti 5 %-os csökkenés után a felülvizsgálati időszakban a szabadpiaci árszint 17 %-kal magasabb volt, mint 2002-ben.
- (59) Összehasonlítva a korábbi felülvizsgálat felülvizsgálati időszaka alatti – amely egybeesett az 1998. évvel – árszinttel, 2004-ben és a jelenlegi felülvizsgálati időszak alatt az eladási árak átlagosan 22,7 %-kal, illetve 37,5 %-kal magasabbak voltak, mint 1998-ban. A saját felhasználásra szánt termelésről, amelyet az integrált termelőüzemekben használnak fel, nem állítottak ki számlát.

A közösségi árakat befolyásoló tényezők

- (60) Az utóbbi tíz évben a felhasználás folyamatosan nőtt az 1995. évi 152 000 tonnáról a felülvizsgálati időszakban 367 000 tonnára, ami évi 9,7 %-os növekedést jelent. Az érintett időszakban a nemrégiben, azaz 2002-től a felülvizsgálati időszakig, bekövetkezett felhasználásnövekedés éves szinten 10,7 % volt a 7 %-os éves kapacitásnövekedéshez képest. Ez a tendencia alátámasztotta a magas közösségi árszinteket, ugyanakkor a kapacitáskihasználás jelentős, 78,4 %-ról 93,2 %-ra történő javítására ösztönözve a közösségi gazdasági ágazatot, ami 14,5 %-os éves termelésnövekedéshez vezetett. Abszolút mértékben a termelés 84 000 tonnával nőtt a 83 000 tonnás felhasználásbeli növekedéshez képest, és a kapacitás csak 48 500 tonnával bővült.

	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
A termelés átlagos költsége (euro/tonna)	779,53	749,85	746,84	790,60
Index	100	96	96	101

- (61) A lassabb mértékű kapacitásbővítéshez és a behozatal általános csökkenéséhez képest a nagy és egyre növekvő kereslet az etanol-amin közösségi árszintjét fenntartotta. Ezenkívül az értékesítési különbözeteket alig befolyásolta az érintett időszak alatt a tonnánkénti teljes termelési költség. 2004 és a felülvizsgálati időszak között a termelési költség 5,9 %-os növekedése a nafta növekedő árának következménye volt, amely az etilén-oxid – a Közösségben az etanol-amin termelésének legfőbb nyersanyaga – termeléséhez használatos, olajalapú energiahordozó.

#### Foglalkoztatás, termelékenység és bérek

	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
Foglalkoztatás	102	103	101	102
Index	100	101	99	99
Termelékenység Tonna munkavállalónként	2 016	2 354	2 755	2 861
Index	100	117	137	142
Bérek 1 000 euróban	6 860	7 526	8 018	7 598
Index	100	110	117	111
Átlagos bérek munkavállalónként (euro)	66 976	73 105	79 097	74 797
Index	100	109	118	112

- (62) A hasonló termék tekintetében a közösségi gazdasági ágazat szintjén a foglalkoztatás az érintett időszakban stabil maradt. A termelési folyamat jelentős mértékben automatizált, így nem igényel túl sok munkaerőt. Ugyanakkor a termelőüzemek folyamatos fejlesztéseinek és akadálymentesítéseinek köszönhetően az érintett időszak alatt a termelékenység 42 %-kal nőtt.

- (63) Az érintett időszak alatt a bérek 11 %-kal nőttek, amelynek tetőpontja 2004-ben volt; mindez a szerkezetátalakítási erőfeszítéseknek és az egyik panaszos közösségi termelőnél történt elbocsátásoknak tudható be. A munkavállalónkénti átlagbérek hasonló tendenciát követtek.

#### Nyereségesség

Értékesítések nem kapcsolódó feleknek a Közösségben	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
Eladási érték 1 000 euróban	104 402	109 301	139 603	164 705
Index	100	105	134	158
Termelési költség 1 000 euróban	101 506	108 056	124 763	139 100
Index	100	106	123	137
Nyereségesség	2,8 %	1,1 %	10,6 %	15,5 %

- (64) Az érintett időszak alatt a nyereségesség az érintett termék nem kapcsolódó közösségi feleknek történő szabadpiaci értékesítésén a 2002. évi 2,8 %-ról a felülvizsgálati időszak alatt 15,5 %-ra nőtt, miután 2003-ban 1,1 %-ra csökkent. 2003 óta a nyereségesség e javulását az USA-ból származó stabil behozatal és növekvő kereslet összefüggésében kell nézni, aminek következtében megnőtt az értékesítési mennyiség és az eladási árszint egyaránt, ami 2004-ben és a felülvizsgálati időszakban jelentősebb volt, mint a termelési költség növekedése.

#### Beruházások, a beruházások megtérülése és a tőkebevonási képesség

	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
Beruházások 1 000 euróban	1 170	9 975	687 478	388 476
Index	100	852	58 750	33 198
A beruházások megtérülése	2,2 %	0,9 %	10,2 %	17,6 %

- (65) A Közösségben elért árszintek meghatározzák, hogy a vállalatok hajlandóak-e további kapacitást kiépíteni. 2002–2003-ban a beruházások megtérülése nem volt elég magasnak tekinthető ahhoz, hogy további termelőüzemek létrehozását indokolja. Következésképpen a vállalatok akadályelhárításra és hatékonyságnövelésre korlátozták tevékenységeiket. A folyamatosan növekedő kereslet korlátozott kapacitásnövekedéssel párosulva alátámasztotta a magas árszinteket, olyannyira, hogy 2004 óta ismét reálisá vált korábban félretett beruházási projektek végrehajtása.

(66) A tőkebevonási képesség tekintetében meg kell jegyezni, hogy az etanolamin-termelés a közösségi gazdasági ágazat teljes vegyipari termelésének csak egy kis részét képezi, és ez elsősorban olyan nagy nemzetközi vegyipari vállalatokat képvisel, amelyek általában magas szintű pénzforgalommal, önfinanszírozással és hitelképességgel rendelkeznek. A közösségi gazdasági ágazatnak ezért általában nem volt nagyobb problémája a tőkebevonással.

#### Pénzforgalom

	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
Pénzforgalom 1 000 euróban	4 842	3 301	16 863	27 596
Index	100	68	348	570
Pénzforgalom a forgalmon	4,6 %	3,0 %	12,1 %	16,6 %

(67) A pénzforgalom alakulása újabb mutatója az árszintek, a nyereségesség és a beruházások megtérülése közötti kapcsolatnak. 2002-ben és 2003-ban az alacsony pénzforgalmi szint után a közösségi gazdasági ágazat újra kétjegyű pénzforgalmat bonyolított le 2004-től, és a legtöbb vállalatnál a szint elég magas ahhoz, hogy az etanolamin-üzletben újabb beruházásokra finanszírozást fordítson.

#### Növekedés

(68) Az érintett időszak alatt a közösségi gazdasági ágazat profitált a piac növekedéséből, amit a teljes felhasználás 45,9 %-ról 48 %-ra történő piaci részesedése, valamint a szabad felhasználás piaci részesedésének 69,9 %-ról 71,3 %-ra történő növekedése jól mutat.

#### A dömpingkülönbség nagysága

(69) A felülvizsgálati időszak alatt a dömping tovább folytatódott, bár kisebb mértékben, mint ahogyan azt a korábbi felülvizsgálatban megállapították.

#### A korábbi dömping hatásaiból történő helyreállítás

(70) A fentiekben bemutatottak szerint a közösségi gazdasági ágazatnak valójában megvolt a lehetősége arra, hogy helyreálljon a korábbi dömping után, különösen az eladási árak és a nyereségesség tekintetében.

#### A közösségi gazdasági ágazat exporttevékenysége

	2002	2003	2004	Felülvizsgálati időszak
Exportmennyiség Tonna	15 631	15 278	16 709	17 428
Index	100	98	107	111

(71) A közösségi gazdasági ágazat harmadik országokba irányuló exportmennyisége az érintett időszak alatt 11 %-kal nőtt, ami éves átlagban 4 %-nak felel meg, és ami nagyjából összhangban áll a globális felhasználás növekedésével. Ez azt mutatja, hogy a közösségi gazdasági ágazat a világ piacain versenyképes.

#### 5. Következtetés a közösségi piac helyzetéről

(72) Az érintett időszakban a közösségi piacon felhasznált etanol-amin mennyisége 29 %-kal nőtt, míg az USA-ból származó behozatal 11 %-kal csökkent. Ugyanakkor a közösségi gazdasági ágazat növelni tudta értékesítési mennyiségét, így stabilizálni, sőt kissé növelni is tudta piaci részesedését.

(73) A közösségi gazdasági ágazat gazdasági helyzete a legtöbb gazdasági mutató tekintetében javult: termelés (+ 41 %), termelési kapacitás (+ 18 %), kapacitáskihasználás, értékesítési mennyiség (+ 35 %, azaz +45 000 tonna) és érték (+ 58 %), termelékenység, piaci részesedés (+ 2 százalékpont), pénzforgalom és nyereségesség, beruházások és a beruházások megtérülése. A tonnánkénti termelési költségek alakulása az eladási árak alakulása alatt maradt. A közösségi gazdasági ágazat továbbá profitált a közösségi piac növekedéséből, és lépést tartott a globális kereslet alakulásával, mivel exporttevékenysége mennyiségileg 11 %-kal nőtt.

(74) Következtetésként a közösségi gazdasági ágazat mutatóinak kedvező alakulásának fényében vélhetően jó helyzetben van. Nem állapítható meg, hogy a jelentős kár folytatódott. Ezért megvizsgálták, hogy az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén valószínűsíthető-e a károkozás megismétlődése.

#### F. A KÁROKOZÁS MEGISMÉTLŐDÉSÉNEK VALÓSZÍNŰSÉGE

##### Összefoglalás a dömping és a káros dömping megismétlődésének folytatódása valószínűségének elemzéséről

(75) Emlékeztetőül, a felülvizsgálati időszak alatt az USA exportáló termelői még mindig dömpinget alkalmaztak, bár a korábbi vizsgálathoz képest alacsonyabb szinten. Az intézkedések megszüntetése az exportárak arányos csökkentése esetén az együttműködő exportáló termelőknél 13,4 %-os és 28,3 %-os dömpingkülönbözethez vezetett, míg az együttműködést megtagadó termelők – amelyek az eredeti vizsgálatban a behozatal 42 %-át képviselték – magatartása továbbra is ismeretlen. Mivel azonban ez utóbbiak a legmagasabb dömpingellenes vám hatálya alá tartoznak, az ő érdekükben állna leginkább a közösségi piacra történő visszatérés az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén.

- (76) Becslések szerint ugyanakkor jelenleg az USA piacon 90 000 tonna tartalékkapacitás van, miután a működési problémákat és a hurrikán hatásait orvosolták.
- (77) Az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén tehát valószínű a dömping folytatódása és az importált mennyiség növekedésének veszélye, ami árleszorító hatást eredményez a Közösségben, legalábbis rövid távon.

*A káros dömping megismétlődésének valószínűsége*

- (78) A dömpingelt behozatal rendszerint árleszorító hatással lenne az eladási árak szintjére, és kedvezőtlenül befolyásolná a közösségi gazdasági ágazat érintett időszak alatt tapasztalt nyereségességét és pénzügyi helyreállítását. Ilyen összefüggésben meg kell jegyezni, hogy az alákínálás mértéke jelentősen nőne az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén.

*Az amerikai termelés MEG-ről (monoetilén-glikol) etanol-aminra történő várható áttérése*

- (79) Az amerikai termelők várhatóan a fő nyersanyag, az etilén-oxid felhasználását bizonyos mértékben átirányítják a monoetilén-glikol (a továbbiakban: MEG) termeléséről az etanol-amin termelésére.
- (80) Az etilén-oxid mint nyersanyag egyéb vegyipari termékek vagy származékok, főleg etilén-glikolok és elsősorban a monoetilén-glikol (MEG) termelésében használatos. Az etilén-oxid-kapacitás robbanékony és mérgező jellege miatt a világon csak néhány helyre korlátozódik, ahol különleges környezetvédelmi, egészségügyi, biztonsági és védelmi szabályok vannak hatályban. Következésképpen az etilén-oxid elosztása származékai piaci áratól függ.
- (81) Az eddigiekben az árszintek tekintetében volt némi hierarchia: az etilén ára a MEG-nél magasabb volt, és az etanol-amin ára az etilén és a MEG áránál egyaránt magasabb volt. 2003 vége óta azonban a MEG árai a Közösségben jelentősen megnöttek, és magasabbak lettek az etilén árainál, sőt időnként az etanol-amin árainál is. Következésképpen az etilén-oxidot egyre inkább átváltották a MEG termelésére, így viszonylagos etilén-oxid-hiányt okozva a piacon, ugyanakkor hozzájárulva, hogy az etanol-amin árai viszonylag magas szinten maradjanak.
- (82) A közel-keleti országok jelenleg azonban a nafta-alapú etilén-glikol-kapacitásba ruháznak be. Új MEG termelési kapacitás jön hamarosan létre várhatóan Kuvaitban (a Dow Chemical részvételével), Szaúd-Arábiában és Iránban. Mivel a nafta olajalapú anyag, ezek az országok a költségek tekintetében egyértelműen viszonylagos előnybe kerülnek. Ezért ésszerűen az várható, hogy a

MEG ára rövid távon csökken, és az amerikai termelőknek kevesebb lehetőségük lesz a MEG értékesítésére elsősorban Ázsiában, ahol a kínai textil- és polisztertevékenységek már a világ MEG-felhasználásának 30 %-át teszik ki. Ez a helyzet állna fenn különösen az együttműködést megtagadó egyik exportáló termelő esetében, amely jelenleg jelentős mennyiségű MEG-et exportál Ázsiába. Következésképpen az amerikai termelők várhatóan több etanol-amin termelnek, ezáltal árleszorító hatást gyakorolnak, az USA hazai piacon kívül további ügyfelek keresését teszik szükségessé, így a közösségi piacra irányítják figyelmüket.

*Az árak alakulása és lehetőség az árak termelési költségekhez való igazítására a felülvizsgálati időszak alatt*

- (83) Figyelembe véve a közösségi gazdasági ágazat jelenlegi stabil helyzetét, az árleszorító hatás okozta kár megismétlődésének valószínűsége az árcsökkenés mértékétől és más tényezőktől – pl. termelési költség és a költségemelkedés ügyfelekre hárításának lehetősége – is függ. E tekintetben megvizsgálták a felülvizsgálati időszak alatti helyzetet.
- (84) További adatokat gyűjtöttek be annak megvizsgálására, hogy az érintett időszak és különösen a felülvizsgálati időszak elemzése alapján levont következtetések érvényesek maradtak-e a 2005 második felében és 2006 első öt hónapjában.
- (85) 2005 második felében a közösségi piac árai az etanol-amin mindegyik típusa esetében 11,4–14,7 % közötti mértékben tovább emelkedett. Az amerikai piacon az átlagos áremelkedés még nagyobb mértékű volt 22 %-kal. Az amerikai hazai piac időnkénti hiányaiért elsősorban a louisianai hurrikánpusztítás volt felelős.
- (86) Ez a tendencia 2006 első öt hónapjában folytatódott, de sokkal lassabb mértékben: a közösségi piacon az árak 2,8–4 %-kal nőttek, míg az amerikai piacon 9,9 %-kal, amely a helyi működésbeli és pusztítás okozta problémák fokozatos orvoslását mutatta.
- (87) A felülvizsgálati időszakhoz képest az olajárak jelentősen emelkedtek 2005 második felében, és átlagosan 30 %-kal magasabbak voltak, ami továbbra is kihatott a nafta költségeire, amelynek emelkedése a felülvizsgálati időszak második felében (2005 első fele) megkezdődött. A Közösségbe irányuló amerikai import árai láthatóan lassabban igazodnak a nyersanyagok áraihoz, részben a piaci részesedés védelme céljából a szerződéses árak lassabb kiigazítása miatt, részben pedig azért, mert az amerikai termelők termelési berendezései a nafta helyett földgázalapúak, és a földgáz áremelkedése elmarad az olajár emelkedésétől.

(88) Az olajárak átlagosan 10 %-kal tovább nőttek 2006 első öt hónapjában, ami kedvezőtlenül érintette a közösségi gazdasági ágazat nyereségességét a felfelé irányuló eladási ártendencia megállapított görbülése miatt.

(89) A vizsgálati időszak után az események vizsgálata látszólag fordulópontot jelez a közösségi etanol-amin piac alakulásában. Az eladási árak láthatóan tetőztek, sőt egyes etanolamin-típusoknál még kisebb csökkenést is mutattak. Arra utaló jelek láthatók, hogy a termelési költségek növekedése nem könnyen emeli meg az ügyfelekre háruló eladási árakat. Egyelőre azonban nem világos teljesen, hogy a termelési költségek emelkedése és a nyereségességet érő leszorító hatás középtávon milyen mértékben von magával kárt a közösségi gazdasági ágazatban.

#### *Következtetés a károkozás folytatódásának megismétlődéséről*

(90) Az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén, rövid távon a Közösségbe irányuló amerikai dömpingelt behozatal jelentős mértékű emelkedése valószínű, ennek következményeként árleszorító hatással.

(91) Középtávon a helyzet súlyosabbá válhat az amerikai etanolamin-termelés növekedése miatt a kevesebb MEG eladási lehetőségekre reagálva, ami az amerikai termelők számára szükségessé teszi további értékesítési piacok keresését, így nagyobb mennyiségek átirányítását a közösségi piacra.

(92) 2006 elején az eladási árak emelkedésének látszólagos befejeződése, valamint az olajárak tendenciája miatt a termelési költségek kedvezőtlen alakulása szintén negatívan befolyásolja a közösségi gazdasági ágazat nyereségességét.

(93) Ezek a tényezők mind a károkozás megismétlődésének valószínűségére utalnak. A fenti következtetések közül néhány azonban valószínűleg középtávon bekövetkező eseményeken alapul.

### **G. A KÖZÖSSÉGI ÉRDEK**

#### **1. Előzetes megjegyzés**

(94) Az alaprendelet 21. cikkével összhangban megvizsgálták, hogy a jelenleg hatályos dömpingellenes intézkedések fenntartása sértené-e a Közösség mint egész érdekeit. A közösségi érdek meghatározása az összes különböző, érintett érdek felmérésével történt, vagyis a közösségi gazdasági ágazat, az importőrök, a kereskedők, a nagykereskedők és az érintett termék ipari felhasználóinak érdekei alapján.

(95) Emlékeznünk kell arra, hogy az előző vizsgálatokban az intézkedések alkalmazásáról megállapítást nyert, hogy nem ellentétes a Közösség érdekével. Továbbá a jelenlegi vizsgálat hatályvesztési felülvizsgálat, ily módon olyan helyzetet elemel, amikor dömpingellenes intézkedések vannak érvényben.

(96) Ezen az alapon megvizsgálták, hogy a dömping folytatódásának valószínűségéről és a károkozás megismétlődésének valószínűségéről szóló következtetés ellenére léteznek-e olyan kényszerítő okok, amelyek arra a következtetésre vezetnének, hogy ebben az egyedi esetben nem áll a Közösség érdekében az intézkedések fenntartása.

#### **2. A közösségi gazdasági ágazat érdeke**

(97) Emlékeztetőül a felülvizsgálati időszak alatt a dömping még mindig fennállt, és valószínűsíthető az USA-ból származó érintett termék dömpingjének folytatódása, valamint a közösségi gazdasági ágazatban a károkozás megismétlődése.

(98) A közösségi gazdasági ágazat élet- és versenyképes gazdasági ágazatnak bizonyult, amelyet a legtöbb gazdasági mutató, különösen a nyereségesség, a pénzforgalom és a beruházások megtérülésének kedvező alakulása alátámaszt. A korábban alkalmazott dömpingellenes intézkedések hozzájárultak a közösségi piac jelenlegi árszintjéhez, ami lehetővé tette a közösségi gazdasági ágazat számára olyan nyereségesség helyreállítását, amely a beruházásokat kellőképpen megtéríti olyan mértékben, hogy az új kapacitásbeli beruházások gazdaságilag megvalósíthatóvá váljanak. Különösen az INEOS amerikai exportáló termelő, amely az Innovene átvétele után valójában közösségi termelővé vált, jelentette be fontos beruházásokat a Közösségben. Az intézkedések fenntartása továbbá hozzájárulna e beruházási projekt nyereségességének fenntartásához is. Ezért a USA-ból érkező dömpingelt behozatal elleni intézkedések fenntartása a közösségi gazdasági ágazat érdekében áll.

#### **3. Az importőrök és kereskedők/nagykereskedők érdeke**

(99) A kereskedők és nagykereskedők együttműködésének hiányában megállapítást nyert, hogy az intézkedések megszűnése vagy folytatódása ezeket a feleket nem igazán befolyásolja. Ezenkívül a vizsgálat nem fedett fel nem kapcsolódó importőröket; az USA-ból származó érintett termék Közösségbe irányuló valamennyi importja látszólag az amerikai exportáló termelőkhez kapcsolódó importőrökön keresztül történik.

(100) Az intézkedések fenntartása nem változtatja meg a kapcsolódó importőrök jelenlegi helyzetét, amelyek az eredmények alapján a felülvizsgálati időszak alatt a piaci körülményeknek megfelelő szintű nyereséget realizáltak. Természetesen az intézkedések megszüntetése a kapcsolódó importőrök érdekében állna abban az esetben, ha az ügyfelekre háruló eladási árak szintje nem változna, és ha az amerikai exportáló termelők nem követelnék a kapott haszonkulcs egy részét vagy egészét, miközben meghatározzák azokat az árakat, amelyeken a kapcsolódó importőrök megvásárolhatják az etanol-amint.

#### 4. Az ipari felhasználók érdeke

- (101) Az alapján, hogy az intézkedések fenntartása a dömpingellenes intézkedések második megújulását jelentené, különleges figyelmet fordítottak az ipari felhasználók érdekére.
- (102) A vizsgálat során csak a lágyítószerkezhöz alkalmazott kvartener észtervegyületek felhasználói jelentkeztek. Egy ipari felhasználó válaszolt a kérdőívre, amely a felülvizsgálati időszak alatt a teljes amerikai behozatal 14 %-át képviselte, és további kettő ismertette álláspontját és tájékoztatott a végtermékek termelésének költségstruktúrájáról. A kvartener észtervegyületek TEA-ból készülnek, lágyítószerkezhöz használatosak, és többek között a Procter & Gamble, Unilever, Henkel, Benckiser és Colgate „szappangyárak” forgalmazzák őket. Ezek az ipari felhasználók azt állítják, hogy a TEA árának emelkedése veszélyeztetik tevékenységeiket, és a közösségi piacon hiány jelentkezik a kínálatban. Mindkét tényező enyhülne, ha a dömpingellenes intézkedések hatályukat vesztenék. Ezenkívül a Közösségben a termelés folytatása állítólag veszélybe kerül, ha a kvartenerésztervegyület-üzlet nyereségessége nem javul.
- (103) A vizsgálat eredményei szerint a felülvizsgálati időszak alatt a TEA a kvartener észtervegyületek teljes termelési költségeinek kb. 23 %-át képviselte a 2003. évi 22 %-hoz képest, de ez általánosságban hasonló a 2002. évi helyzethez, amely az érintett időszak első éve volt. A felülvizsgálati időszak után a TEA árának megállapított alakulása miatt a TEA szerepe a végtermék teljes árában várhatóan még jelentősebb lesz. Egyértelmű, hogy a dömpingellenes intézkedések eltörlése legalábbis rövid távon enyhítené a TEA mint nyersanyag költségének a terhét. Ez a költségcsökkenés, feltételezve, hogy az intézkedések megszüntetése egyértelműen alacsonyabb felvásárlási árat vonna maga után, kb. 7 %-kal csökkentené a TEA költségeit. A végtermékek teljes termelési költségére gyakorolt hatás kb. 1 %-os csökkenés lenne, amely ugyanilyen arányban javítaná a nyereségességet.
- (104) A vizsgálat eredményei szerint a kvartenerésztervegyület-üzlet nyereségessége valójában kb. 18 %-ról 8 %-ra romlott az érintett időszakban. Az érintett időszakban a kvartener észtervegyület eladási árának 6 %-os csökkenése azonban láthatóan jelentős hozzájárulási tényező, aminek eredményeként a termelési költség viszonylagos jelentősége az eladási árban csaknem 10 %-kal nőtt. Úgy tűnik, hogy az ágazat a keletre, főleg Oroszország felé toródás hatásán megy keresztül, ahol általában olcsóbb megoldásokat lehet találni, leginkább a másik fő alapanyag, a „thalo zsírsav” felvásárlásához. Ez a szarvasmarhából származó termék helyettesíthető a növényi „pálmasztirollal”, amelyből a kínálat keleten sokkal nagyobb. A szappangyártók továbbá hatékonysági

okokból megkövetelik a beszállítóik helyi jelenlétét, ez lehet a fő oka a Közösségen kívülre történő esetleges kihelyezésnek.

- (105) Végül a közösségi piacon a TEA-kínálat hiányáról szóló állítást megvizsgálták, de nem tudták alátámasztani egyes olyan termelők által előterjesztett ajánlatok alapján, amelyeket az érintett felhasználók nem fogadtak el.
- (106) Összefoglalva tehát, bár megállapítást nyert, hogy a TEA növekvő ára kedvezőtlen nyomást gyakorol a jelentkező ipari felhasználók végtermékeinek termelési költségére, ez a nyomás igen korlátozott, és a dömpingellenes intézkedések megszüntetése csak kismértékű enyhülést hozna. Más tényezőknek, mint pl. egyéb nyersanyagok költségének és a termékek felvásárlóinak követelményeinek, a vizsgálat eredményei szerint sokkal jelentősebb hatásuk van. Ezért az a döntés született, hogy az intézkedések fenntartása nem igazán befolyásolná az ipari felhasználókat.
- #### 5. Következtetés a közösségi érdekről
- (107) A vizsgálat kimutatta, hogy a meglévő dömpingellenes intézkedések hozzájárultak a közösségi gazdasági ágazat helyreállításához. A közösségi gazdasági ágazat profitálna az intézkedések fenntartásából, mivel így fennmaradnának a jelenlegi nyereséges árszintek, ami további beruházásokat tesz lehetővé. Ha az intézkedések hatályukat vesztenék, veszélybe kerülne a helyreállítási folyamat. Emiatt az intézkedések fenntartása a közösségi gazdasági ágazat érdekében áll.
- (108) Úgy tűnik, nem léteznek nem kapcsolódó importőrök, és nem kapcsolódó kereskedők/nagykereskedők sem jelentkeztek. Az USA-ból származó valamennyi behozatal kapcsolódó kereskedőn keresztül történik, amelyek az intézkedések alkalmazása idején a vizsgálat eredményei szerint a felülvizsgálati időszak alatt a piacnak megfelelő haszonkulcsokat értek el.
- (109) Ezenkívül az eddigiek során a már meglévő intézkedések láthatóan nem gyakoroltak jelentős negatív hatást a felhasználók gazdasági helyzetére. A jelenlegi vizsgálat során összegyűjtött információk alapján a dömpingellenes intézkedések alkalmazásából származó bármilyen áremelkedés, ha egyáltalán volt, nem tűnik aránytalannak, ha összehasonlítjuk a közösségi gazdaságot ért előnnyel, amelyet a dömpingelt behozatal okozta kereskedelmi torzulás megszüntetésével ért el.



- (110) A Közösség érdeke tekintetében tehát az a következtetés vonható le, hogy nincs olyan kényszerítő ok, amely az USA-ból származó etanol-amin behozatala ellen jelenleg hatályos dömpingellenes intézkedések alkalmazásának folytatását kizárná.
- (111) Ezért ennek megfelelően indokolt az USA-ból származó etanol-amin behozatala elleni jelenlegi dömpingellenes intézkedések fenntartása.

#### H. DÖMPINGELLENES INTÉZKEDÉSEK

- (112) Minden felet értesítettek azokról a lényeges tényekről és megfontolásokról, amelyek alapján a meglévő intézkedések fenntartását ajánlani kívánták. Rendelkezésükre állt egy olyan időszak is, amely során benyújthatták észrevételeiket és követeléseiket a közzététel után.
- (113) A vizsgálat kimutatta, hogy az érintett országban van tartalékkapacitás, és a felülvizsgálati időszakban a dömping folytatódott. A közösségi gazdasági ágazat helyzete az érintett időszak alatt a legtöbb károkozási tényező tekintetében javult, elsősorban a kedvező globális piaci körülmények miatt. A közösségi gazdasági ágazat gazdasági helyzetének kedvező alakulása alapján megállapítható, hogy a jelentős károkozás nem folytatódott. A károkozás megismétlődésének valószínűségéről szóló vizsgálat kimutatta, hogy jó néhány tényező, mint pl. az USA-ban lévő tartalékkapacitás, a MEG kisebb értékesítési lehetőségei, az etanol-amin helyzete mind globálisan, mind közösségi szinten középtávon a károkozás megismétlődésének valószínűségére utal.
- (114) A fentiekből következően az alaprendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően, a legutóbb az INEOS-ra alkalmazandó rögzített dömpingellenes vámtételre vonatkozó értesítéssel módosított 1603/2000/EK rendelettel<sup>(1)</sup> az USA-ból származó etanol-amin behozatalára meghozott dömpingellenes intézkedéseket fenn kell tartani. Az is megfontolásra kerül, hogy az intézkedéseket csak további két évre kellene fenntartani.

- (115) Egyfelől fennáll a káros dömping megismétlődésének valószínűsége azok alapján, hogy i. az amerikai exportáló termelők dömpingje a hatályos intézkedések ellenére is folytatódott; és ii. várhatóan nagyobb mennyiségű behozatal érkezik a Közösségbe a meglévő amerikai 90 000 tonnás termelési többletkapacitás miatt, amely 2006 végére újra felhasználható lesz, és amelyre nincs hazai kereslet. Ezenkívül az együttműködést megtagadó legjelentősebb amerikai termelő, amelyre jelenleg a legmagasabb dömpingellenes vámtétel vonatkozik, és amelynek emiatt a leginkább érdekében áll az, hogy az intézkedések hatályon kívül helyezése esetén visszatérjen a közösségi

piacra, megfelelő elosztási hálózattal rendelkezik, mert a közösségi piacon más vegyi anyagokat is értékesít.

- (116) Másfelől az amerikai többletkapacitás 2010-ig várhatóan fokozatosan megszűnik, és a Közösségben az egyik együttműködő amerikai exportáló termelő tervezett kapacitásbővítése 2008 végére, azaz két évre van előirányozva. Ez utóbbi megfontolás az olajárak alakulásának termelési költségekre és a közösségi gazdasági ágazat nyereségességére gyakorolt hatását övező folyamatos bizonytalansággal együtt indokolja az intézkedések fenntartásának két évre történő korlátozását.
- (117) E két éves időszak után a Bizottság szükség esetén hivatalból újabb felülvizsgálatot indít, amelyre az alaprendelet 11. cikke értelemszerűen alkalmazandó,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

(1) Az Amerikai Egyesült Államokból származó, az ex 2922 11 00 (monoetanol-amin) (TARIC-kód 2922 11 00 10), az ex 2922 12 00 (dietanol-amin) (TARIC-kód 2922 12 00 10) és a 2922 13 10 (trietanol-amin) KN-kód alá sorolt etanol-aminok behozatalára ezennel végleges dömpingellenes vámot vetnek ki.

(2) Az alább felsorolt vállalatok által előállított, fent említett termékek közösségi határparitáson számított, vámfizetés előtti nettó ára esetében alkalmazandó végleges dömpingellenes vámtételek a következőképpen alakulnak:

Ország	Vállalat	Rögzített egyedi vámtétel
Amerikai Egyesült Államok	The Dow Chemical Corporation 2030 Dow Center Midland, Michigan 48674 USA (kiegészítő TARIC-kód: A115)	59,25 euro/tonna
	INEOS Americas LLC 7770 Rangeline Road Theodore, Alabama 36582 USA (kiegészítő TARIC-kód: A145)	69,40 euro/tonna
	Huntsman Chemical Corporation 3040 Post Oak Boulevard PO Box 27707 Houston, Texas 77056 (kiegészítő TARIC-kód: A116)	111,25 euro/tonna
	Összes többi vállalat (kiegészítő TARIC-kód: A999)	111,25 euro/tonna

<sup>(1)</sup> HL C 306., 2002.12.10., 2. o.

(3) Eltérő rendelkezés hiányában a vámokra vonatkozó hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni.

vámot olyan arányban kell csökkenteni, amely megfelel a ténylegesen fizetett vagy fizetendő ár arányos felosztásának.

(4) Olyan esetekben, amikor az áru a szabad forgalomba kerülés előtt megsérül, és ezért a ténylegesen fizetett vagy fizetendő árat arányosan felosztják a vámértéknek a 2545/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 145. cikke szerinti meghatározásához, a fent nevezett összegek alapján kiszámított dömpingellenes

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba, és két évig kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2006. október 23-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
J.-E. ENESTAM

---

<sup>(1)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

**A BIZOTTSÁG 1584/2006/EK RENDELETE****(2006. október 24.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK <sup>(1)</sup> bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. október 25-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 24-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. október 24-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	63,3
	096	23,2
	204	40,7
	999	42,4
0707 00 05	052	142,9
	096	30,8
	204	42,1
	999	71,9
0709 90 70	052	98,7
	204	43,6
	999	71,2
0805 50 10	052	57,7
	388	70,8
	524	57,8
	528	55,3
	999	60,4
0806 10 10	052	90,2
	400	192,3
	508	289,2
	999	190,6
0808 10 80	388	80,2
	400	129,9
	404	100,0
	800	140,0
	804	140,2
	999	118,1
0808 20 50	052	107,3
	400	199,1
	720	51,9
	999	119,4

<sup>(1)</sup> Az országok némenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1585/2006/EK RENDELETE****(2006. október 24.)****a 318/2006/EK tanácsi rendelet III. mellékletének módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 10. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 318/2006/EK rendelet III. melléklete meghatározza a cukor, az izoglükóz és az inulinszirup termelésére vonatkozó nemzeti és regionális kvótákat. A szóban forgó kvótákat legkésőbb 2006. szeptember 30-ig ki kell igazítani a 2006/2007-es gazdasági év tekintetében.
- (2) A kiigazítások szükségessége többek között a 318/2006/EK rendelet 8. és 9. cikkének alkalmazásából következik; ezek a cikkek kiegészítő cukorkvóták, valamint kiegészítő és pótlólagos izoglükózkvóták kiosztásáról rendelkeznek. A kiigazítások megállapításánál figyelembe kell venni a cukor belső piaca és a kvótarendszer irányítása tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet alkalmazásának részletes szabályairól szóló, 2006. június 29-i 952/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 12. cikkében előírt tagállami tájékoztatásokat, amelyek különösen a tájékoztatás időpontjában már kiosztott kiegészítő és pótlólagos kvótákra vonatkoznak.
- (3) A 318/2006/EK rendelet III. mellékletében szereplő kvóták kiigazítása következik ezenkívül a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról és a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló 1290/2005/EK rendelet módosításáról szóló, 2006. február 20-i 320/2006/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 3. cikkének alkalmazásából is; az említett cikk értelmében azok a vállalkozások, amelyek lemondanak a számukra kiosztott kvótákról, szerkezetátalakí-

tási támogatásban részesülnek. Figyelembe kell tehát venni a szerkezetátalakítási támogatásra a 2006/2007-es gazdasági évben a becslések szerint rendelkezésre álló pénzügyi forrásokról szóló, 2006. szeptember 29-i bizottsági közleményben <sup>(4)</sup> (2006/C 234/04) foglaltaknak megfelelően lemondott kvótamennyiséget.

- (4) A 318/2006/EK rendelet III. mellékletében megállapított kvóták kiigazítása nem sérti a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról, továbbá a 2019/93/EGK, 1452/2001/EK, 1453/2001/EK, 1454/2001/EK, 1868/94/EK, 1251/1999/EK, 1254/1999/EK, 1673/2000/EK, 2358/71/EGK és a 2529/2001/EK rendelet módosításáról szóló, 2003. szeptember 29-i 1782/2003/EK tanácsi rendelet <sup>(5)</sup> 10f. fejezetében és a 320/2006/EK rendelet 7. cikkében előírt támogatások nyújtására vonatkozó feltételeket.
- (5) Következésképpen a 318/2006/EK rendelet III. mellékletét módosítani kell.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 318/2006/EK rendelet III. melléklete helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 24-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 58., 2006.2.28., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 39. o.<sup>(3)</sup> HL L 58., 2006.2.28., 42. o.<sup>(4)</sup> HL C 234., 2006.9.29., 9. o.<sup>(5)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 1. o. A legutóbb az 1406/2006/EK rendelettel (HL L 265., 2006.9.26., 1. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

## „III. MELLÉKLET

## NEMZETI ÉS REGIONÁLIS KVÓTÁK

Tagállam vagy régió (1)	Cukor (2)	Izoglükóz (3)	Inulinszirup (4)
Belgium	819 812	85 694	0
Cseh Köztársaság	454 862	—	—
Dánia	420 746	—	—
Németország	3 655 456	42 360	—
Görögország	317 502	15 433	—
Spanyolország	903 843	98 845	—
Franciaország (anyaország)	3 552 221	23 755	0
Franciaország tengerentúli megyéi	480 245	—	—
Írország	0	—	—
Olaszország	778 706	24 301	—
Lettország	66 505	—	—
Litvánia	103 010	—	—
Magyarország	401 684	164 736	—
Hollandia	864 560	10 891	0
Ausztria	387 326	—	—
Lengyelország	1 671 926	32 056	—
Portugália (kontinentális terület)	34 500	11 870	—
Azori-szigetek autonóm régió	9 953	—	—
Szlovákia	207 432	50 928	—
Szlovénia	52 973	—	—
Finnország	146 087	14 210	—
Svédország	325 700	—	—
Egyesült Királyság	1 138 627	32 602	—
Összesen	16 793 675	607 681	0"

**A BIZOTTSÁG 1586/2006/EK RENDELETE****(2006. október 24.)****az 1483/2006/EK rendeletnek a tagállamok intervenció hivatalai birtokában lévő gabonaféléknek a közösségi piacon történő viszonteladására irányuló folyamatos pályázati felhívás tárgyát képező mennyiségek tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1483/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> folyamatos pályázati eljárást nyitott meg a tagállamok intervenció hivatalai birtokában lévő gabonafélék közösségi piacon történő viszonteladására.
- (2) Figyelembe véve a közönséges búza, a kukorica, valamint a rozs Közösségen belüli piacának helyzetét és a gabonafélék iránti kereslettel kapcsolatban az utóbbi hetek során a különböző régiókban észlelhető változásokat, az intervenció keretében meglévő gabonafélékből egyes tagállamokban további mennyiségeket kell rendelkezésre bocsátani. Következésképpen engedélyezni kell az érintett tagállamok intervenció hivatalai számára a pályázati eljárás meghirdetett mennyiségek növelését a közönséges

búza esetében Németországban és Magyarországon 350 000 tonna erejéig, Svédországban 172 272 tonna erejéig, Dániában 174 021 tonna erejéig, Finnországban 30 000 tonna erejéig; a kukorica esetében Magyarországon és Szlovákiában 100 000 tonna erejéig; és a rozs esetében Németországban 236 565 tonna erejéig.

- (3) Következésképpen az 1483/2006/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (4) Az ebben a rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1483/2006/EK rendelet I. melléklete helyébe a mellékletben szereplő szöveg lép.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 24-én.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 276., 2006.10.7., 58. o.

## MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

## A PÁLYÁZATI FELHÍVÁSOK LISTÁJA

Tagállam	A belső piacon történő eladásra rendelkezésre bocsátott mennyiségek (tonna)				Intervenció hivatal Név, cím és telefon, fax, e-mail
	Közönséges búza	Árpa	Kukorica	Rozs	
Belgique/België	0	0	—	—	Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau Rue de Trèves/Trierstraat 82 B-1040 Bruxelles/Brussel Tél. (32-2) 287 24 78 Fax (32-2) 287 25 24 E-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00, Praha 1 Téléphone: (420) 222 87 16 67, 222 87 14 03 Télécopieur: (420) 296 80 64 04 e-mail: dagmar.hejrovska@szif.cz
Danmark	174 021	0	—	—	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Téléphone: (45) 33 95 88 07 Télécopieur: (45) 33 95 80 34 e-mail:mij@dfef.dk and pah@dfef.dk
Deutschland	350 000	0	—	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Téléphone: (49-228) 68 45-37 04 télécopieur 1: (49-228) 68 45-39 85 télécopieur 2: (49-228) 68 45-32 76 e-mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	—	—	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt 3, 51009 Tartu Téléphone: (372) 7371 200 Télécopieur: (372) 7371 201 e-mail: pria@pria.ee
Ελλάδα	—	—	—	—	Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ) Αχαρνών 241 GR-104 46 Αθήνα Τηλ. (30-210) 21 24 787 (30-210) 21 24 754 Φαξ (30-210) 21 24 791 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	—	Secretaría General de Intervención de Mercados (FEGA) Almagro, 33 E-28010 Madrid Téléphone: (34) 913 47 47 65 Télécopieur: (34) 913 47 48 38 e-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	0	—	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Tél. (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Fax (33-1) 44 18 20 08 et 20 80 e-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abeasis@onigc.fr



Tagállam	A belső piacon történő eladásra rendelkezésre bocsátott mennyiségek (tonna)				Intervenció hivatal Név, cím és telefon, fax, e-mail
	Közönséges búza	Árpa	Kukorica	Rosz	
Ireland	—	0	—	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Téléphone: (353-53) 916 34 00 Télécopieur: (353-53) 914 28 43
Italia	—	—	—	—	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA Via Torino, 45 I-00184 Roma Téléphone: (39) 06 49 49 97 55 Télécopieur: (39) 06 49 49 97 61 E-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	—	
Latvija	0	0	—	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Téléphone: (371) 702 7893 Télécopieur: (371) 702 7892 e-mail: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	0	—	—	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Téléphone: (370-5) 268 5049 Télécopieur: (370-5) 268 5061 e-mail: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II, Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Tél. (352) 478 23 70 Fax (352) 46 61 38 Télex: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	100 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út 22–24. H-1095 Budapest Téléphone (36-1) 219 45 76 Télécopieur: (36-1) 219 89 05 E-mail: értékesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	—	
Nederland	—	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965 6040 AZ Roermond Nederland Tel. (31) 475 35 54 86 Fax (31) 475 31 89 39 E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl
Österreich	0	0	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Téléphone: (43-1) 331 51-258 (43-1) 331 51-328 Télécopieur: (43-1) 331 51-46 24 (43-1) 331 51-44 69 e-mail: referat10@ama.gv.at

Tagállam	A belső piacon történő eladásra rendelkezésre bocsátott mennyiségek (tonna)				Intervenció hivatal Név, cím és telefon, fax, e-mail
	Közönséges búza	Árpa	Kukorica	Rozs	
Polska	0	0	0	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Tel.: (48-22) 661 78 10 Faks: (48-22) 661 78 26 E-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl
Portugal	—	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Castilho, n.º 45-51 1269-163 Lisboa Téléphone: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Télécopieur: (351) 21 384 61 70 e-mail: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubjana Téléphone: (386) 1 580 76 52 Télécopieur: (386) 1 478 92 00 e-mail: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	100 000	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 815 26 Bratislava Slovenská republika Tel.: (421-2) 58 24 32 71 Fax: (421-2) 53 41 26 65 e-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	30 000	0	—	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)/Jord- och skogsbruksministeriet Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki/Malmgatan 16, Helsingfors PL/PB 30 FI-00023 Valtioneuvosto/Statsrådet Puhelin/Telefon (358-9) 160 01 Faksi/Fax (358-9) 16 05 27 72 (358-9) 16 05 27 78 Sähköposti/E-post: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	0	—	—	Jordbruksverket S-55182 Jönköping Tfn: (46-36) 15 50 00 Fax: (46-36) 19 05 46 e-mail: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	0	—	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Téléphone: (44-191) 226 58 82 Télécopieur: (44-191) 226 58 24 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

A »—« jel arra utal, hogy az adott gabonaféléből nem áll rendelkezésre intervenció készlet a tagállamban.

**A BIZOTTSÁG 1587/2006/EK RENDELETE****(2006. október 23.)****a Lukasenko elnökkel és egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló  
765/2006/EK tanácsi rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Lukasenko elnökkel és egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2006. május 18-i 765/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikke a) pontjára,

mivel:

- (1) A 765/2006/EK rendelettel összhangban, a Lukasenko elnök tulajdonában lévő vagy általa közvetlenül vagy közvetve birtokolt, tartott vagy irányított, vagy a nemzetközi választási normák 2006. március 19-i megsértéséért, valamint a civil társadalmat és a demokratikus ellenzékét sújtó szigorú felelős egyes más fehérorosz tisztviselők, valamint a velük kapcsolatba hozható természetes és jogi személyek, szervezetek vagy szervek tulajdonában lévő vagy általuk közvetlenül vagy közvetve birtokolt, tartott vagy irányított valamennyi pénzeszközt és gazdasági erőforrást be kell fagyasztani.

- (2) A 2006/718/KKBP tanácsi határozat <sup>(2)</sup> módosította a 2006/276/KKBP közös álláspont <sup>(3)</sup> IV. mellékletét, amely megállapítja azon természetes és jogi személyek, jogalanyok és testületek jegyzékét, akikre a pénzeszközök és gazdasági erőforrások közös álláspontban előírt befagyasztása vonatkozik. Az I. mellékletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (3) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében a rendeletnek haladéktalanul hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 765/2006/EK rendelet I. melléklete az e rendelet mellékletében megállapítottak szerint módosul.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 23-án.

*a Bizottság részéről*

Eneko LANDÁBURU

*külsőkapcsolatokért felelős főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 134., 2006.5.20., 1. o.

<sup>(2)</sup> Lásd e Hivatalos Lap 72 oldalát.

<sup>(3)</sup> HL L 101., 2006.4.11., 5. o. A 2006/362/KKBP közös állásponttal (HL L 134., 2006.5.20., 45. o.) módosított közös álláspont.

## MELLÉKLET

A 765/2006/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

1. Az I. melléklet három oszloppal egészül ki: „Cím”, „Útlevel száma” és „Állampolgárság”.
2. A melléklet az alábbi természetes személyekkel egészül ki:
  - a) „Név: Bortnik, Sergei. A név fehérorosz átírás szerint: БОРТНИК Сяргей. A név orosz átírás szerint: БОРТНИК Сергей. Beosztás: ügyész. Cím: Ul. Surganovo 80-263, Minsk, Belarusz. Születési idő: 1953.5.28. Születési hely: Minsk. Útlevelszám: MP 0469554.”
  - b) „Név: Migun, Andrei. A név fehérorosz átírás szerint: МИГУН Андрэй. A név orosz átírás szerint: МИГУН Андрей. Beosztás: ügyész. Cím: Ul. Goretskovo 53-16, Minsk, Belarusz. Születési idő: 1978.2.5. Születési hely: Minsk. Útlevelszám: MP 1313262.”
  - c) „Név: Rybakov, Alexei. A név fehérorosz átírás szerint: РЫБАКОЎ Аляксей. A név orosz átírás szerint: РЫБАКОВ Алексей. Beosztás: a Minsk Moskovsky Járási Bíróság bírója. Cím: Ul. Jesenina 31-1-104, Minsk, Belarusz.”
  - d) „Név: Yasinovich, Leonid Stanislavovich. A név fehérorosz átírás szerint: ЯСІНОВІЧ Леанід Станіслававіч. A név orosz átírás szerint: ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович. Beosztás: a Minsk Tsentralny Járási Bíróság bírója. Cím: Ul. Goretskovo 4-104, Minsk, Belarusz. Születési idő: 1961.11.26. Születési hely: Buchany, Vitebsk járás, Belarusz. Útlevelszám: MP 0515811.”
3. A „Név: Naumov, Vladimir Vladimirovich. Születési idő: 1956. Beosztás: belügyminiszter” bejegyzés helyébe az alábbi bejegyzés lép:

„Név: Naumov, Vladimir Vladimirovich. Születési idő: 1956.2.7. Beosztás: belügyminiszter”.

**A BIZOTTSÁG 1588/2006/EK RENDELETE****(2006. október 23.)****a Svédország lobogója alatt közlekedő hajóknak Norvégia vizein, az északi szélesség 62. fokától délre a norvég garnélára vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2006. évre történő meghatározásáról szóló, 2005. december 22-i 51/2006/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat ír elő a 2006. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben szereplő tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2006-ra megállapított kvótát.

- (3) Ezért szükséges megtiltani ezen állomány halászatát, valamint a fedélzeten való tárolását, átrakodását és kirakodását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2006-ra kitűzött, a mellékletben szereplő állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

**2. cikk****Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében szereplő állományokra vonatkozó halászata a mellékletben meghatározott időponttól számítva tilos. E halászhajók számára ezen időpont után a már kifogott állományok fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 23-án.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 16., 2006.1.20., 1. o. A legutóbb az 1262/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 230., 2006.8.24., 4. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Sz.	42
Tagállam	Svédország
Állomány	PRA/04-N.
Faj	Norvég garnéla ( <i>Pandalus borealis</i> )
Övezet	Norvég vizek az északi szélesség 62. fokától délre (közöségi vizek)
Időpont	2006. október 6.

**A BIZOTTSÁG 1589/2006/EK RENDELETE****(2006. október 24.)****az Észtország, Németország, Lettország, Litvánia és Portugália lobogója alatt közlekedő hajóknak a 3M NAFO-övezetben a vörös álsügérre vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2006. évre történő meghatározásáról szóló, 2005. december 22-i 51/2006/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat ír elő a 2006. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben említett tagállamok lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2006-ra meghatározott kvótát.

- (3) Ezért szükséges megtiltani ezen állomány halászatát, valamint a fedélzeten való tárolását, átrakódását és kirakódását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében szereplő tagállamok számára a mellékletben említett állományra vonatkozóan 2006-ra meghatározott halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

**2. cikk****Tilalmak**

A mellékletben említett tagállamok lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében említett állományokra vonatkozó halászata a mellékletben meghatározott időponttól számítva tilos. E halászhajók számára ezen időpont után a már kifogott állományok fedélzeten való tárolása, átrakódása és kirakódása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 24-én.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(3)</sup> HL L 16., 2006.1.20., 1. o. A legutóbb az 1262/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 230., 2006.8.24., 4. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Sz.	39
Tagállamok	Észtország, Németország, Lettország, Litvánia és Portugália
Állomány	RED/N3M.
Faj	Vörös álsügér ( <i>Sebastes spp.</i> )
Övezet	NAFO 3M
Időpont	2006. október 4.



**A BIZOTTSÁG 1590/2006/EK RENDELETE****(2006. október 24.)****az 1452/2006/EK rendelettel összhangban kezelt vámkontingens keretében behozott, Új-Zélandból származó vajra vonatkozó, 2006. október 16–18-ig benyújtott behozatali engedély iránti kérelmek elfogadása mértékének meghatározásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 29. cikkére,tekintettel az új-zélandi vajra nyitott vámkontingens kezeléséhez 2006. októbertől decemberig ideiglenes intézkedések biztosításáról, valamint a 2535/2001/EK rendelettel való eltérésről szóló, 2006. szeptember 29-i 1452/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 3. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1452/2006/EK rendelettel összhangban 2006. október 16–18-ig az Új-Zélandról származó vajra vonatkozóan (a 09.4589. sz. kontingens keretében) 7 behozatali engedély iránti kérelmet nyújtottak be az illetékes

hatóságokhoz. E kérelmek összesen 14 294,6 tonnára vonatkoznak.

- (2) Mivel ez a mennyiség megegyezik a rendelkezésre álló mennyiséggel, 14 294,6 tonnával, valamennyi kérelem elfogadható,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az Új-Zélandból származó vajra vonatkozóan 2006. október 16–18-ig az 1452/2006/EK rendelettel összhangban benyújtott és a Bizottságnak 2006. október 20-ig bejelentett behozatali engedély iránti kérelmek elfogadásra kerülnek.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2006. október 25-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 24-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 271., 2006.9.30., 40. o.

## A BIZOTTSÁG 2006/86/EK IRÁNYELVE

(2006. október 24.)

a 2004/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nyomonkövethetőségi követelmények, a súlyos szövődmények és káros események bejelentése, valamint az emberi szövetek és sejtek kódolására, feldolgozására, konzerválására, tárolására és elosztására vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az emberi szövetek és sejtek adományozására, gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, konzerválására, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonsági előírások megállapításáról szóló, 2004. március 31-i 2004/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 8. cikkére, 11. cikkének (4) bekezdésére és 28. cikkének a), c), g) és h) pontjára,

mivel:

- (1) A 2004/23/EK irányelv meghatározza az emberi felhasználásra szánt emberi szövetek és sejtek, valamint az emberi felhasználásra szánt, emberi szövetekből és sejtekből előállított termékek adományozására, gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, konzerválására, tárolására és elosztására alkalmazandó minőségi és biztonsági előírásait az emberi egészség magas szintű védelmének biztosítása érdekében.
- (2) A betegségek az emberi felhasználásra szánt emberi szövetek és sejtek által történő átvitelének megakadályozása, valamint a minőségi és biztonsági előírások megfelelő szintjének biztosítása érdekében a 2004/23/EK irányelv az emberi szövetek és sejtek felhasználási folyamatának minden egyes lépésére vonatkozóan speciális technikai követelményeket állapít meg, köztük a szövetfeldolgozó és -tároló egységek minőségbiztosító rendszerére vonatkozó szabványokat és előírásokat.
- (3) A 2004/23/EK irányelvvel összhangban és az emberi egészség magas szintű védelmének biztosítása érdekében a szövetfeldolgozó és -tároló egységek, valamint az ezekben zajló előkészítő folyamatok tekintetében a tagállamokban akkreditáló, kijelölő, felhatalmazó vagy engedélyező rendszert kell bevezetni. E rendszerre technikai követelményeket kell megállapítani.
- (4) A szövetfeldolgozó és -tároló egységek akkreditálására, kijelölésére, felhatalmazására vagy engedélyezésére vonatkozó követelményeknek a szervezeti felépítésre és irányításra, a személyzetre, a berendezésekre és anyagokra, a létesítményekre/helyszínekre, a dokumentációra, a nyil-

vántartásokra, valamint a minőség-ellenőrzésre is ki kell terjedniük. Az akkreditált, kijelölt, felhatalmazott vagy engedélyezett szövetfeldolgozó és -tároló egységeknek az általuk elvégzett speciális tevékenységhez kiegészítő követelményeknek is meg kell felelniük.

- (5) A szövetek és sejtek feldolgozásakor szükséges levegőminőségre vonatkozó előírás olyan kulcsfontosságú tényező, amely befolyásolhatja a szövetek vagy sejtek szennyeződésének kockázatát. Általános követelmény az olyan minőségű levegő, amelynek részecske- és mikrobaszáma megfelel a helyes gyártási gyakorlatra vonatkozó európai iránymutatások 1. mellékletében és a 2003/94/EK bizottsági irányelvben <sup>(2)</sup> meghatározott A. osztály vonatkozó adatainak. Ugyanakkor bizonyos helyzetekben az A. osztály előírásainak megfelelő részecske- és mikrobaszámu levegő minősége nem megfelelő. Ilyen esetekben igazolni és dokumentálni kell, hogy a választott környezet megfelel az érintett szövet- és sejtípusok, valamint a folyamat és emberi felhasználás vonatkozásában előírt minőségi és biztonsági követelményeknek.
- (6) Ezen irányelv alkalmazási körébe kell vonni az emberi szövetek és sejtek minőségét és biztonságát a kódolás, feldolgozás, konzerválás, tárolás, valamint azon egészségügyi létesítmény felé való elosztás során, amelyekben e szöveteket és sejteket emberi testen vagy testben alkalmazzák. Ezzel szemben ezen irányelv alkalmazása nem terjed ki e szövetek és sejtek humán célú felhasználására, azaz az implantációs sebészetre, a vérátömlesztésre, a megtermékenyítésre vagy az embrióátültetésre. Ezen irányelvnek a nyomon követhetőségre, valamint a súlyos szövődmények és káros események bejelentésére vonatkozó rendelkezései az emberi szövetek és sejtek 2006/17/EK bizottsági irányelvben <sup>(3)</sup> szabályozott adományozására, gyűjtésére és vizsgálatára is vonatkoznak.
- (7) A szövetek és sejtek humán célú felhasználása magában hordozza betegségek átvitelének és a recipiensekben fellépő egyéb lehetséges káros szövődmények előfordulásának kockázatát. E hatások ellenőrzése és csökkentése érdekében a nyomon követhetőségre vonatkozóan különleges követelményeket, valamint a súlyos szövődmények, és súlyos káros események bejelentésére szolgáló közösségi eljárást kell megállapítani.

<sup>(1)</sup> HL L 102., 2004.4.7., 48. o.<sup>(2)</sup> <http://pharmacos.eudra.org/F2/eudralex/vol-4/home.htm> és HL L 262., 2003.10.14., 22. o.<sup>(3)</sup> HL L 38., 2006.2.9., 40. o.

- (8) A donornál vagy recipiensnél felmerülő súlyos szövőd-mény gyanúját, valamint a szövetek és a sejtek adomá-nyozásától az elosztásáig felmerülő, azok minőségét és biztonságát befolyásoló azon súlyos káros eseményeket, amelyek vélhetően az emberi szövetek és sejtek gyűjté-sére – beleértve a donor értékelését és kiválasztását –, vizsgálatára, feldolgozására, konzerválására, tárolására és elosztására vezethetők vissza, haladéktalanul jelenteni kell az illetékes hatóságoknak.
- (9) Súlyos káros szövődmények az élő donoroktól való gyűjtés alatt vagy után, illetve az emberi felhasználás során vagy azt követően figyelhetők meg. E szövődmé-nyeket – további vizsgálat és az illetékes hatóságok felé tett bejelentés céljából – jelenteni kell az érintett szövet-feldolgozó és -tároló egységnek. Ez nem zárja ki azt, hogy a gyűjtést végző szervezet vagy az emberi felhasználásért felelős szervezet – amennyiben úgy kívánja – maga is közvetlen bejelentést tegyen az illetékes hatóság felé. Ezen irányelvnek meg kell határoznia az illetékes hatóságok számára minimálisan bejelentendő adatokat, a tagállamok abbéli lehetőségének sérelme nélkül, hogy területükön az EK-szerződés követelményeinek megfelelő, még szigorúbb védő intézkedéseket tarthatnak fenn vagy vezethetnek be.
- (10) Az átvitel költségeinek minimalizálása, az átfedések elke-rülése és a hatékonyabb adminisztráció érdekében korszerű technológiákat és e-kormányzati megoldásokat kell alkalmazni az információk átadásával és kezelésével kapcsolatos feladatok ellátásához. E technológiáknak a referenciaadatok kezelésére alkalmas rendszert használó szabványos adatcsere-formátumokon kell alapulniuk.
- (11) A nyomon követhetőség, valamint a szövetek és sejtek főbb jellemzőiről és tulajdonságairól szóló információ-áramlás megkönnyítése érdekében meg kell állapítani az egységes európai kódolási rendszerben feltüntetendő alapvető adatokat.
- (12) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és mindenekelőtt betartja az Európai Unió alapjogi chartája által elismert elveket.
- (13) Az ezen irányelvben előírt intézkedések összhangban állnak a 2004/23/EK irányelv 29. cikkével felállított bizottság véleményével,
- a) emberi felhasználásra szánt emberi szövetek és sejtek; és
- b) az emberi felhasználásra szánt, emberi szövetekből és sejtekből előállított termékek, amennyiben e termékekre más irányelvek nem vonatkoznak.
- (2) A követhetőségre, valamint a súlyos szövődmények és káros események bejelentésére vonatkozó és ezen irányelv 5–9. cikkében szereplő rendelkezéseket az emberi szövetek és sejtek adományozásával, gyűjtésével és vizsgálatával kapcsolatban is alkalmazni kell.

## 2. cikk

### Fogalom meghatározások

Ezen irányelvvel kapcsolatban a következő fogalom meghatározások használandók:

- a) „reproduktív sejtek”: az asszisztált reprodukció céljára történő felhasználásra szánt valamennyi szövet és sejt;
- b) „partnerek közötti adományozás”: reproduktív sejtek adomá-nyozása olyan férfi és nő között, akik állításuk szerint intim testi kapcsolatban állnak;
- c) „minőségbiztosítási rendszer”: a minőségirányítás végrehajtá-sára szolgáló szervezeti felépítés, körülhatárolt felelősségi körök, eljárások, folyamatok és erőforrások, amely magában foglal a minőséghez közvetlenül vagy közvetve hozzájáruló minden tevékenységet;
- d) „minőségirányítás”: egy szervezet minőségi vonatkozású irányítására és ellenőrzésére szolgáló összehangolt tevékeny-ségek;
- e) „szabványos műveleti eljárások” (Standard Operating Proce-dures, SOPs): egy adott folyamat lépéseit bemutató írott utasítások – beleértve a felhasználandó anyagokat és módszereket, valamint a várható végterméket is;
- f) „validálás” (berendezések, illetve környezetek esetében „minő-sítés”): olyan dokumentált bizonyítékok létrehozása, amelyek nagy biztonsággal igazolják, hogy egy adott folyamat, beren-dezés vagy környezet következetesen az előre meghatározott előírásoknak és minőségi tulajdonságoknak megfelelő terméket fog eredményezni; valamely folyamat validálása annak igazolása céljából történik, hogy a rendszer a kitűzött célnak megfelelően hatékonyan működik;

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

### Alkalmazási kör

- (1) Ezt az irányelvet az alábbiak kódolására, feldolgozására, konzerválására, tárolására és elosztására kell alkalmazni:

- g) „nyomon követhetőség”: képesség a szövet/sejt hollétének meghatározására és azonosítására a gyűjtéstől a feldolgozáson, vizsgálaton és tároláson keresztül a recipiens számára történő eljuttatásig vagy a megsemmisítésig tartó folyamat bármely lépése során, ami magában foglalja a donor és a szövetfeldolgozó és -tároló egység vagy a szöveteket/sejteket fogadó, feldolgozó, illetve tároló gyártóüzem azonosításának képességét, valamint a recipiens(ek) azonosításának képességét abban/azokban az egészségügyi intézményben/intézményekben, amely(ek) a szöveteket/sejteket a recipiens(ek)nél felhasználja/felhasználják; a nyomon követhetőség kiterjed az e szövetekkel/sejtekkel érintkezésbe kerülő termékekkel és anyagokkal kapcsolatos minden lényeges adat meghatározásának és azonosításának képességére is;
- h) „kritikus”: ami hatással lehet a szövetek és sejtek minőségére és/vagy biztonságára, illetve azokkal érintkezhet;
- i) „gyűjtő szervezet”: azon egészségügyi intézmény vagy kórházi egység, illetve egyéb olyan testület, amely emberi szövetek és sejtek gyűjtését végzi, de nem feltétlenül akkreditált, kijelölt, jóváhagyott vagy engedélyezett szövetfeldolgozó és -tároló egység;
- j) „emberi felhasználásért felelős szervezet”: olyan egészségügyi létesítmény vagy kórházi egység, vagy egyéb intézmény, amely emberi szöveteket és sejteket emberi célra használ fel.
- b) a szövetek és sejtek emberi felhasználásért felelős szervezeteknél álljanak rendelkezésre azok az eljárások, amelyek szükségesek a felhasznált szövetek és sejtek nyilvántartásához, valamint a klinikai felhasználás során vagy azt követően észlelt, a szövetek és a sejtek minőségével és biztonságával esetlegesen összefüggő bármely súlyos szövődmény haladéktalan bejelentéséhez a szövetfeldolgozó és -tároló egységek részére;
- c) az emberi felhasználásra szánt szöveteket és sejteket elosztó szövetfeldolgozó és -tároló egységek tájékoztassák a szövetek és sejtek emberi felhasználásáért felelős szervezetet a b) pontban előírt súlyos szövődmények bejelentésekor követendő eljárásról.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy a szövetfeldolgozó és -tároló egységek:
- a) rendelkezzenek azokkal az eljárásokkal, amelyek segítségével az (1) bekezdés a) és b) pontjában előírt, súlyos szövődmény gyanújával kapcsolatos valamennyi lényeges és rendelkezésre álló információról haladéktalanul tájékoztatni tudják az illetékes hatóságot;
- b) rendelkezzenek a szükséges eljárásokkal, amelyek segítségével az illetékes hatóságot haladéktalanul tájékoztatni tudják az okok és következmények elemzését célzó vizsgálat következtéseiről.

### 3. cikk

#### **A szövetfeldolgozó és -tároló egységek akkreditálására, kijelölésére, felhatalmazására vagy engedélyezésére vonatkozó követelmények**

Az adott szövetfeldolgozó és -tároló egységnek teljesítenie kell az I. mellékletben megállapított követelményeket.

### 4. cikk

#### **A szövet- és sejtelőkészítő folyamatok akkreditálására, kijelölésére, felhatalmazására és engedélyezésére vonatkozó követelmények**

A szövetfeldolgozó és -tároló egységekben zajló előkészítő folyamatoknak a II. mellékletben megállapított követelményeknek kell eleget tennie.

### 5. cikk

#### **A súlyos szövődmények bejelentése**

(1) A tagállamok biztosítják az alábbiakat:

- a) a gyűjtést végző szervezeteknél álljanak rendelkezésre a begyűjtött szövetek és sejtek nyilvántartásához, valamint az ahhoz szükséges eljárások, hogy élő donornál felmerülő és a szövetek és a sejtek minőségét és biztonságát esetlegesen befolyásoló bármely súlyos szövődményt haladéktalanul bejelentsenek a szövetfeldolgozó és -tároló egységeknek;
- b) a szövetfeldolgozó és -tároló egységek értesítik az illetékes hatóságot az emberi felhasználásra elosztott szövetek és sejtek tekintetében hozott egyéb intézkedésekről;
- c) a szövetfeldolgozó és -tároló egységek legalább a III. melléklet B. részében szereplő információk megadásával értesítik az illetékes hatóságot a vizsgálat következtetéseiről.

## 6. cikk

**A súlyos káros események bejelentése**

- (1) A tagállamok biztosítják az alábbiakat:
- rendelkezzenek azokkal az eljárásokkal, amelyek szükségesek a begyűjtött szövetek és sejtek nyilvántartásához és a gyűjtés során felmerülő és az emberi szövetek és a sejtek minőségét és/vagy biztonságát esetlegesen befolyásoló bármely súlyos káros esemény haladéktalan bejelentéséhez a szövetfeldolgozó és -tároló egységek részére;
  - a szövetek és sejtek emberi felhasználásáért felelős szervezetek rendelkezzenek az ahhoz szükséges eljárásokkal, hogy a szövetfeldolgozó és -tároló egységeket haladéktalanul értesítsék a szövetek és a sejtek minőségét és biztonságát esetlegesen befolyásoló bármely súlyos káros eseményről;
  - a szövetfeldolgozó és -tároló egységek tájékoztatják az emberi felhasználásért felelős szervezeteket arról, hogyan kell e szervezeteknek a szövetek és sejtek minőségét és biztonságát esetlegesen befolyásoló súlyos káros eseményeket számukra bejelenteni.
- (2) Asszisztált reprodukció esetén az ivarsejtek vagy az embriók bármely téves azonosítását vagy felcserélését súlyos káros eseménynek kell tekinteni. Az ilyen eseteket az asszisztált reprodukciót végző valamennyi személynek, gyűjtést végző, vagy az emberi felhasználásért felelős szervezetnek vizsgálat és az illetékes hatóság értesítése céljából jelentenie kell a beszállító szövetfeldolgozó és -tároló egységek felé.
- (3) A tagállamok biztosítják, hogy a szövetfeldolgozó és -tároló egységek:
- rendelkezzenek azokkal az eljárásokkal, amelyekkel az (1) bekezdés a) és b) pontjában előírt súlyos káros esemény gyanújával kapcsolatos valamennyi lényeges és rendelkezésre álló információról haladéktalanul tájékoztatják az illetékes hatóságot;
  - rendelkezzenek azokkal az eljárásokkal, amelyekkel haladéktalanul tájékoztatják az illetékes hatóságot az okok és következmények elemzését célzó vizsgálat következtetéseiről.
- (4) A tagállamok biztosítják az alábbiakat:
- a 2004/23/EK irányelv 17. cikkében említett felelős személy értesítse az illetékes hatóságot a IV. melléklet A. részében feltüntetett bejelentésben szereplő információkról;
  - a szövetfeldolgozó és -tároló egységek a folyamat során elkerülhető okok meghatározása érdekében értékélik a súlyos káros eseményeket;
  - a szövetfeldolgozó és -tároló egységek a IV. melléklet B. részében szereplő minimálisan szükséges információk közlé-

sével értesítsék az illetékes hatóságot a vizsgálat következtetéseiről.

## 7. cikk

**Éves jelentések**

- (1) A tagállamok legkésőbb a következő év június 30-ig éves jelentést nyújtanak be a Bizottságnak az illetékes hatósághoz a súlyos szövődményekkel és káros eseményekkel kapcsolatban beérkezett bejelentésekre vonatkozóan. A Bizottság a tagállamok illetékes hatóságainak elküldi a beérkezett jelentések összefoglalóját. Az illetékes hatóság e jelentést a szövetfeldolgozó és -tároló egységek számára hozzáférhetővé teszi.
- (2) Az adatátvitel az V. melléklet A. és B. részében meghatározott, az adatcserére vonatkozó formai előírások szerint történik, és minden olyan információt tartalmaz, amely a küldő azonosításához és a rá vonatkozó referenciaadatok naprakésszé tételéhez szükséges.

## 8. cikk

**Információközlés az illetékes hatóságok között és a Bizottság felé**

A tagállamok biztosítják, hogy illetékes hatóságaik a súlyos szövődményekre és káros eseményre vonatkozó minden információt közöljenek egymás és a Bizottság felé a megfelelő intézkedések meghozatalának biztosítása érdekében.

## 9. cikk

**Nyomon követhetőség**

- (1) A szövetfeldolgozó és -tároló egységeknek hatékony és pontos rendszerekkel kell rendelkezniük a beérkezett és elosztott szövetek és sejtek egységes azonosításához és felcímkéséhez.
- (2) A szövetfeldolgozó és -tároló egységeknek és az emberi alkalmazásért felelős szervezeteknek legalább 30 évig megfelelő és olvasható adathordozón meg kell őrizniük a VI. mellékletben meghatározott adatokat.

## 10. cikk

**Európai kódolási rendszer**

- (1) A szövetfeldolgozó és -tároló egységeknél valamennyi adományozott anyaghoz egységes európai azonosító kódot kell hozzárendelni a donor megfelelő azonosítása, az adományozott anyagok nyomon követhetőségének biztosítása, valamint a szövetek és a sejtek főbb jellemzőiről és tulajdonságairól szóló információk nyújtása érdekében. Ennek a kódnak legalább a VII. mellékletben meghatározott információkat tartalmaznia kell.
- (2) Az (1) bekezdés nem vonatkozik a reprodukzív sejtek partnerek közötti adományozására.

## 11. cikk

**Átültetés**

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2007. szeptember 1-jéig megfeleljenek. A tagállamok haladéktalanul közlik a Bizottsággal e rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelést mutató korrelációs táblázatot.

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy ezen irányelv 10. cikkének legkésőbb 2008. szeptember 1-jéig megfeleljenek.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

## 12. cikk

**Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésétől számított huszadik napon lép hatályba.

## 13. cikk

**Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. október 24-én.

*a Bizottság részéről*

Markos KYPRIANOU

*a Bizottság tagja*

## I. MELLÉKLET

**A szövetfeldolgozó és -tároló egységek akkreditálására, kijelölésére, felhatalmazására vagy engedélyezésére vonatkozó, a 3. cikkben említett követelmények****A. SZERVEZETI FELÉPÍTÉS ÉS IRÁNYÍTÁS**

1. Ki kell jelölni egy olyan felelős személyt, aki rendelkezik a 2004/23/EK irányelv 17. cikkében előírt képesítésekkel és felelősségi körökkel.
2. Az adott szövetfeldolgozó és -tároló egységnek rendelkeznie kell az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés kötelees tevékenységekhez szükséges szervezeti és működési eljárásokkal, valamint olyan szervezeti ábrával, amely egyértelműen feltünteti az elszámoltathatóság és a jelentéstétel kapcsán fennálló viszonyrendszert.
3. Minden szövetfeldolgozó és -tároló egységhez ki kell rendelni egy orvost, aki a létesítményben zajló orvosi tevékenységekkel – mint a donor kiválasztása, a felhasznált szövetekkel vagy sejtekkel kapcsolatos klinikai eredmények felülvizsgálata, vagy adott esetben a klinikai felhasználókkal folytatott kapcsolattartás – kapcsolatban tanácsot ad, és azokat felügyeli.
4. Az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés kötelees tevékenységekre vonatkozóan – ezen irányelvben meghatározott előírásokkal összhangban – dokumentált minőségirányítási rendszert kell működtetni.
5. A szövetek és a sejtek felhasználási céljának megfelelő minőségi és biztonsági szint fenntartása mellett biztosítani kell a biológiai anyagok felhasználásával és kezelésével együtt járó kockázatok azonosítását és minimalizálását. E kockázatok közé tartoznak különösen az eljárásokkal, a környezettel, a személyzet egészségi állapotával kapcsolatos, a szövetfeldolgozó és -tároló egységre jellemző kockázatok.
6. A szövetfeldolgozó és -tároló egységek és harmadik felek között kötött megállapodásoknak meg kell felelniük a 2004/23/EK irányelv 24. cikkében foglaltaknak. A harmadik felekkel kötött megállapodásokban pontosítani kell a kapcsolatrendszerekre és a felelősségi körökre vonatkozó részletes szabályokat, valamint a teljesítményre vonatkozó előírások teljesítéséhez betartandó szabályokat.
7. Működtetni kell egy, a felelős személy által felügyelt dokumentált rendszert, amely jóváhagyja, hogy a szövetek és/vagy a sejtek – felszabadításuk és elosztásuk érdekében – teljesítik a megfelelő biztonsági és minőségi előírásokat.
8. A tevékenységek valamely okból történő megszüntetése esetén a 2004/23/EK irányelv 21. cikkének (5) bekezdése értelmében megkötött megállapodásokba és elfogadott eljárásokba bele kell építeni a szövetek és sejtek minőségével és biztonságával kapcsolatos követhetőségi adatokat és információkat.
9. Működtetni kell egy dokumentált rendszert, amely az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés kötelees tevékenységek valamennyi szakaszában azonosítani tudja az egyes szövet- és sejtegységeket.

**B. SZEMÉLYZET**

1. A szövetfeldolgozó és -tároló egységekben dolgozó személyzetnek kellő létszámban kell rendelkezésre állnia, és tagjainak képesítéssel kell rendelkeznie a rájuk bízott feladatok elvégzésére. A személyzet kompetenciáját a minőség-biztosítási rendszerben előírt megfelelő időközönként értékelni kell.
2. A személyzet minden tagjának világos, dokumentált és naprakész munkaköri leírással kell rendelkeznie. Feladataikat, felelősségi köreiket és elszámoltathatóságukat világosan dokumentálni kell, és a személyzetnek mindezekkel tisztában kell lennie.
3. Amennyiben az eljárások változása vagy a tudományos ismeretek előrehaladása megkívánja, a személyzet részére alapképzést és egy frissített anyagú képzést kell szervezni, és az érintett területen megfelelő szakmai fejlődési lehetőségeket kell biztosítani számukra. A képzési programnak biztosítania és dokumentumokkal igazolnia kell, hogy a résztvevők mindegyike:
  - a) a számára kijelölt feladatok elvégzése során tanúbizonytságot tett hozzáértéséről;
  - b) a számára kijelölt feladatokkal kapcsolatos tudományos/technikai folyamatokról és elvekről kielégítő ismeretekkel rendelkezik és átlátja azokat;

- c) tisztában van a munkahelyeül szolgáló létesítmény szervezeti keretével, minőségbiztosítási rendszerével, egészségügyi és biztonsági szabályaival; és
- d) kellő tájékozottsággal rendelkezik munkájának bővebb etikai, jogi, szabályozási vonatkozásairól.

### C. BERENDEZÉSEK ÉS ANYAGOK

1. Minden berendezést és anyagot a rendeltetésének megfelelően kell megtervezni és működtetni, és azoknak a recipien-sekre és/vagy a személyzetre nézve a lehető legkisebb kockázatot kell jelenteniük.
2. Valamennyi kritikus berendezést és technikai műszert azonosítani és minősíteni kell, valamint a gyártó utasításainak megfelelően rendszeres vizsgálatnak és megelőző karbantartásnak kell alávetni. Amennyiben egy berendezés vagy anyag a feldolgozás vagy a tárolás kritikus paramétereit (pl. hőmérséklet, nyomás, részecskeszám, mikrobiális szennyezés szintje) érinti, azokat azonosítani kell és megfelelő ellenőrzésnek, figyelemfelkeltésnek, riasztásnak és adott esetben korrekciós intézkedéseknek kell alávetni a rendellenességek és hibák feltárása, valamint annak biztosítása érdekében, hogy a kritikus paraméterek mindenkor az elfogadható határokon belül maradjanak. A kritikus mérési tulajdonságú berendezéseket lehetőség szerint azonosítható szabvány szerint kell kalibrálni.
3. Az új és javított berendezéseket működésbe helyezésükkor be kell vizsgálni, és használat előtt minősíteni kell. A vizsgálatok eredményét dokumentálni kell.
4. A kritikus berendezéseket rendszeres időközönként kell karbantartani, szervizelni, tisztítani, fertőtleníteni és sterilizálni, valamint ezeket a lépéseket megfelelően nyilván kell tartani.
5. Minden egyes kritikus berendezéshez működési ismertetőt kell mellékelni, amely részletezi a zavar vagy hiba fellépése esetén követendő lépéseket.
6. Az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés köteles tevékenységekre vonatkozó eljárásoknak valamennyi kritikus berendezés és reagens esetében részletesen ismertetniük kell az előírásokat. Az előírásokat különösen az adalékanyagokra (pl. oldatok) és a csomagolóanyagokra vonatkozóan kell meghatározni. A kritikus reagenseknek és anyagoknak meg kell felelniük a dokumentált előírásoknak és adott esetben az orvostechnikai eszközökről szóló, 1993. június 14-i 93/42/EGK tanácsi irányelv<sup>(1)</sup>, valamint az *in vitro* diagnosztikai orvostechnikai eszközökről szóló, 1998. október 27-i 98/79/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(2)</sup> követelményeinek.

### D. LÉTESÍTMÉNYEK/TELEPHELYEK

1. A szövetfeldolgozó és -tároló egységnek megfelelő létesítményekkel kell rendelkeznie az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés köteles tevékenységek elvégzésére – az ezen irányelvben meghatározott előírásokkal összhangban.
2. Amennyiben e tevékenységek bármelyike a környezeti hatásoknak kitett szövetek és sejtek feldolgozása, azt – a fertőződés (beleértve az adományok közötti keresztfertőződés) veszélyének minimalizálása érdekében – meghatározott minőségű és tisztaságú levegőben kell végrehajtani. Ezen intézkedések hatékonyságát validálni és ellenőrizni kell.
3. Amennyiben a 4. pont másképp nem rendelkezik, ha a szövetek vagy sejtek a feldolgozás alatt környezeti hatásoknak vannak kitéve anélkül, hogy a mikrobák inaktiválását célzó utólagos eljárásra sor kerülne, általános követelmény az olyan minőségű levegő, amelynek részecske- és mikrobaszáma megfelel a helyes gyártási gyakorlatra vonatkozó európai iránymutatások (GMP) 1. mellékletében és a 2003/94/EK irányelvben meghatározott A. osztálynak; emellett a környezetnek idomulnia kell az érintett szövet vagy sejt feldolgozásához, de a részecske- és a mikrobaszám tekintetében legalább a helyes gyártási gyakorlatra vonatkozó európai iránymutatásokban megállapított D. osztálynak kell megfelelnie.
4. A 3. pontban ismertetettéknél kevésbé szigorú környezeti feltételek érvényesek az alábbiak esetében:
  - a) ha validált mikrobiális inaktiválásra vagy validált végső sterilizálásra kerül sor;
  - b) vagy ha igazolható, hogy az A. osztályba sorolt környezetnek való kitettség károsan hat az érintett szövet vagy sejt előírt tulajdonságaira;

<sup>(1)</sup> HL L 169., 1993.7.12., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 331., 1998.12.7., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.



- c) vagy ha igazolható, hogy a szövet vagy sejt recipiensben való felhasználási módja jelentősen alacsonyabb kockázatot jelent a bakteriális vagy gombás fertőzés recipiensre való átvitele szempontjából, mint a sejt- vagy szövetátültetés;
- d) vagy amennyiben az előírt folyamat A. osztályba sorolt környezetben való végrehajtása – például a feldolgozásra szolgáló területen az A. osztály kívánalmainak nem teljesen megfelelő speciális berendezés szükségessége miatt – technikailag kivitelezhetetlen.
5. A 4. pont a), b), c) és d) alpontjában szereplő helyzetek esetében pontosítani kell a környezetet. Igazolni és dokumentálni kell, hogy a választott környezetben az előírt minőségi és biztonsági követelmények – legalább a felhasználás célja, módja és a recipiens immunstátusa tekintetében – teljesülnek. A szövetfeldolgozó és -tároló egység minden vonatkozó részlegében rendelkezésre kell állnia a következőknek: a személyvédelmet és a higiéniát szolgáló megfelelő berendezés és védőöltözlet, valamint a higiéniáról és a munkaruháról szóló írásos utasítások.
6. Amennyiben az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés köteles tevékenységek között a szövetek és sejtek tárolása is szerepel, az előírt szövet- és sejt tulajdonságok – köztük az olyan lényeges paraméterek, mint a hőmérséklet, páratartalom vagy a levegő minősége – fenntartásához szükséges tárolási körülményeket meg kell határozni.
7. A kritikus paramétereket (pl. hőmérséklet, páratartalom, levegő minősége) ellenőrizni, felülvizsgálni és jegyzőkönyvezni kell annak igazolására, hogy azok megfelelnek az előírt tárolási feltételeknek.
8. A tárolóeszközöknek biztosítaniuk kell, hogy azok a szöveteket és sejteket – felszabadításuk előtt/karantén alá vonásukkor, felcserélésük és a közöttük előforduló keresztfertőződés elkerülése érdekében – egyértelműen elkülönítsék és megkülönböztessék a felszabadított és visszautasított szövetektől és sejtektől. A speciális kritériumok szerint gyűjtött egyes szövetek és sejtek tárolása érdekében fizikailag elkülönített területeket vagy tárolóeszközöket kell kijelölni, illetve a berendezés belsejében elszigetelt tárolást kell biztosítani a karantén alá vett és a felszabadított szövetek és sejtek tárolására alkalmas helyeken egyaránt.
9. A szövetfeldolgozó és -tároló egységnek a beléptetés ellenőrzésére, a takarításra, a karbantartásra, a hulladék ártalmatlanítására, valamint vészhelyzet esetén a szolgáltatások újraservezésére vonatkozóan írásos szabállyal és eljárásokkal kell rendelkeznie.

#### E. DOKUMENTÁCIÓK ÉS NYILVÁNTARTÁSOK

1. Az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés köteles tevékenységek tekintetében olyan rendszert kell működtetni, amely világosan meghatározott és hatékony dokumentációt biztosít, pontos nyilvántartásokat vezet és szabványműveleti előírások (SOP) alapján működik. A dokumentumokat rendszeresen felül kell vizsgálni és azoknak meg kell felelniük az ezen irányelvben megállapított előírásoknak. A rendszernek biztosítani kell, hogy az elvégzett munka szabványok szerint történjen, és hogy valamennyi lépés – a kódolás, a donorok alkalmassága, a gyűjtés, a feldolgozás, a konzerválás, a tárolás, a szállítás, az elosztás vagy az ártalmatlanítás – visszakövethető legyen, beleértve a minőségellenőrzési és -biztosítási szempontokat is.
2. Minden kritikus tevékenység esetében az abba bevont anyagokat, berendezéseket és személyzetet azonosítani és dokumentálni kell.
3. A szövetfeldolgozó és -tároló egységekben az arra felhatalmazott személyzet a dokumentumok minden változását felülvizsgálja, keltezi, jóváhagyja, dokumentálja, és haladéktalanul végrehajtja.
4. Dokumentum-ellenőrzési folyamatot kell kialakítani, hogy folyamatosan követhető legyen a dokumentumok felülvizsgálata és módosítása, és biztosítani lehessen, hogy kizárólag a dokumentumok legutolsó változatát használják.
5. Bizonyítani kell, hogy a nyilvántartások megbízhatóak és hűen tükrözik az eredményeket.
6. Fontos, hogy a nyilvántartások olvashatók és kitérőmentesek legyenek; készülhetnek kézírással, de akár másik validált hordozóra (számítógép, mikrofilm) is átmenthetők.
7. A 9. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül a szövetek és a sejtek biztonsága és minősége szempontjából kritikus nyilvántartásokat – beleértve az alapadatokat is – oly módon kell őrizni, hogy azok a lejárat napja, a klinikai felhasználás vagy a megsemmisítés után még legalább tíz évig hozzáférhetőek legyenek.
8. A nyilvántartásoknak meg kell felelniük a 2004/23/EK irányelv 14. cikkében előírt bizalmas adatkezeléssel kapcsolatos követelményeknek. A nyilvántartásokhoz és az adatokhoz kizárólag a felelős személy által felhatalmazott személy, valamint az illetékes hatóság férhet hozzá vizsgálati és ellenőrzési intézkedések végrehajtása végett.

**F. MINŐSÉG-ELLENŐRZÉS**

1. Az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés köteles tevékenységekhez ellenőrzési rendszert kell működtetni. Ezeket az ellenőrzéseket arra kiképzett és abban jártas személyek végzik el – független módon – legalább kétévente a jóváhagyott eljárásoknak és a szabályozási követelményeknek való megfelelés ellenőrzése érdekében. A megállapításokat és a korrekciós intézkedéseket dokumentálni kell.
  2. A kötelező minőségi és biztonsági előírások be nem tartása esetén dokumentált vizsgálatokra kell, hogy sor kerüljön, amelyek az esetleges korrekciós és megelőző intézkedésekre is kiterjednek. A nem megfelelő szervezetek és sejték további sorsáról a felelős személy által felügyelt írásos eljárások szerint kell határozni, és azt dokumentálni kell. Valamennyi érintett szervezetet és sejtet azonosítani kell és nyilvántartásba kell venni.
  3. A korrekciós intézkedéseket kellő időben és eredményesen kell dokumentálni, végrehajtani és befejezni. A korrekciós és megelőző intézkedések hatékonyságát végrehajtásuk után értékelni kell.
  4. A szövefeldolgozó és -tároló egységnek a folyamatos és a rendszeres javulás biztosítása érdekében a minőségirányítási rendszer teljesítményét felülvizsgáló folyamatot kell működtetnie.
-

## II. MELLÉKLET

**A szövetfeldolgozó és -tároló egységeknél zajló szövet- és sejtelőkészítő folyamatok engedélyezésére vonatkozó, a 4. cikkben említett követelmények**

Az illetékes hatóság – miután értékelte a donorkiválasztási kritériumokat, a gyűjtési eljárásokat, a folyamat minden egyes lépésére vonatkozó protokollokat, a minőségirányítási kritériumokat, valamint a szövetekre és sejtekre vonatkozó végső mennyiségi és minőségi kritériumokat – minden szövet-, illetve sejtelőkészítő folyamatot külön engedélyez. Ennek az értékelésnek legalább az ebben a mellékletben megállapított követelményeknek kell megfelelnie.

**A. ÁTVÉTEL A SZÖVETFELDOLGOZÓ ÉS -TÁROLÓ LÉTESÍTMÉNYBEN**

A gyűjtött szöveteknek és sejteknek a szövetfeldolgozó és -tároló egységben való átvételükkor meg kell felelniük a 2006/17/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

**B. FELDOLGOZÁS**

Amennyiben az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés köteles tevékenységek között a szövet- és sejtfeldolgozás is szerepel, a szövetfeldolgozó és -tároló egységben alkalmazott eljárásoknak az alábbi kritériumoknak kell megfelelnie:

1. A kritikus feldolgozási eljárásokat validálni kell, és azok nyomán a szövetek vagy sejtek nem válhatnak klinikailag hatástalanná vagy a recipiensre nézve ártalmassá. E validálás alapjául a létesítmény által elvégzett tanulmányok vagy már közzétett tanulmányokból vett adatok, míg a meghonosodott feldolgozási eljárások esetében a létesítmény által szállított szövetekre vonatkozó klinikai eredmények visszamenőleges értékelése szolgálhat.
2. Igazolni kell, hogy a validált eljárást a szövetfeldolgozó és -tároló egységben adott környezetben annak személyzete rendszeresen és következetesen végre tudja hajtani.
3. Az eljárásokat szabványos műveleti eljárásokban kell dokumentálni, amelyeknek az I. melléklet E. pontja 1–4. pontja értelmében meg kell felelniük az ebben az irányelvben megállapított validált módszerek és előírásoknak.
4. Biztosítani kell, hogy valamennyi folyamatot a jóváhagyott szabványműveleti előírásokkal összhangban hajtsanak végre.
5. Amennyiben a szövetekre vagy sejtekre mikrobák inaktiválását célzó eljárást alkalmaznak, azt pontosan meg kell határozni, illetve dokumentálni és validálni kell.
6. A feldolgozás bármely jelentős változása előtt a módosított folyamatot validálni és dokumentálni kell.
7. A feldolgozási eljárásokat rendszeres kritikai értékelésnek kell alávetni annak biztosítása érdekében, hogy azok folyamatosan a várt eredményeket hozzák.
8. A szövet- és sejtmegegyesítő eljárásokkal meg kell előzni az egyéb adományok és termékek, a feldolgozási környezet szennyeződését vagy a személyzet megfertőződését. Ezeknek az eljárásoknak meg kell felelniük a vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek.

**C. A TERMÉKEK TÁROLÁSA ÉS FELSZABADÍTÁSA**

Amennyiben az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés köteles tevékenységek között a szövetek és sejtek tárolása és felszabadítása is szerepel, az engedéllyel rendelkező szövetfeldolgozó és -tároló egységben alkalmazott eljárásnak az alábbi kritériumoknak kell megfelelnie:

1. A maximális tárolási időt minden típusú tárolási körülmény esetére meg kell határozni. A választott tárolási időnek többek között tükröznie kell az előírt szövet- és sejt tulajdonságok esetleges romlását.
2. Fel kell állítani egy szövet- és/vagy sejtbevételezési rendszert annak biztosítására, hogy azokat az ebben az irányelvben meghatározott valamennyi követelmény teljesülése előtt ne lehessen felszabadítani. Szabványműveleti előírásokban kell részletezni az elosztásra váró szövetek és sejtek felszabadítására vonatkozó körülményeket, felelősségi köröket és eljárásokat.

3. A szövet- és sejtaazonosító rendszernek a szövetfeldolgozó és -tároló egységben zajló feldolgozási eljárás valamennyi fázisa alatt világosan meg kell különböztetnie egymástól a felszabadított, a fel nem szabadított (karantén alá helyezett), valamint a megsemmisített termékeket.
4. A nyilvántartásokból ki kell derülnie, hogy a szövetek és a sejtek felszabadítását megelőzően valamennyi vonatkozó előírás teljesül, és különösen annak, hogy a bejelentésre alkalmas hatályos nyomtatványokat, a vonatkozó kórtörténeteket, a feldolgozással kapcsolatos nyilvántartásokat és a vizsgálati eredményeket a 2004/23/EK irányelv 17. cikkében megállapított felelős személy által e feladatra felhatalmazott személy által kiadott írásos eljárás értelmében ellenőrizték. Amennyiben az eredményeket a laboratóriumból számítógép segítségével továbbították, az ellenőrzési nyomvonalból ki kell derülnie a továbbításért felelős személy nevének.
5. A 2004/23/EK irányelv 17. cikkében meghatározott felelős személy által jóváhagyott dokumentált kockázatértékelést kell készíteni annak meghatározására, hogy mi lesz a tárolt szövetek és sejtek sorsa az egyes új donorkiválasztási vagy vizsgálati kritériumok bevezetése, illetve a feldolgozás bármely olyan jelentősen módosított lépésének meghonosítása után, amelynek nyomán javul a biztonság vagy a minőség.

#### D. ELOSZTÁS ÉS VISSZAHÍVÁS

Amennyiben az akkreditáció/kijelölés/felhatalmazás/engedélyezés köteles tevékenységek között a szövetek és a sejtek elosztása is szerepel, az engedéllyel rendelkező szövetfeldolgozó és -tároló egységben alkalmazott eljárásoknak az alábbi kritériumoknak kell megfelelniük:

1. A szállítás kritikus feltételeit – mint hőmérséklet és időkorlát – oly módon kell meghatározni, hogy a szövetek és a sejtek megőrizzék az előírt tulajdonságaikat.
2. A tartálynak/csomagnak biztonságosnak kell lennie, és a szövetek és sejtek tárolását a meghatározott körülmények között kell biztosítani. Valamennyi tartálynak és csomagnak rendeltetési céljára szülő minősítéssel kell rendelkeznie.
3. Amennyiben az elosztást szerződéses viszonyban álló harmadik fél végzi, az előírt feltételek teljesítését írásos megállapodásban kell rögzíteni.
4. A szövetfeldolgozó és -tároló egységnél olyan személyzetet kell alkalmazni, amely felméri, hogy szükséges-e a visszahívás, valamint kezdeményezi és összehangolja a szükséges intézkedéseket.
5. Hatékony visszahívási eljárást kell működtetni, amely magában foglalja a felelősségi körök és a megteendő intézkedések meghatározását. Ennek az eljárásnak az illetékes hatóság értesítésére is ki kell terjednie.
6. Az intézkedéseket előre meghatározott időn belül kell meghozni, és magában kell foglalniuk az adott szövetek és sejtek nyomon követését és adott esetben visszakeresését. A vizsgálat célja, hogy minden olyan donort azonosítson, aki hozzájárulhatott szövődmény kiváltásához a recipiensben, valamint hogy visszahívja az e donortól rendelkezésre álló szöveteket és sejteket, továbbá hogy értesítse az ugyanazon donortól gyűjtött szövetek és sejtek címzettjeit és recipiensseit abban az esetben, ha ők kockázatnak lehetnek kitéve.
7. A szövet- és sejtigények kezelésére eljárásokat kell bevezetni. A szövetek és sejtek bizonyos betegek vagy egészségügyi intézmények részére történő elosztásának szabályait dokumentálni kell, és kérés esetén e felek számára rendelkezésre kell bocsátani.
8. A visszaküldött termékek kezelésére dokumentált rendszert kell működtetni – adott esetben e termékek leltárba való visszavételére vonatkozó feltételek meghatározásával.

#### E. VÉGSŐ JELÖLÉS AZ ELOSZTÁS ELŐTT

1. Az elsődleges szövet/sejttároló tartályon az alábbiakat kell feltüntetni:
  - a) a szövetek és sejtek típusát, a szövet/sejtek azonosító számát vagy kódját, valamint adott esetben a tételszámot vagy a tételek számát;
  - b) a szövetfeldolgozó és -tároló egység azonosítóját;
  - c) a lejárati napját;

- d) autológ adományozás esetén azt pontosítani kell („kizárólag autológ felhasználásra”) és meg kell adni a donor/recipiens személyazonosságát;
- e) célzott adományozás esetén a címkén meg kell adni a recipiens nevét, akinek az adományt szánták;
- f) amennyiben a szövetek és sejtek ismertek pozitívak egy releváns fertőző betegség markerére nézve, fel kell tüntetni a BIOLÓGIAI VESZÉLY feliratot is.

Ha a fenti d) és e) pontokban felsorolt információk valamelyike nem tüntethető fel az elsődleges tartály címkéjén, akkor azt az elsődleges tartályhoz csatolt külön lapon kell megadni. Ezt a lapot az elsődleges tartállyal együtt kell csomagolni, biztosítva, hogy azok ne válhassanak szét.

2. A címkén vagy a kísérő dokumentumokon az alábbi információkat kell feltüntetni:

- a) a szövet- vagy sejtermék leírása (meghatározása) és szükség esetén méretei;
- b) amennyiben releváns, a morfológiai és a működésére vonatkozó adatok;
- c) a szövet/sejtek elosztásának időpontja;
- d) a donoron végzett biológiai meghatározások és azok eredményei;
- e) a tárolással kapcsolatos ajánlások;
- f) a tartály és a csomag felnyitására, valamint az előírt kezelésre és a visszazárásra/visszacsomagolásra vonatkozó utasítások;
- g) a felnyitás/kezelés után érvényes lejárat határidők;
- h) a súlyos szövődmények és/vagy a súlyos káros eseményeknek az 5–6. cikkben szereplő bejelentésére vonatkozó utasítások;
- i) potenciálisan káros maradványanyagok (pl. antibiotikumok, etilén-oxid stb.) jelenléte.

#### F. A SZÁLLÍTÓTARTÁLYOK KÜLSŐ CÍMKÉZÉSE

A szállításhoz az elsődleges tartályt olyan szállítótartályban kell elhelyezni, amelynek címkéjén legalább a következő információk szerepelnek:

- a) a kibocsátó szövetfeldolgozó és -tároló egység azonosítása (címmel és telefonszámmal);
- b) a címzett emberi felhasználásért felelős szervezet azonosítása (címmel és telefonszámmal);
- c) annak feltüntetése, hogy a csomag emberi szövetet/sejteket tartalmaz, valamint a „VIGYÁZZ, TÖRÉKENY!” felirat;
- d) amennyiben az átültetéshez élő sejtre – mint az őssejt, ivarsejt vagy embrió – van szükség, a „SUGÁRZÁSNAK KITENNI TILOS!” feliratot is fel kell tüntetni;
- e) ajánlott szállítási körülmények (pl. hűtendő, állított helyzetben szállítandó stb.);
- f) biztonsági előírások/(adott esetben) hűtési módszerek.

## III. MELLÉKLET

## SÚLYOS SZÖVŐDMÉNYEK BEJELENTÉSE

## A. RÉSZ

## Súlyos szövődmény gyanújának gyors bejelentése

Szövetfeldolgozó és -tároló egység
A jelentés azonosítója
A bejelentés időpontja (év/hónap/nap)
Az érintett személy (recipiens vagy donor)
A gyűjtés vagy az emberi célú felhasználás időpontja (év/hónap/nap) és helye
Egyedi adományozási azonosító szám
A súlyos szövődmény gyanúja felmerülésének időpontja (év/hónap/nap)
A súlyos szövődmény gyanújában érintett szövetek és sejtek típusa
Súlyos szövődmény(ek) gyanújának típusa

## B. RÉSZ

**A súlyos szövődmények gyanújáról végzett vizsgálat következtetései**

Szövetfeldolgozó és -tároló egység
A bejelentés azonosítása
A megerősítés időpontja (év/hónap/nap)
Súlyos szövődmény bekövetkezésének időpontja (év/hónap/nap)
Egyedi adományozási azonosító szám
Súlyos szövődmény megerősítése (igen/nem)
Súlyos szövődmény típusváltozása (igen/nem) Amennyiben igen, <i>határozza meg:</i>
Klinikai eredmény (ha ismert) — Teljes gyógyulás — Kisebb következmény — Súlyos következmény — Halál
A vizsgálat eredménye és a záró következtetések
Megelőző és korrekciós intézkedésekre vonatkozó ajánlások

## IV. MELLÉKLET

## SÚLYOS KÁROS ESEMÉNYEK BEJELENTÉSE

## A. RÉSZ

## Súlyos káros események gyanújának gyors bejelentése

Szövetfeldolgozó és -tároló egység				
A bejelentés azonosítása				
A bejelentés időpontja (év/hónap/nap)				
Súlyos káros esemény bekövetkezésének időpontja (év/hónap/nap)				
A szövetek és sejtek minőségét és biztonságát érintő, az alábbiak valamelyikében bekövetkezett eltérés miatti súlyos szövődmény:	Részletezés			
	Szövet- és sejthiba	Berendezés meghibásodása	Emberi mulasztás	Egyéb (határozza meg)
Gyűjtés				
Vizsgálat				
Szállítás				
Feldolgozás				
Tárolás				
Elosztás				
Anyagok				
Egyéb (határozza meg)				

## B. RÉSZ

## A súlyos káros eseményekről végzett vizsgálat következtetései

Szövetfeldolgozó és -tároló egység
A bejelentés azonosítása
A megerősítés időpontja (év/hónap/nap)
Súlyos káros esemény bekövetkezésének időpontja (év/hónap/nap)
A kiváltó ok elemzése (részletek)
A megtett korrekciós intézkedések (részletek)



## V. MELLÉKLET

## AZ ÉVES JELENTÉSHEZ ALKALMAZANDÓ FORMANYOMTATVÁNY

## A. RÉSZ

## A súlyos szövődményekre vonatkozó éves jelentéshez alkalmazandó formanyomtatvány

Jelentéstevő ország			
Jelentési időszak: (év) január 1.–december 31.			
Súlyos szövődmény(ek) előfordulásának száma szövet- és sejtípusonként (vagy a szövetekkel és sejtekkel érintkezésbe lépő termék típusa szerint)			
	A szövet/sejt (vagy a szövetekkel és sejtekkel érintkezésbe lépő termék) típusa	Súlyos szövődmény(ek) előfordulásának száma	Ebből az elosztott szövetek/sejtek száma összesen (amennyiben az adat rendelkezésre áll)
1			
2			
3			
4			
...			
Összesen			
Az elosztott szövetek és sejtek száma összesen (köztük azon szövet- és sejtípus feltüntetésével, amelyre vonatkozóan nem jelentettek súlyos szövődményeket):			
Az érintett recipiensek száma (a recipiensek száma összesen):			
A bejelentett súlyos szövődmények jellege		Súlyos szövődmény(ek) előfordulásának száma összesen	
Átvitt bakteriális fertőzés			
Átvitt vírusos fertőzés	HBV		
	HCV		
	HIV-1/2		
	Egyéb (határozza meg)		
Átvitt parazitás fertőzés	Malária		
	Egyéb (határozza meg)		
Átvitt rosszindulatú betegségek			
Egyéb betegségek átvitele			
Egyéb súlyos szövődmények (határozza meg)			

## B. RÉSZ

## A súlyos káros eseményekre vonatkozó éves jelentéshez alkalmazandó formanyomtatvány

Jelentéstevő ország				
Jelentési időszak: (év) január 1.–december 31.				
A feldolgozott szövetek és sejtek teljes száma				
A szövetek és sejtek minőségét és biztonságát érintő, az alábbiak valamelyikében bekövetkezett eltérés miatti súlyos káros esemény száma összesen:	Részletezés			
	Szövet- és sejthiba (határozza meg)	Felszerelés meghibásodása (határozza meg)	Emberi mulasztás (határozza meg)	Egyéb (határozza meg)
Gyűjtés				
Vizsgálat				
Szállítás				
Feldolgozás				
Tárolás				
Elosztás				
Anyagok				
Egyéb (határozza meg)				

## VI. MELLÉKLET

**A donorral/recipienssel kapcsolatos minimálisan szükséges és a 9. cikk értelmében megőrizendő adatokról szóló információk****A. A SZÖVETFELDOLGOZÓ ÉS -TÁROLÓ EGYSÉGEK RÉSZÉRŐL**

A donor személyazonossága

Adományozási azonosító, amely legalább az alábbi információkat tartalmazza:

- A gyűjtő szervezet vagy a szövetfeldolgozó és -tároló egység azonosítója
- Egyedi adományozási azonosító szám
- A gyűjtés időpontja
- A gyűjtés helye
- Az adományozás típusa (pl. egy vagy több sejtípusból álló szövet, autológ vagy allogén, élő vagy elhunyt donor)

Termék azonosítója, amely legalább az alábbi információkat tartalmazza:

- A szövetfeldolgozó és -tároló egység azonosítója
- A szövet és sejt/termék típusa (alapvető nomenklatúra)
- A tételcsoportok száma (adott esetben)
- Az altételek száma (adott esetben)
- A lejárat napja
- A szövet/sejt státusa (azaz karantén alá vont, felhasználásra alkalmas stb.)
- A termékek leírása és eredete, az alkalmazott feldolgozási lépések, a szövetekkel és sejtekkel érintkezésbe lépő és azok minőségét és/vagy biztonságát befolyásoló anyagok és adalékanyagok
- A végleges címkét kiállító létesítmény azonosítója

Az emberi felhasználás azonosítója, amely legalább az alábbi információkat tartalmazza:

- Az elosztás/megsemmisítés időpontja
- Az orvos vagy a végfelhasználó/létesítmény azonosítója

**B. AZ EMBERI FELHASZNÁLÁSÉRT FELELŐS SZERVEZET RÉSZÉRŐL**

- a) A szállító szövetfeldolgozó és -tároló egység azonosítója
  - b) Az orvos vagy a végfelhasználó/létesítmény azonosítója
  - c) A szövetek és sejtek típusa
  - d) A termék azonosítója
  - e) A recipiens személyazonossága
  - f) A felhasználás időpontja
-

## VII. MELLÉKLET

**Az európai kódolási rendszerben szereplő információk**

- a) Az adományozás azonosítása:
- Egyedi azonosító szám
  - A szövetfeldolgozó és -tároló egység azonosítása
- b) A termék azonosítása:
- Termékkód (alapvető nomenklatúra)
  - A tételcsoportok száma (adott esetben)
  - A lejárat napja
-

## II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. március 27.)

az Európai Közösség és az Albán Köztársaság minisztertanácsa közötti, a légiközlekedési szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

(2006/716/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben annak 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy kezdjen tárgyalásokat harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással történő felváltásáról.
- (2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott az Albán Köztársasággal a légiközlekedési szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló megállapodásról (a továbbiakban: a megállapodás), a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással történő felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások megkezdésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban.
- (3) A Bizottság által megtárgyalt megállapodást – annak egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére figyelemmel – alá kell írni és azt ideiglenesen alkalmazni kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és az Albán Köztársaság minisztertanácsa között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megál-

lapodás aláírása – figyelemmel annak későbbi időpontban való megkötéséről szóló tanácsi határozatra – a Közösség részéről jóváhagyásra kerül.

A megállapodás szövege e határozat mellékletét képezi.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személy(ek)e)t.

3. cikk

A megállapodást annak hatálybalépéséig az azon napot követő hónap első napjától kell ideiglenesen alkalmazni, amelyen a szerződő Felek írásban értesítették egymást arról, hogy az ehhez szükséges eljárásoknak eleget tettek.

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy a megállapodás 8. cikke (2) bekezdésében előírt értesítést megtegye.

Kelt Brüsszelben, 2006. március 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

H. GORBACH

## MEGÁLLAPODÁS

### az Albán Köztársaság minisztertanácsa és az Európai Közösség között a légitársasági szolgáltatások egyes kérdéseiről

AZ ALBÁN KÖZTÁRSASÁG MINISZTERTANÁCSA

egyrésztől, valamint

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

másrésztől

(a továbbiakban: a Felek),

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség több tagállama és az Albán Köztársaság között kétoldalú légitársasági szolgáltatási megállapodások jöttek létre, amelyek az európai közösségi joggal ellentétes rendelkezéseket tartalmaznak,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légitársasági megállapodások kiterjedhetnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az európai közösségi jog szerint a valamely tagállamban letelepedett közösségi légitársaságoknak joguk van arra, hogy megkülönböztetéstől mentesen hozzáférjenek az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik országok között létrejött megállapodásokra, amelyek az ilyen harmadik országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy az európai közösségi joggal összhangban engedélyezett légitársaságokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és az Albán Köztársaság között létrejött kétoldalú légitársasági szolgáltatási megállapodások azon rendelkezéseit, amelyek a közösségi joggal ellentétesek, összhangba kell hozni a közösségi joggal az Európai Közösség tagállamai és az Albán Köztársaság közötti légitársasági szolgáltatások megbízható jogalapjának megteremtése és az ilyen légitársasági szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösségnek e tárgyalások keretében nem célja az Európai Közösség és az Albán Köztársaság közötti légi forgalom mértékének a növelése, a közösségi légitársaságok és az Albán Köztársaság légitársaságai közötti egyensúlynak a befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légitársasági szolgáltatási megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása,

A KÖVETKEZŐKÉNT ÁLLAPODTAK MEG:

#### 1. cikk

#### Általános rendelkezések

(1) E megállapodás alkalmazásában „tagállamok”: az Európai Közösség tagállamai.

(2) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáira való hivatkozásként kell értelmezni.

(3) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légitársaságaira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az

adott tagállam által kijelölt légitársaságokra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

#### 2. cikk

#### Tagállam általi kijelölés

(1) A II. melléklet a) és b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légitársaságjának kijelölése, a légitársaság részére az Albán Köztársaság által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légitársaság ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

(2) A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően az Albán Köztársaság a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve, hogy:

- i. a légifuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban telepedett le, és az európai közösségi jognak megfelelő érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik;
- ii. a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja és tartja fenn a légifuvarozó tényleges szabályozási ellenőrzését, és az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben egyértelműen meg van határozva; valamint
- iii. a légifuvarozó közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, és/vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai tulajdonában van és marad, és mindenkor ezen államok és/vagy állampolgárok tényleges ellenőrzése alatt áll.

(3) Az Albán Köztársaságnak jogában áll a tagállam által kijelölt légifuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

- i. a légifuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban telepedett le, vagy nem rendelkezik az európai közösségi jognak megfelelő érvényes üzemeltetési engedéllyel;
- ii. nem a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja vagy tartja fenn a légifuvarozó tényleges szabályozási ellenőrzését, vagy az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy
- iii. a légifuvarozó közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai és/vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai tulajdonában van, és nem azok tényleges ellenőrzése alatt áll.

Az Albán Köztársaság az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során nem alkalmazhat a nemzetiség alapján megkülönböztetést a közösségi légifuvarozók között.

### 3. cikk

#### A szabályozási ellenőrzéshez kapcsolódó jogok

(1) A II. melléklet c) pontjában felsorolt cikkeket kiegészítik az e cikk (2) bekezdésének rendelkezései.

(2) Amennyiben egy tagállam olyan légifuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, az Albán Köztársaságnak a légifuvarozót kijelölő tagállam és az Albán Köztársaság között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légifuvarozó üzemeltetési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

### 4. cikk

#### A repülőgép-üzemanyag megadóztatása

(1) A II. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezéseit kiegészítik az e cikk (2) bekezdésének rendelkezései.

(2) Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére a II. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodások bármelyikében foglaltak nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessenek ki a területükön az Albán Köztársaság által kijelölt légifuvarozó azon légi járműve által felhasznált üzemanyagra, amely az adott tagállam területének egy pontja és az adott tagállam területének egy másik pontja vagy egy másik tagállam területe között üzemel.

### 5. cikk

#### Viteldíjak az Európai Közösségen belül

(1) A II. melléklet e) pontjában felsorolt cikkeket kiegészítik e cikk (2) bekezdésének rendelkezései.

(2) Az I. mellékletben felsorolt és a II. melléklet e) pontjában foglalt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján az Albán Köztársaság által kijelölt légifuvarozó(k)nak a teljes mértékben az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon üzemelő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak.

### 6. cikk

#### A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.

### 7. cikk

#### Felülvizsgálat vagy módosítás

A Felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

## 8. cikk

**Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás**

(1) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek írásban értesítik egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve a Felek megegyeznek abban, hogy a megállapodást ideiglenesen alkalmazzák az azt a napot követő hónap első napjától kezdve, amelyen a Felek értesítik egymást arról, hogy az ehhez szükséges eljárások lezárultak.

(3) A tagállamok és az Albán Köztársaság között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az I. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától alkalmazni kell.

## 9. cikk

**Megszűnés**

(1) Amennyiben az I. mellékletben felsorolt valamelyik megállapodás megszűnik, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az I. mellékletben felsorolt érintett megállapodásra vonatkozik, ugyanebben az időben szintén megszűnik.

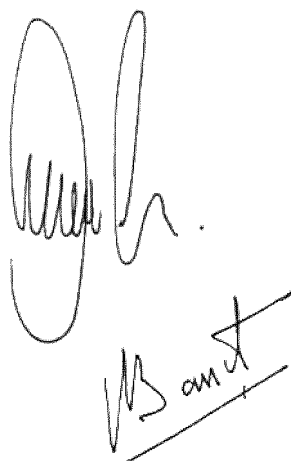
(2) Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodás megszűnik, ez a megállapodás ugyanabban az időben szintén megszűnik.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Salzburgban, a kétezer-hatodik év május havának ötödik napján, két-két eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és albán nyelven.



Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 Per Komunitetin European



Por el Consejo de Ministros de la República de Albania  
 Za Radu ministrû Albánské republiky  
 For Republikken Albaniens ministerråd  
 Für den Ministerrat der Republik Albanien  
 Albaania Vabariigi ministrite nõukogu nimel  
 Για το Υπουργικό Συμβούλιο της Δημοκρατίας της Αλβανίας  
 For the Council of Ministers of the Republic of Albania  
 Pour le Conseil des ministres de la République d'Albanie  
 Per il Consiglio dei Ministri della Repubblica d'Albania  
 Albānijas Republikas Ministru padomes vārdā  
 Albanijos Republikos Ministrų Tarybos vardu  
 Az Albán Köztársaság Minisztertanácsa részéről  
 Ghall-Kunsill tal-Ministri għar-Repubblika ta' l-Albanija  
 Voor de Ministerraad van de Republiek Albanië  
 W imieniu Rady Ministrów Republiki Albanii  
 Pelo Conselho de Ministros da República da Albânia  
 Za Radu ministrov Albánskej republiky  
 Za Ministrski Svet Republike Albanije  
 Albanian tasavallan ministerineuvoston puolesta  
 För Republiken Albaniens ministerråd  
 Per Keshillin e Ministrave te Republikës së Shqipërisë



## I. MELLÉKLET

**A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke**

- a) Az Albán Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai között létrejött légitársasági szolgáltatási megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak:
- az osztrák szövetségi kormány és az Albán Köztársaság közt létrejött légitársasági megállapodás, amelyet Bécsben, 1993. március 18-án írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Ausztria megállapodás),
  - a Belga Királyság köztársasági és az Albán Köztársaság közt létrejött, a légitársasági szolgálatokról szóló megállapodás, amelyet Brüsszelben, 2002. november 14-én írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Belgium megállapodás),  
a Brüsszelben, 2002. június 18-án kelt egyetértési nyilatkozattal együttes olvasatban,
  - a Cseh Köztársaság köztársasági és az Albán Népköztársaság közt létrejött légitársasági megállapodás, amelyet Tiranában, 1958. május 20-án írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Cseh Köztársaság megállapodás),
  - a Francia Köztársaság köztársasági és az Albán Szocialista Népköztársaság közt létrejött, a polgári légitársasági szolgálatokról szóló megállapodás, amelyet Tiranában, 1989. január 12-én írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Franciaország megállapodás),
  - a Németországi Szövetségi Köztársaság köztársasági és az Albán Köztársaság közt létrejött, a polgári légitársasági szolgálatokról szóló megállapodás, amelyet Tiranában, 1992. április 22-én írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Németország megállapodás),
  - a Görög Köztársaság köztársasági és az Albán Szocialista Népköztársaság közt létrejött, a polgári légitársasági szolgálatokról szóló megállapodás, amelyet Tiranában, 1977. július 16-án írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Görögország megállapodás),  
valamint az Athénban, 1998. június 25-én kelt egyetértési nyilatkozat,
  - a Magyar Népköztársaság köztársasági és az Albán Népköztársaság közt létrejött, a Magyarország és Albánia közötti polgári légitársasági szabályozásáról szóló megállapodás, amelyet Budapesten, 1958. január 16-án írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Magyarország megállapodás),
  - az Olasz Köztársaság köztársasági és Albánia közt létrejött, a légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Tiranában, 1992. december 18-án írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Olaszország megállapodás),
  - a Holland Királyság és az Albán Köztársaság közt létrejött, a területeik közötti és azokon túli légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Hágában, 1996. szeptember 25-én írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Hollandia megállapodás),
  - a Lengyel Népköztársaság köztársasági és az Albán Népköztársaság közt létrejött, a légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Tiranában, 1957. július 8-án írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Lengyelország megállapodás),
  - a Szlovén Köztársaság köztársasági és az Albán Köztársaság közt létrejött, a menetrendszerű légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Ljubljanában, 1992. november 10-én írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Szlovénia megállapodás),
  - a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának köztársasági és az Albán Köztársaság közt létrejött, a légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Londonban, 1994. március 30-án írtak alá (a továbbiakban: az Albánia–Egyesült Királyság megállapodás),  
a Londonban, 2002. november 14-én kelt egyetértési nyilatkozattal együttes olvasatban.
- b) Légitársasági szolgáltatási megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket az Albán Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai írtak alá vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen.

## II. MELLÉKLET

**Az I. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és a megállapodás 2–5. cikkében említett cikkek jegyzéke**

## a) Tagállam általi kijelölés:

- az Albánia–Ausztria megállapodás 3. cikkének (5) bekezdése,
- az Albánia–Németország megállapodás 3. cikke,
- az Albánia–Görögország megállapodás 3. cikkének (1) és (2) bekezdése,
- az Albánia–Franciaország megállapodás 6. cikke,
- az Albánia–Magyarország megállapodás 2. cikke,
- az Albánia–Olaszország megállapodás 4. cikke,
- az Albánia–Hollandia megállapodás 4. cikke,
- az Albánia–Lengyelország megállapodás 2. és 3. cikke, valamint II. mellékletének 1. pontja,
- az Albánia–Szlovénia megállapodás 7. cikke,
- az Albánia–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikke.

## b) Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

- az Albánia–Ausztria megállapodás 4. cikkének (1a) bekezdése,
- az Albánia–Belgium megállapodás 5. cikke,
- az Albánia–Németország megállapodás 4. cikke,
- az Albánia–Görögország megállapodás 3. cikkének (3) bekezdése,
- az Albánia–Franciaország megállapodás 7. cikke,
- az Albánia–Olaszország megállapodás 5. cikke,
- az Albánia–Hollandia megállapodás 5. cikke,
- az Albánia–Szlovénia megállapodás 8. cikke,
- az Albánia–Egyesült Királyság megállapodás 5. cikke.

## c) Szabályozási ellenőrzés:

## d) A repülőgép-üzemanyag megadóztatása:

- az Albánia–Ausztria megállapodás 7. cikke,
- az Albánia–Belgium megállapodás 10. cikke,
- az Albánia–Cseh Köztársaság megállapodás 4. cikke,
- az Albánia–Németország megállapodás 10. cikke,
- az Albánia–Görögország megállapodás 7. cikke,
- az Albánia–Franciaország megállapodás 13. cikke,
- az Albánia–Olaszország megállapodás 6. cikke,
- az Albánia–Hollandia megállapodás 10. cikke,
- az Albánia–Lengyelország megállapodás 6. cikke,
- az Albánia–Szlovénia megállapodás 10. cikke,
- az Albánia–Egyesült Királyság megállapodás 8. cikke.

- e) Viteldíjak az Európai Közösségen belül:
- az Albánia–Ausztria megállapodás 11. cikke,
  - az Albánia–Belgium megállapodás 13. cikke,
  - az Albánia–Cseh Köztársaság megállapodás 2. cikke,
  - az Albánia–Németország megállapodás 14. cikke,
  - az Albánia–Görögország megállapodás 6. cikke,
  - az Albánia–Franciaország megállapodás 17. cikke,
  - az Albánia–Olaszország megállapodás 8. cikke,
  - az Albánia–Hollandia megállapodás 6. cikke,
  - az Albánia–Lengyelország megállapodás 7. cikke,
  - az Albánia–Szlovénia megállapodás 14. cikke,
  - az Albánia–Egyesült Királyság megállapodás 7. cikke.

---

### III. MELLÉKLET

#### **A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke**

- a) Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében).
  - b) A Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében).
  - c) A Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében).
  - d) A Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légitörvényi megállapodás értelmében).
-

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. szeptember 4.)

### a szőlőterületekre vonatkozó alapfelmérések adatainak gépi olvasásra alkalmas formába történő átírására vonatkozó kód és egységes szabályok megállapításáról

(az értesítés a C(2006) 3881. számú dokumentummal történt)

(kodifikált változat)

(2006/717/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

közlik a Bizottsággal. A felmérési eredmények kódolását a 357/79/EGK rendelet (8) cikkében szabályozott eljárásnak megfelelően kell megállapítani.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a szőlőterületek statisztikai felméréseiről szóló, 1979. február 5-i 357/79/EGK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 4. cikke (2) és (4) bekezdésére és 6. cikke (7) bekezdésére,

(4) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Agrárstatisztikai Állandó Bizottság véleményével,

mivel:

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

(1) A szőlőterületekre vonatkozó alapfelmérések adatainak gépi olvasásra alkalmas formába történő átírására vonatkozó kód és egységes szabályok megállapításáról szóló, 1979. május 17-i 79/491/EGK bizottsági határozatot <sup>(2)</sup> több alkalommal és jelentősen <sup>(3)</sup> módosították. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a határozatot kodifikálni kell.

#### 1. cikk

A 357/79/EGK rendelet 2. cikkében előírt adatok benyújtásának gépi olvasásra alkalmas formája – a felmérési információkat elektronikusan feldolgozó tagállamok esetében – a mágnesszalag.

(2) A 357/79/EGK rendelet szerint a tagállamok a rendelet 8. cikkében szabályozott eljárásnak megfelelően kialakított, földrajzi területi egységekre bontott táblázatokban közlik a Bizottsággal a szőlőtermő területeken végzett felmérésekkel kapcsolatos információkat, illetve a Bizottságnak az Agrárstatisztikai Állandó Bizottsággal folytatott konzultációját követően kibocsájtott határozat alapján szolgáltatják ezeket az információkat.

#### 2. cikk

A 357/79/EGK rendelet 2. cikkében előírt adatok kódjaira és a mágnesszalagra történő átírásukra vonatkozó szabályokat a I–III. mellékletek határozzák meg.

(3) Azok a tagállamok, amelyek a szőlőtermő területeken végzett felmérések eredményét elektronikus úton közlik, ezeket az eredményeket gépi olvasásra alkalmas módon

#### 3. cikk

A 79/491/EGK határozat hatályát veszti.

<sup>(1)</sup> HL L 54., 1979.3.5., 124. o. A legutóbb az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 129., 1979.5.28., 9. o. A legutóbb az 1999/661/EK határozattal (HL L 261., 1999.10.7., 42. o.) módosított határozat.

<sup>(3)</sup> Lásd a IV. mellékletet.

A hatályon kívül helyezett határozatra történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre a határozatra vonatkoznának és az V. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

*4. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 4-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
José Manuel BARROSO

---

## I. MELLÉKLET

**A SZŐLŐTERÜLETEK STATISZTIKAI ALAPFELMÉRÉSEI ADATAINAK AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK STATISZTIKAI HIVATALA FELÉ TÖRTÉNŐ TOVÁBBÍTÁSÁRA SZOLGÁLÓ MÁGNESSZALAGOKRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK****(357/79/EGK rendelet)**

## ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. Azoknak a tagállamoknak, amelyek a felmérések eredményeit elektronikusan dolgozzák fel, a következő formában kell megadniuk az Európai Közösségek Statisztikai Hivatalának (Eurostat) az említett 357/79/EGK rendelet 2. cikkével összhangban rögzített adatokat:

1. Az adatok a gazdaságok összesített adatait magukba foglalják, amennyiben a felmérés teljes körű (vagy a gazdaságok kivetített összesített adatait, amennyiben a felmérés véletlenszerű mintavételen alapul), de nem vonatkoznak az egyéni gazdaságokra.
2. Az adatokat kilenc csatornás/1 600 BPI-s mágnesszalagon kell átadni (630 byte/cm), szabványcímkével ellátva.
3. Az adatot 308 pozícióból álló, rögzített hosszúságú felvétel tartalmazza, és ezt az adatot EBCDIC-ben kell rögzíteni.
4. A felvétel első két mezőjének az azonosítást lehetővé tevő adatot kell tartalmaznia. Az első mező (három pozíció) azonosítja a földrajzi egységet, amelynek kódolását a részletes rendelkezések és a II. melléklet tartalmazza.
5. A második mező (két pozíció) azonosítja a táblázatot a 357/79/EGK rendeletben meghatározott táblázatjegyzékben. E táblázatok kódolását a részletes rendelkezések adják meg.
6. A mezők száma és mérete minden felvétel esetében a táblázattól függően változik. Ha egyes táblázatok esetében a 308 pozíció közül nincs mindegyik kitöltve, a felvételt a végén nullával egészítik ki.
7. Az adatokat minden mezőbe jobbra igazítva kell bevinni.
8. A területre vonatkozó adatokat hektárban kell megadni, két tizedessel és egy virtuális ponttal.
9. A tagállamok megválaszthatják a blokkoló faktort, és az Eurostat-ot tájékoztatniuk kell az alkalmazott blokkoló faktorról.
10. A felvételeket a következő sorrendben kell elrendezni: földrajzi egység, táblázat és méretosztályok vagy fajták.
11. A mágnesszalagra rögzített fájlok Eurostat felé történő továbbítására vonatkozó egységes közigazgatási eljárásokat az Eurostatnak és a tagállamoknak együtt kell megállapítaniuk.

II. A következő oldalak minden táblázat és a felvétel különböző adatai tekintetében megadják a következőket:

- a) a használandó kódok;
- b) a kérdéses adathoz kért számjegyek maximális száma;
- c) a különféle adatok pozícióinak folyamatos számozása.

## RÉSZLETES INTÉZKEDÉSEK

Minden felvétel első két mezője a következő adatokat tartalmazza:

	Kód	Számjegyek száma	A szalagon lévő byte-ok száma
1. Földrajzi egység	Lásd II. melléklet	3	1-3
2. Táblázatok		2	4-5
1	10		
2.1	21		
2.2	22		
2.3	23		
2.4	24		
2.5	25		
2.6	26		
3	30		
4	40		
5 <sup>(1)</sup>	50		

<sup>(1)</sup> E táblázat esetében azoknak a tagállamoknak, amelyek az alapfelmérés adatait elektronikusan dolgozzák fel, a 357/79/EGK rendelet 6. cikkének (2) bekezdése szerinti adatokat mágnesszalagon kell továbbítaniuk az Eurostat-hoz.

A következő jegyzék a felvételek táblázatonkénti részletezését adja meg:

	Kód	Számjegyek száma	A szalagon lévő byte-ok száma
<b>1. Táblázat</b>			
1.1 <i>A szőlőterületek méretosztályai (ha)</i>		2	6-7
≤ 0·10	01		
0·10 ≤ 0·20	02		
0·20 ≤ 0·30	03		
0·30 ≤ 0·50	04		
0·50 ≤ 1	05		
1 ≤ 2	06		
2 ≤ 3	07		
3 ≤ 5	08		
5 ≤ 10 (b)	11		
10 ≤ 20 (a)(b)	12		
20 ≤ 30 (a)(b)	13		
≥ 30 (a)(b)	14		
≥ 10	21		
≥ 5	31		
All classes	41		

(a) A földrajzi egységek tekintetében egyedül a „≥ 10 ha” osztály használata szabadon választható Franciaországban és Olaszországban.

(b) A földrajzi egységek tekintetében egyedül a „≥ 5 ha” osztály használata szabadon választható Németországban, Görögországban és Luxemburgban.



	Kód	Számjegyek száma	A szalagon lévő byte-ok száma
1.2. Összesen			
Gazdaságok		7	8-14
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	15-24
Terület (ha)		9	25-33
1.3. Borszőlő fajták			
Összesen			
Gazdaságok		7	34-40
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	41-50
Terület (ha)		9	51-59
<i>Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok</i>			
Gazdaságok		7	60-66
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	67-76
Terület (ha)		9	77-85
<i>Egyéb borok</i>			
Összesen			
Gazdaságok		7	86-92
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	93-102
Terület (ha)		9	103-111
<i>amelyekből szeszesital számára</i>			
Gazdaságok		7	112-118
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	119-128
Terület (ha)		9	129-137
1.4. Csemegeszőlő			
Gazdaságok		7	138-144
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	145-154
Terület (ha)		9	155-163
1.5. Oltásra szánt alanyvesszők			
Gazdaságok		7	164-170
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	171-180
Terület (ha)		9	181-189
1.6. Szaporításra szánt terület			
Oltványiskolák			
Gazdaságok		7	190-196
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	197-206
Terület (ha)		9	207-215
Anyatóke			
Gazdaságok		7	216-222
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	223-232
Terület (ha)		9	233-241
1.7. Aszalásra szánt szőlők			
Gazdaságok		7	242-248
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	249-258
Terület (ha)		9	259-267

	Kód	Számjegyek száma	A szalagon lévő byte-ok száma
<b>2. Táblázat</b> (2.1.–2.6. táblázatok)			
2.1. A szőlőterületek méretosztályai (ha) (Lásd az 1. táblázatot)	Lásd az 1. táblázatot	2	6-7
2.2. Összesen			
Gazdaságok		7	8-14
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	15-24
Terület (ha)		9	25-33
> 0 ≤ 10			
Gazdaságok		7	34-40
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	41-50
Terület (ha)		9	51-59
10 ≤ 25			
Gazdaságok		7	60-66
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	67-76
Terület (ha)		9	77-85
25 ≤ 50			
Gazdaságok		7	86-92
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	93-102
Terület (ha)		9	103-111
50 ≤ 75			
Gazdaságok		7	112-118
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	119-128
Terület (ha)		9	129-137
75 ≤ 90			
Gazdaságok		7	138-144
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	145-154
Terület (ha)		9	155-163
≥ 90			
Gazdaságok		7	164-170
Mezőgazdasági hasznosítású terület (ha)		10	171-180
Terület (ha)		9	181-189
<b>3. Táblázat</b>			
3.1. A szőlőterületek méretosztályai (ha)	Lásd az 1. táblázatot	2	6-7
3.2. Összesen			
Gazdaságok		7	8-14
Összesen (ha)		9	15-23
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha)		9	24-32
0			
Gazdaságok		7	33-39
Összesen (ha)		9	40-48
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha) (az értéknek 0-nak kell lennie)		9	49-57
> 0 ≤ 10			
Gazdaságok		7	58-64
Összesen (ha)		9	65-73
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha)		9	74-82

	Kód	Számjegyek száma	A szalagon lévő byte-ok száma
10 ≤ 25			
Gazdaságok		7	83-89
Összesen (ha)		9	90-98
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha)		9	99-107
25 ≤ 50			
Gazdaságok		7	108-114
Összesen (ha)		9	115-123
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha)		9	124-132
50 ≤ 75			
Gazdaságok		7	133-139
Összesen (ha)		9	140-148
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha)		9	149-157
75 ≤ 90			
Gazdaságok		7	158-164
Összesen (ha)		9	165-173
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha)		9	174-182
90 ≤ 100			
Gazdaságok		7	183-189
Összesen (ha)		9	190-198
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha)		9	199-207
100			
Gazdaságok		7	208-214
Összesen (ha)		9	215-223
Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok (ha) (az előző mezővel egyenlő)		9	224-232
<b>4. Táblázat</b>			
Felvételesenként három fajta; a három fajta szerkezete ugyanaz			
4.1. <i>Első fajta</i>			
4.1.1. Fajta			
A fajtakódokat a III. melléklet tartalmazza	Lásd a III. mellékletet	4	6-9
4.1.2. Korosztályok			
Összesen			
Terület (ha)		9	10-18
1. korosztály			
Osztályozás	10	2	19-20
Terület (ha)		9	21-29
2. korosztály			
Osztályozás	20	2	30-31
Terület (ha)		9	32-40
3. korosztály			
Osztályozás	30	2	41-42
Terület (ha)		9	43-51

	Kód	Számjegyek száma	A szalagon lévő byte-ok száma
4. korosztály			
Osztályozás	40	2	52-53
Terület (ha)		9	54-62
5. korosztály			
Osztályozás	41	2	63-64
Terület (ha)		9	65-73
6. korosztály			
Osztályozás	45	2	74-75
Terület (ha)		9	76-84
7. korosztály			
Osztályozás	21	2	85-86
Terület (ha)		9	87-95
8. korosztály			
Osztályozás	22	2	96-97
Terület (ha)		9	98-106
4.2. Második fajta			
4.2.1. Fajta	Lásd a III. mellékletet	4	107-110
4.2.2. Korosztályok			
Összesen (ha)		9	111-119
1-8. korosztály			
Osztályozás		8 mező 2-es	} 120-207
Terület (ha)		8 mező 9-es	
4.3. Harmadik fajta			
4.3.1. Fajta	Lásd a III. mellékletet	4	208-211
4.3.2. Korosztályok			
Összesen (ha)		9	212-220
1-8. korosztály			
Osztályozás		8 mező 2-es	} 221-308
Terület (ha)		8 mező 9-es	

A fajtákra fenntartott, felvételen szereplő zónákat nullával kell kitölteni, ha nem használják az összes osztályt.

Amennyiben csak egy fajta (vagy két fajta) szerepel az utolsó felvételen, a hiányzó fajtára (fajtákra) vonatkozó adatokat nullával kell jelölni (107-308 vagy 208-308 byte-ok).

	Kód	Számjegyek száma	A szalagon lévő byte-ok száma
<b>5. Táblázat</b>			
5.1. Összesen			
Terület (ha)		9	6-14
5.2. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok			
Összesen (ha)		9	15-23
I. Terméshozam osztály			
Osztályozás (1)		2	24-25
Terület (ha)		9	26-34

	Kód	Számjegyek száma	A szalagon lévő byte-ok száma
II. Terméshozam osztály			
Osztályozás <sup>(1)</sup>		2	35-36
Terület (ha)		9	37-45
III. Terméshozam osztály			
Osztályozás <sup>(1)</sup>		2	46-47
Terület (ha)		9	48-56
IV. Terméshozam osztály			
Osztályozás <sup>(1)</sup>		2	57-58
Terület (ha)		9	59-67
V. Terméshozam osztály			
Osztályozás <sup>(1)</sup>		2	68-69
Terület (ha)		9	70-78
5.3. Egyéb borok			
Összesen (ha)		9	79-87
I.-V. Terméshozam osztály			
Osztályozás <sup>(1)</sup>		5 mező 2-es	} 88-142
Terület (ha)		5 mező 9-es	

<sup>(1)</sup> Az ehhez a terméshozamosztályhoz tartozó kódokat (szám és korlátozás) utólag állapítják meg.

## II. MELLÉKLET

## A 357/79/EGK RENDELET 4. CIKKÉNEK (3) BEKEZDÉSÉBEN ELŐÍRT FÖLDRAJZI EGYSÉGEK

	Kód		Kód
NÉMETORSZÁG	100	Extremadura B (provincia de Cáceres)	730
(borvidékek)		Andalucía A (provincia de Cádiz)	731
Ahr	101	Andalucía B (provincia de Córdoba)	732
Mittelrhein	102	Andalucía C (provincia de Huelva)	733
Mosel-Saar-Ruwer	103	Andalucía D (provincia de Málaga)	734
Nahe	104	Andalucía E (provincias de Almería, Granada, Jaén y Sevilla)	735
Rheinhessen	105	Canarias	736
Pfalz	106		
Hessische Bergstraße	107	FRANCIAORSZÁG	200
Rheingau	108	(megyék vagy megyék csoportjai)	
Württemberg	109	Aude	201
Baden	110	Gard	202
Franken	111	Hérault	203
Saale-Unstrut	112	Lozère	204
Sachsen	113	Pyrénées-Orientales	205
		Var	206
GÖRÖGORSZÁG	600	Vaucluse	207
Ανατολική Μακεδονία, Θράκη	601	Bouches-du-Rhône	208
Κεντρική Μακεδονία	602	Gironde	209
Δυτική Μακεδονία	603	Gers	210
Ήπειρος	604	Charente	211
Θεσσαλία	605	Charente-Maritime	212
Ιόνια Νησιά	606	Ardèche	213
Δυτική Ελλάδα	607	Aisne	214
Στερεά Ελλάδα	608	Seine-et-Marne	215
Αττική	609	Ardenne, Aube, Marne, Haute-Marne	250
Πελοπόννησος	610	Cher, Eure-et-Loir, Indre, Indre-et-Loire, Loir-et-Cher, Loiret	251
Βόρειο Αιγαίο	611	Côte-d'Or, Nièvre, Saône-et-Loire, Yonne	252
Νότιο Αιγαίο	612	Meurthe-et-Moselle, Meuse, Moselle, Vosges	253
Κρήτη	613	Bas-Rhin, Haut-Rhin	254
		Doubs, Jura, Haute-Saône, Territoire-de-Belfort	255
SPANYOLORSZÁG	700	Loire-Atlantique, Maine-et-Loire, Sarthe, Vendée	256
(tartományok és autonóm régiók)		Deux-Sèvres, Vienne	220
Galicia	701	Dordogne, Landes, Lot-et-Garonne, Pyrénées-Atlantiques	221
Principado de Asturias	702	Ariège, Aveyron, Haute-Garonne, Lot, Hautes-Pyrénées, Tarn,	222
Cantabria	703	Tarn-et-Garonne	
País Vasco A (Territorio Histórico de Álava)	704	Corrèze, Haute-Vienne	223
País Vasco B (Territorios Históricos de Guipúzcoa y Vizcaya)	705	Ain, Drôme, Isère, Loire, Rhône, Savoie, Haute-Savoie	224
Navarra	706	Cantal, Allier, Haute-Loire, Puy-de-Dôme	257
La Rioja	707	Alpes-de-Haute-Provence, Hautes-Alpes, Alpes-Maritimes	225
Aragón A (provincia de Zaragoza)	708	Corse-du-Sud, Haute-Corse	258
Aragón B (provincias de Huesca y Teruel)	709		
Catalunya A (provincia de Barcelona)	710	OLASZORSZÁG	300
Catalunya B (provincia de Tarragona)	711	(tartományok)	
Catalunya C (provincias de Girona y Lleida)	712	Torino	301
Illes Balears	713	Vercelli	302
Castilla y León A (provincia de Burgos)	714	Novara	303
Castilla y León B (provincia de León)	715	Cuneo	304
Castilla y León C (provincia de Valladolid)	716	Asti	305
Castilla y León D (provincia de Zamora)	717	Alessandria	306
Castilla y León E (provincias de Ávila, Palencia, Salamanca, Segovia y Soria)	718	Biella	307
Comunidad de Madrid	719	Verbano-Cusio-Ossola	308
Castilla-La Mancha A (provincia de Albacete)	720	Aosta	309
Castilla-La Mancha B (provincia de Ciudad Real)	721	Imperia	310
Castilla-La Mancha C (provincia de Cuenca)	722	Savona	311
Castilla-La Mancha D (provincia de Guadalajara)	723	Genova	312
Castilla-La Mancha E (provincia de Toledo)	724	La Spezia	313
Comunidad Valenciana A (provincia de Alicante)	725	Varese	314
Comunidad Valenciana B (provincia de Castellón)	726	Como	315
Comunidad Valenciana C (provincia de Valencia)	727	Sondrio	316
Región de Murcia	728	Milano	317
Extremadura A (provincia de Badajoz)	729	Bergamo	318
		Brescia	319
		Pavia	320

	Kód		Kód
Cremona	321	Chieti	376
Mantova	322	Campobasso	377
Lecco	323	Isernia	378
Lodi	324	Foggia	379
Bolzano-Bozen	325	Bari	380
Trento	326	Taranto	381
Verona	327	Brindisi	382
Vicenza	328	Lecce	383
Belluno	329	Potenza	384
Treviso	330	Matera	385
Venezia	331	Cosenza	386
Padova	332	Catanzaro	387
Rovigo	333	Reggio di Calabria	388
Pordenone	334	Crotone	389
Udine	335	Vibo Valentia	390
Gorizia	336	Trapani	391
Trieste	337	Palermo	392
Piacenza	338	Messina	393
Parma	339	Agrigento	394
Reggio nell'Emilia	340	Caltanissetta	395
Modena	341	Enna	396
Bologna	342	Catania	397
Ferrara	343	Ragusa	398
Ravenna	344	Siracusa	399
Forlì	345	Sassari	400
Rimini	346	Nuoro	401
Massa Carrara	347	Cagliari	402
Lucca	348	Oristano	403
Pistoia	349		
Firenze	350		
Livorno	351	LUXEMBURG	500
Pisa	352	(egyetlen földrajzi egység)	
Arezzo	353		
Siena	354		
Grosseto	355	AUSZTRIA	900
Prato	356	Burgenland	901
Perugia	357	Niederösterreich	902
Terni	358	Steiermark	903
Pesaro e Urbino	359	Wien und die anderen Bundesländer	904
Ancona	360		
Macerata	361		
Ascoli Piceno	362	PORTUGÁLIA	800
Viterbo	363	Entre Douro e Minho	801
Rieti	364	Trás-os-Montes	802
Roma	365	Beira Litoral	803
Latina	366	Beira Interior	804
Frosinone	367	Ribatejo e Oeste	805
Caserta	368	Alentejo	806
Benevento	369	Algarve	807
Napoli	370	Região Autónoma dos Açores	808
Avellino	371	Região Autónoma da Madeira	809
Salerno	372		
L'Aquila	373		
Teramo	374	EGYESÜLT KIRÁLYSÁG	550
Pescara	375	(egyetlen földrajzi egység)	

## III. MELLÉKLET

**BORSZŐLŐK KÜLÖNBÖZŐ FAJTÁINAK KÓDJAI A SZŐLŐTERÜLETEKRE VONATKOZÓ STATISZTIKAI FELMÉRÉSEK EREDMÉNYEINEK AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK STATISZTIKAI HIVATALA FELÉ TÖRTÉNŐ TOVÁBBÍTÁSÁHOZ****(357/79/EGK rendelet)**

Fajták	Kód
Egyedi fajták (pontosan meghatározandók)	
Kék	1000–1799
Összesen	1800
Fehér és egyéb színű	2000–2799
Összesen	2800
Egyedi fajták összesen	3800
Egyéb fajták	
Kék	1900
Fehér és egyéb színű	2900
Összesen	3900
Minden fajta	
Kék	1999
Fehér és egyéb színű	2999
Összesen	3999



## IV. MELLÉKLET

**A hatályon kívül helyezett határozat és annak módosításai**

A Bizottság 79/491/EGK határozata	(HL L 129., 1979.5.28., 9. o.)
A Bizottság 85/620/EGK határozata	(HL L 379., 1985.12.31., 1. o.)
A Bizottság 96/20/EK határozata	(HL L 7., 1996.1.10., 6. o.)
A Bizottság 1999/661/EK határozata	(HL L 261., 1999.10.7., 42. o.)

## V. MELLÉKLET

**MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT**

79/491/EGK határozat	Ez a határozat
1. cikk	1. cikk
2. cikk	2. cikk
—	3. cikk
3. cikk	4. cikk
I. melléklet	I. melléklet
II. melléklet	II. melléklet
III. melléklet	III. melléklet
—	IV. melléklet
—	V. melléklet

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

## A TANÁCS 2006/718/KKBP HATÁROZATA

(2006. október 23.)

### az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2006/276/KKBP közös álláspontra végrehajtásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2006. április 10-i 2006/276/KKBP közös álláspontra <sup>(1)</sup>, és különösen annak 2. cikkére, az Európai Unióról szóló szerződés 23. cikke <sup>(2)</sup> bekezdésének második albekezdésével összefüggésben,

mivel:

- (1) A Tanács 2006. április 10-én elfogadta 2006/276/KKBP közös álláspontra, amely megerősítette a 2006. március 19-i fehéroroszországi elnökségi választások során a nemzetközi választási előírások megsértéséért és a polgári társadalom és a demokratikus ellenzék elleni kemény rendőrségi fellépésért felelős személyekkel, és az ezen személyek környezetéhez tartozó természetes és jogi személyekkel, szervezetekkel vagy szervekkel szembeni meglévő korlátozó intézkedéseket.
- (2) A Tanács 2006. május 18-án elfogadta a 2006/276/KKBP közös álláspontra módosításáról szóló 2006/362/KKBP közös álláspontra a fenti személyek és a környezetükhöz tartozó természetes és jogi személyek, szervezetek vagy szervek pénzeszközeinek befagyasztása érdekében.
- (3) A Tanács a 2006/276/KKBP közös álláspontra összhangban felülvizsgálta a korlátozó intézkedéseket, és az újabb fejleményekre tekintettel úgy határozott, hogy

azokat további, a polgári társadalom és a demokratikus ellenzék elleni kemény rendőrségi fellépésért felelős személyekre is ki kell terjeszteni. A 2006/276/KKBP közös álláspontra III. és IV. mellékletében foglalt jegyzékeket ennek megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

#### 1. cikk

A 2006/276/KKBP közös álláspontra III. és IV. mellékletének helyébe az e határozat mellékletében szereplő szöveg lép.

#### 2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

#### 3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2006. október 23-án.

a Tanács részéről  
az elnök  
J.-E. ENESTAM

<sup>(1)</sup> HL L 101., 2006.4.11., 5. o. A legutóbb a 2006/362/KKBP közös álláspontra (HL L 134., 2006.5.20., 45. o.) módosított közös álláspontra.

## MELLÉKLET

## „III. MELLÉKLET

## Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett személyek jegyzéke

Név (magyar átírás szerint)	Név (fehérorosz átírás szerint)	Név (orosz átírás szerint)	Születési idő	Születési hely	Lakcím	Útlevél száma	Tisztség
Lukasenko Alekszandr Grigorjevics (Lukashenka Alakszandr Rihoravics)	Лукашенко Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	1954.8.30.	Kopisz, Vitjebszk megye			elnök
Nyeviglasz Gennagyij Nyikolajevics (Nyevihlasz Henadzi Mikalajevics)	Невыглас Геналзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	1954.2.11.	Parahonszk, Pinszk megye			az Elnöki Hivatal vezetője
Petkevics Natalja Vlagyimirovna (Pjatkevics Natalja Uladzimiravna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	1972.10.24.	Minszk			az Elnöki Hivatal helyettes vezetője
Rubinov Anatolij Nyikolajevics (Rubinau Anatol Mikalajevics)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	1939.4.15.	Mogiljev			a médiáért és ideológiáért felelős helyettes vezető, Elnöki Hivatal
Proleszkovszkij Oleg Vitoldovics (Praljaszkouszki Aleg Vitoldavics)	Праляскоўскі Олег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1963.10.1.	Zagorszk (Oroszország, jelenleg Szevrgjev Poszad)			Tanácsadó és ideológiai főosztály vezetője, Elnöki Hivatal
Radkov Alekszandr Mihajlovics (Radzkou Aljakszandr Mihajlavics)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1951.7.1.	Votnya, Mogiljev megye Bihov kerülete			oktatási miniszter
Ruszakevics Vlagyimir Vasziljevics (Ruszakevics Uladzimir Vasziljevics)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	1947.9.13.	Vigonoscsi, Breszt megye			információs miniszter
Golovanov Viktor Grigorjevics (Halavanau Viktor Rihoravics)	Галавану Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Boriszov			igazságügy-miniszter

Név (magyar átírás szerint)	Név (fehérorosz átírás szerint)	Név (orosz átírás szerint)	Születési idő	Születési hely	Lakcím	Útleveél száma	Tisztség
Zimovszkij Alekszandr Leonyidovics (Zimovszki Aljakszandr Leanidavics)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	1961.1.10.	Németország			a Parlament felsőházának tagja; a nemzeti állami televízió- és rádiótársaság vezetője
Konopljev Vlagyimir Nykolajevics (Kanapljou Uladzimir Mikalajevics)	Каналіў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	1954.1.3.	Akulinci, Mogiljev kerület			a Parlament alsóházának elnöke
Szergijucs Nykolaj Ivanovics (Szarhnyucs Mikalaj Ivanavics)	Сяргііец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	1937.10.17.	Minszk			a felsőház külügyi bizottságának elnöke
Kasztyan Szergej Ivanovics (Kasztyan Szjarhej Ivanavics)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	1941.1.15.	Uszohi, Mogiljev megye, Kliscev kerülete			az alsóház külügyi bizottságának elnöke
Orda Mihail Szergejevics (Orda Mihail Szjarhjevics)	Орда Міхаіл Сяргеўіч	ОРДА Михаил Сергеевич	1966.9.28.	Gyatlovo, Grodno megye			a felsőház tagja, a BRSM (a belarusz ifjúság közársasági egyesülete) vezetője
Lozovik Nykolaj Ivanovics (Lazavik Mikalaj Ivanavics)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	1951.1.18.	Nyevinyani, Minszk megye Vilej kerülete			a CEC helyettese
Miklasevics Pjotr Petrovics (Miklasevics Petr Pjatrovics)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Koszuta, Minszk megye			fügyész
Szлизsevszkij Oleg Leonyidovics (Szlizevszki Aleh Leanidavics)	Сліжэўскі Олег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					a társadalmi szervezetek, pártok és nem kormányzati szervezetek főosztályának vezetője, Igazságügyi Minisztérium

Név (magyar átírás szerint)	Név (fehérorosz átírás szerint)	Név (orosz átírás szerint)	Születési idő	Születési hely	Lakcím	Útleveél száma	Tisztség
Hariton Alekszandr (Hariton Aljakszandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					a társadalmi szervezetek, pártok és nem kormányzati szervezetek főosztályának tanácsadója, Igazságügyi Minisztérium
Szmirnov Jevgenyij Alekszandrovics (Szmirnov Jaugen Aljakszandrovics)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	1949.3.15.	Rjazany megye, Oroszország			a Gazdasági Bizóság elnökének első helyettese
Reutszkaja Nagyevsda Zalovna (Ravcskaja Nadzeja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Minszk Mosztka kerületének bírója
Trubnyikov Nyikolaj Alekszjevics (Trubnikau Mikalaj Aljakszjevics)	Трубнікoў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Minszk Partizanszkij kerületének bírója
Kurrijanov Nyikolaj Mihajlovics (Kurrijanau Mikalaj Mihajlovics)	Кур’янаў Мікалай Міхайлавіч	КУРРИЯНОВ Николай Михайлович					íőgyész-helyettes
Szuhorenko Sztjeran Nyikolajevics (Szuharenska Scjaran Mikalajevics)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	1957.1.27.	Zudicsi, Gomel megye, Sztetlogorszki kerület			a KGB elnöke
Gyementyej Vaszilij Ivanovics (Dzemjancej Vaszili Ivanavics)	Дземянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					első helyettes, KGB
Kozik Leonid Petrovics (Kozik Leamid Pjetrovics)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	1948.7.13.	Boriszov			a Szakszervezetek Szövetségének vezetője
Koljeda Alekszandr Mihajlovics (Kaljada Aljakszandr Mihajlovics)	Калыда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Breszt megye választási bizottságának elnöke
Mihaszev Vlagyimir Iljics (Mihaszjou Uladzimir Iljics)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					a CEC Gomel megyei elnöke

Név (magyar átírás szerint)	Név (fehérorosz átírás szerint)	Név (orosz átírás szerint)	Születési idő	Születési hely	Lakcím	Útlevét száma	Tisztség
Lucina Leonyid Alekszandrovics (Lucina Leonid Aljakszandrovics)	Луцына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	1947.11.18.	Minszk kerület			a CEC Grodnó megyei elnöke
Karpenko Igor Vasziljevics (Karpenka Ihar Vasziljevics)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	1964.4.28.	Novokuznyeck, Kemerov megye, Oroszország			a CEC Minszk városi elnöke
Kurlovics Vlagyimir Anatoljevics (Kurlovics Uladzimir Anatoljevics)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					a CEC Minszk megyei elnöke
Metelica Nyikolaj Tyimofejevics (Mjaselica Mikalaj Cimafejevics)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					a CEC Mogiljev megyei elnöke
Pisculenok Mihail Vasziljevics (Pisculjonak Mihail Vasziljevics)	Пішчуплёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					a CEC Vityebszk megyei elnöke
Ribakov Alekszej (Ribakou Aljakszej)	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minszk		Minszk Mosztva-kerületi Bíróságának bírója
Bortnyik Szergej Alekszandrovics (Bortnik Szjargej Aljakszandrovics)	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	1953.5.28.	Minszk	Ul. Surganovo 80-263, Minszk	MP 0469554	ügyész
Jaszinovics Leonyid Sztanyiszlavovics (Jaszinovics Leonid Sztaniszlavovics)	Ясіновіч Леанід Станіслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	1961.11.26.	Bucsańy, Vityebszk megye	Ul. Gorovtša 4-104, Minszk	MP 0515811	Minszk Központi Kerületi Bíróságának bírója
Migun Andrej Arkadjevics (Migun Andrej Arkadjevics)	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	1978.2.5.	Minszk	Ul. Goretskovo Maksima 53-16, Minszk	MP 1313262	ügyész

## IV. MELLÉKLET

## Az 1. cikk a) pontjában említett személyek jegyzéke

Név (magyar átírás szerinti)	Név (fehérorosz átírás szerinti)	Név (orosz átírás szerinti)	Születési idő	Születési hely	Lakcím	Útleveél száma	Tisztség
Lukaszenko Alekszandr Grigorjevics (Lukashenka Alakszandr Rihoravics)	Лукашэнка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	1954.8.30.	Kopisz, Vityebszk megye			elnök
Nyeviglasz Gennagyij Nyikolajevics (Nyevihlasz Henadzi Mikalajevics)	Невыглас Геналзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	1954.2.11.	Parahonszk, Pnnszk megye			az Elnöki Hivatal vezetője
Petkevics Natalja Vlagyimirovna (Pratkevics Natallja Uladzimiravna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	1972.10.24.	Minszk			az Elnöki Hivatal helyettes vezetője
Rubinov Anatolij Nyikolajevics (Rubinau Anatol Mikalajevics)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	1939.4.15.	Mogiljev			a médiáért és ideológiáért felelős helyettes vezető, Elnöki Hivatal
Proleszkovszkij Oleg Vitoldovics (Praljaszkovszki Aleg Vitoldavics)	Праляскоўскі Олег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1963.10.1.	Zagorszk (Oroszország, jelenleg Szevgijjev Posad)			Tanácsadó és az ideológiai főosztály vezetője, Elnöki Hivatal
Radkov Alekszandr Mihajlovics (Radzkou Aljakszandr Mihajlavics)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1951.7.1.	Votnya, Mogiljev megye Bihov kerülete			oktatási miniszter
Ruszakevics Vlagyimir Vasziljevics (Ruszakevics Uladzimir Vasziljevics)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	1947.9.13.	Votnya, Mogiljev megye Bihov kerülete			információs miniszter
Golovanov Viktor Grigorjevics (Halavanau Viktor Rihoravics)	Галаванав Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Boriszov			igazságügy-miniszter
Zimovszkij Alekszandr Leonovidovics (Zimovszki Aljakszandr Leonidavics)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	1961.1.10.	Németország			a Parlament felsőházának tagja; a nemzeti állami televízió- és rádiótársaság vezetője

Név (magyar átírás szerint)	Név (fehérorosz átírás szerint)	Név (orosz átírás szerint)	Születési idő	Születési hely	Lakcím	Útlevét száma	Tisztség
Koporljev Vlagyimir Nyikolajevics (Копарлjou Уладзімір Мікала- jevics)	Каналіў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	1954.1.3.	Akulinci, Mogiljev kerület			a Parlament alsóházának elnöke
Szergijev Nyikolaj Ivanovics (Саргінyес Мікалаj Іванавіч)	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	1937.10.17.	Minszk			a felsőház külügyi bizott- ságának elnöke
Kosztyan Szergej Ivanovics (Касцян Сьятхеj Іванавіч)	Касцян Сьятхеj Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	1941.1.15.	Uszohi, Mogiljev megye, Klicsev kerülete			az alsóház külügyi bizott- ságának elnöke
Orda Mihail Szergejevics (Орда Міхаіл Сьятхінyевіч)	Орда Міхаіл Сьятхеj	ОРДА Михаил Сергеевич	1966.9.28.	Gyatlovo, Grodno megye Дятлаво Гродненской области			a felsőház tagja, a BRSM (a belarusz ifjúság közársá- sági egyesülete) vezetője
Lozovik Nyikolaj Ivanovics (Лазавік Мікалаj Іванавіч)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	1951.1.18.	Nyevinyani, Minszk megye Vilej kerülete Невiяны Вiлейскаго р-на Мiнскаj обл			a Központi Választási Bizottság helyettese
Miklasevics Pjotr Petrovics (Мікласевіч Пётр Пятровіч)	Мікласевіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИЧ Петр Петрович	1954	Koszuta, Minszk megye Косуа Мiнскаj области			főügyész
Szлизsevszkij Oleg Leonidavics (Слiзсeуськi Алех Леанiдавiч)	Слiзжэўскi Алег Леанiдавiч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					a társadalmi szervezetek, pártok és nem kormány- zati szervezetek főosztá- lyának vezetője, Igazság- ügyi Minisztérium
Hariton Alekszandr (Харiтон Алiксандр)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					a társadalmi szervezetek, pártok és nem kormány- zati szervezetek főosztá- lyának tanácsadója, Igaz- ságügyi Minisztérium
Szmirnov Jevgenyij Alek- szandrovics (Сьмiрнoу Яуген Алiксанд- равіч)	Смiрнoў Яўтэн Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	1949.3.15.	Rjazan megye, Orosz- ország			a Gazdasági Bíróság elnö- kének első helyettese



Név (magyar átírás szerint)	Név (fehérorosz átírás szerint)	Név (orosz átírás szerint)	Születési idő	Születési hely	Lakcím	Útleveél száma	Tisztség
Reutszkaja Nagyezsda Zalovna (Ravuckaja Nadzeja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Minszk Moszkva kertletének bírāja
Trubnyukov Nykolaj Alekszejevics (Trubnikau Mikalaj Aljakszejevics)	Трубнікў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Minszk Partizanszkij kerületének bírāja
Kurrijanov Nykolaj Mihajlovics (Kurrijanau Mikalaj Mihajlovics)	Куррыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУРРИЯНОВ Николай Михайлович					főügyész-helyettes
Szuharenko Szuveran Nykolajjevics (Szuharenka Sjaran Mikalajjevics)	Сухарэнка Сьцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	1957.1.27.	Zdudicsi, Gomel megye, Szeptologorszki kerület Здудичи Светлогорского района Гомельской области			a KGB elnöke
Gyementyej Vaszilij Ivanovics (Dzjemjancej Vaszili Ivanavics)	Дзёмянцэй Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					első helyettes, KGB
Kozik Leonid Petrovics (Kozik Leanid Pjetrovics)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	1948.7.13.	Boriszov			a Szakszervezetek Szövetségének vezetője
Koljeda Alekszandr Mihajlovics (Kaljada Aljakszandr Mihajlovics)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					a Központi Választási Bizottság Brest megyei elnöke
Mihaszjev Vlagyimir Iljics (Mihaszjou Uladzimir Iljics)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					a Központi Választási Bizottság Gomel megyei elnöke
Lucsina Leonid Alekszandrovics (Lucsina Leanid Aljakszandrovics)	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	1947.11.18.	Minszk kerület			a Központi Választási Bizottság Grodno megyei elnöke
Karpenko Igor Vasziljevics (Karpenka Ihar Vasziljevics)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	1964.4.28.	Novokuznyeck, Kemerov megye, Oroszország Новокузнецк Кемеровской области, Россия			a Központi Választási Bizottság Minszk városi elnöke
Kurlovics Vlagyimir Anatoljevics (Kurlovics Uladzimir Anatoljevics)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					a Központi Választási Bizottság Minszk megyei elnöke

Név (magyar átírás szerint)	Név (fehérorosz átírás szerint)	Név (orosz átírás szerint)	Születési idő	Születési hely	Lakcím	Útleveél száma	Tisztség
Меліца Ньікалаі Тьімафеіевіч (Mjateljca Mikalaj Cimafejevics)	Мялеліца Мікалаі Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					a Központi Választási Bizottság Mogiljev megyei elnöke
Пісцупенок Міхаіл Васільевіч (Piscsuljonak Mihail Vasziljevics)	Пішчуплёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУПЕНОК Михаил Васильевич	1958.5.26.	Grodno megye			a Központi Választási Bizottság Vityebszk megyei elnöke
Sejman (Sheiman), Victor Vladimirovich			1958.5.26.	Grodno megye			A Biztonsági Tanács államtitkára
Павлісенка (Pavljcsenko), Dmitrij (Dmitri) Valerijevics			1966	Vityebsk			A Belügyminisztérium különleges reagáló egységének (SOBR) vezetője
Naumov, Vlagyimir Vlagyimirovics			1956.2.7.				belügyminiszter
Jermosina Lidia Mihajlovna			1953.1.29.	Szlutszk (Minszk régió)			A Központi Választási Bizottság elnöke
Подобедь Юрји Ньікалаіевіч			1962.3.5.	Szlutszk (Minszk régió)			A Milícia alezredese, Különleges Egység (OMON) Belügyminisztérium
Ribakov Alekszej (Ribakou Aljakszej)	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Ul. Jesenina 31-1-104, Minszk		Minszk Moszkva-kerületi Bíróságának bírója
Вортнік Сьцягевіч Аляксандравіч (Bortnik Szyjagej Aljakszandravics)	Вортнік Сьцягей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	1953.5.28.	Minszk	Ul. Surganovo 80-263, Minszk	MP 0469554	ügyész
Ясінювіч Леанід Сьцяніслававіч (Jaszinovics Leamid Sztaniszlavavics)	Ясіновіч Леанід Сьцяніслававіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	1961.11.26.	Bucsanj, Vityebszk megye	Ul. Gorovtsa 4-104, Minszk	MP 0515811	Minszk Központi Kerületi Bíróságának bírója
Migun Andrej Arkadzevics (Migun Andrej Arkadzjevics)	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркалевич	1978.2.5.	Minszk	Ul. Goretskovo Maksima 53-16, Minszk	MP 1313262	ügyész